

資 料

資料 1 調査団員・氏名

(1) 現地調査 I

団員名	担当業務	所属先
永石 雅史	団長	JICA 地球環境部
中条 典彦	教育企画 1	JICA 人間開発部基礎教育グループ基礎教育第 1 課
箱田 卓也	教育企画 2	JICA 人間開発部基礎教育グループ基礎教育第 1 課
吉澤 博幸	業務主任／建築計画	(株)毛利建築設計事務所
コルソーバー 知子	副業務主任／建築設計 1	(株)毛利建築設計事務所
谷 義博	建築設計 2／設備計画	(株)毛利建築設計事務所
福島 淳一	河川調査／洪水対策 1	八千代エンジニアリング(株)
梅木 知裕	河川調査／洪水対策 2	八千代エンジニアリング(株)
溝口 昌晴	土砂災害対策 1	八千代エンジニアリング(株)
渡辺 肇	土砂災害対策 2	八千代エンジニアリング(株)
一番ヶ瀬 佳昭	施工計画／調達事情／積算	(株)毛利建築設計事務所
田中 真紀	教育計画	(株)毛利建築設計事務所

(2) 現地調査 I-2

氏名	業務内容	所属
中条 典彦	団長／教育企画	JICA 人間開発部基礎教育グループ基礎教育第 1 課
吉澤 博幸	業務主任／建築計画	(株)毛利建築設計事務所
谷 義博	建築設計 2／設備計画	(株)毛利建築設計事務所

(3) 現地調査 II (概要説明調査)

氏名	業務内容	所属
大木 智之	団長 (現地参团)	JICA ニカラグア事務所
箱田 卓也	教育企画	JICA 人間開発部基礎教育グループ基礎教育第 1 課
吉澤 博幸	業務主任／建築計画	(株)毛利建築設計事務所
荒又 多美子	建築設計 2／設備計画	(株)毛利建築設計事務所

資料2 調査行程

(1) 現地調査I

			JICA				コンサルタント							
			永石 雅史	中条 典彦	箱田 卓也	吉澤 博幸	コルソーパー 知子	谷 義博	福島 淳一	梅木 知裕	溝口 昌晴	渡辺 肇	一番ヶ瀬 佳昭	田中 真紀
			団長	教育企画1	教育企画2	業務主任/建築計画	副業務主任/建築設計	建築設計/設備計画	河川調査/洪水対策1	河川調査/洪水対策2	土砂災害対策1	土砂災害対策2	施工計画/調達事情/積算	教育計画
	6日間	9日間	8日間	42日間	21日間	40日間	37日間	24日間	37日間	24日間	26日間	32日間		
1	2014/6/6	金	日本→マナグア			日本→マナグア			日本→マナグア			日本→マナグア		
2	2014/6/7	土	広域調査コンサルとの打ち合わせ	日本→マナグア		広域調査コンサルとの打ち合わせ			広域調査コンサルとの打ち合わせ			広域調査コンサルとの打ち合わせ		
3	2014/6/8	日	団内打ち合わせ	団内打ち合わせ	日本→マナグア	団内打ち合わせ		日本→マナグア	団内打ち合わせ			団内打ち合わせ	日本→マナグア	
4	2014/6/9	月	JICA打ち合わせ、教育大臣表敬、インフラ局協議			官に同行		官に同行	官に同行			官に同行	官に同行	
5	2014/6/10	火	インフラ局とミニッツ協議					再委託準備						
6	2014/6/11	水	インフラ局とミニッツ協議、ミニッツ署名											
7	2014/6/12	木	グアテマラへ			マドリス県へ						日本→マナグア		
8	2014/6/13	金				マドリス県MINED表敬							積算関連調査	
9	2014/6/14	土				スエバ・セゴビアMINED表敬								
10	2014/6/15	日				N-6, N-5, N-12, N-28, N-7, N-1								
11	2014/6/16	月				N-19, N-23								
12	2014/6/17	火				マナグアへ移動								
13	2014/6/18	水				団内打ち合わせ、資料整理								
14	2014/6/19	木				資料整理								
15	2014/6/20	金				資料整理								
16	2014/6/21	土				資料整理								
17	2014/6/22	日				資料整理								
18	2014/6/23	月				資料整理								
19	2014/6/24	火				資料整理								
20	2014/6/25	水				資料整理								
21	2014/6/26	木				資料整理								
22	2014/6/27	金				資料整理								
23	2014/6/28	土				資料整理								
24	2014/6/29	日				資料整理								
25	2014/6/30	月				資料整理								
26	2014/7/1	火				資料整理								
27	2014/7/2	水				資料整理								
28	2014/7/3	木				資料整理								
29	2014/7/4	金				資料整理								
30	2014/7/5	土				資料整理								
31	2014/7/6	日				資料整理								
32	2014/7/7	月				資料整理								
33	2014/7/8	火				資料整理								
34	2014/7/9	水				資料整理								
35	2014/7/10	木				資料整理								
36	2014/7/11	金				資料整理								
37	2014/7/12	土				資料整理								
38	2014/7/13	日				資料整理								
39	2014/7/14	月				資料整理								
40	2014/7/15	火				資料整理								
41	2014/7/16	水				資料整理								
42	2014/7/17	木				資料整理								

(2) 現地調査 I-2

			JICA	コンサルタント	
			中条 典彦	吉澤 博幸	谷 義博
			団長／教育計画	業務主任／建築計画	建築設計2／設備計画
			5日間	6日間	9日間
1	2014/9/7	日		東京→マナグア	東京→マナグア
2	2014/9/8	月	東京→マナグア、JICA打ち合わせ、教育省表敬	JICA打ち合わせ、教育省表敬	JICA打ち合わせ、建築・積算関連調査
3	2014/9/9	火	教育省協議	教育省協議	教育省協議、建築・積算関連調査
4	2014/9/10	水	教育省協議・ミニッツ署名、JICA報告	教育省協議・ミニッツ署名、JICA報告	建築・積算関連調査
5	2014/9/11	木	マナグア→	マナグア→	↓
6	2014/9/12	金	→東京	→東京	↓
7	2014/9/13	土			↓
8	2014/9/14	日			マナグア→
9	2014/9/15	日			→東京

(3) 現地調査 II (概要説明調査)

			JICA	コンサルタント	
			箱田 卓也	吉澤 博幸	荒又 多美子
			教育企画	業務主任／建築計画	建築設計2／設備計画
			8日間	12日間	12日間
1	2015/2/15	日	日本→マナグア	日本→マナグア	日本→マナグア
2	2015/2/16	月	JICA、教育省協議	官団員に同行	官団員に同行
3	2015/2/17	火	教育省協議	同上	同上
4	2015/2/18	水	同上	同上	同上
5	2015/2/19	木	同上	同上	同上
6	2015/2/20	金	ミニッツ署名	同上	同上
7	2015/2/21	土	マナグア→	資料整理	資料整理
8	2015/2/22	日	→日本	オコタルへ移動	オコタルへ移動
9	2015/2/23	月		ヌエバ・セゴビア県教育事務所訪問、NS-18、NS-23	
10	2015/2/24	火		マドリス県教育事務所訪問、M-1、M-6、マナグアへ移動	
11	2015/2/25	水		マナグア→	マナグア→
12	2015/2/26	木		日本	日本

資料3 関係者（面会者）リスト

（1）現地調査 I 及び I-2 時

教育省 (Ministerio de Educación, MINED)

Sra. Miriam Raudez	大臣	
Sr. Marlon Siu	副大臣	
Sra. Aura Carolina Rayo B.	大臣官房	法務アドバイザー
Sr. Pavell Montenegro A.	法務室	合法化コーディネーター
Sr. Mario Alberto García	法務室	法務アドバイザー
Sra. Valeria Mendieta Rostrán	対外協力局	局長
Sra. Denisse Guerrero B	対外協力局	分析官
Sra. Elia Suárez Silva	対外協力局	資金管理室責任者
Sra. Vilma Pantja	対外協力局	分析官
Sra. Marisol Urbina González	災害連絡技術班	分析官
Sr. Fidel Orozco Mairena	学校インフラ総局	学校施設確認・基準局長
Sra. Itzel Altamirano C.	学校インフラ総局	分析官
Sra. Johana McConnell L.	学校インフラ総局	分析官
Sra. Ileana Mendoza Ramirez	学校インフラ総局	環境専門家
Sra. Mayra Silva	学校インフラ総局	社会専門家
Sra. Danessa Alejandra Obregon N.	学校インフラ総局 投資前部	予算コーディネーター
Sr. Freddy Reyes Sandoval	調達局	局長
Sr. Felix Treminio Flores	教育技術局	教育技術官
Sra. Cela Argentina Moreno T.	教育技術局	オフィサー
Sr. Luis Ramón Hernández Cruz	初等教育総局	局長（代理）
Sr. Gerarda Manuel Garcia	初等教育総局	指導主事
Sra. Karla Rpsales Barberena	初等教育総局	秘書
Sra. Arline Calderòn	教員養成総局	局長
Sra. Martha Lorena Illescas	継続研修局	特別局長

マドリス県 (Departamento de Madriz)

Sr. Héctor Soto Vanegas	MINED 支局	局長
Sr. William Iván Vanegas	MINED 支局	アドバイザー
Sra. Carmen Isabel Ardón V.	MINED 支局	学校インベントリーコーディネーター
Sra. Xilonem Rebeca Aguilera Martínez	MINED 支局	インフラコーディネーター

Sr. Mauricio José Rayo Acuña	MINED 支局	リスク連絡担当技術コーディネーター
Sr. Elmer Octavio Andino Calero	MINED 支局	建築・製図士
Sr. Wilfredo Antonio Rodríguez G.	MINED 支局	測量士
Sr. Erick David Pérez Benavidez	サンファンデリオ ココ市 MINED 支局	スーパーバイザー
Sr. Sergio Osmani Zamora Matey	サンファンデリオ ココ市役所	リスク削減管理技師

ヌエバ・セゴビア県 (Departamento de Nueva Segovia)

Sr. Rolando Olivas Ardón	MINED 支局	局長
Sra. Lesbia Yasusi González Valladarez	MINED 支局	インフラコーディネーター
Sra. Norma Elena Díaz Huete	MINED 支局	学校インベントリーコーディネーター
Sr. Bernard Reyes	MINED 支局	測量士
Sr. Luis Soza	MINED 支局	測量助手
Sr. Eddy Alonso Martínez González	ウイウイリ市 MINED 支局	局長
Sr. Marvin Rodríguez	キラリ市役所	市長
Sr. Edwin Antonio Molina Villalovo	キラリ市 MINED 支局	局長
Sr. Denis José Jarquín López	キラリ市 MINED 支局	災害連絡技術班 (UTED) 技官、指導主事
Sr. Santos Andrés Ramos Udiell	ハラパ市 MINED 支局	指導主事
Sra. Martha Eudomilia Albir Soza	オコタル市 MINED 支局	局長
Sr. Manuel Ignacio Guerrero	オコタル市 MINED 支局	統計担当

財務省 (Ministerio de Hacienda y Credito Publico)

Sr. Bruno Gallardo	調達総局	局長
Sra. Lissette Meza Franco	太平洋局	オフィサー
Sra. Celia López Jarquín	調達基準局	局長

国土地理院(Instituto Nicaragüense de Estudios Territoriales, INETER)

Sra. Socorro Sotelo	水資源総局	技術局長
Sr. Julio Alvares Garcia	地質地球物理総局	火山局長
Sr. Marcio Baca	気象総局	気象局長

国家防災機構(Sistema Nacional para la Prevención, Mitigación y Atención de Desastres , SINAPRED)

Sr. Jose Luis Perez	対応準備局	局長
Sra. Maria Elena Quintanilla	対応準備局	アシスタント

FISE

Sr. Henry Medina Carrasco	県アドバイザー
Sr. Oscar David Sanchez	局長

国立工科大学

Sr. Luis María Dicovski Riobóo	次長
--------------------------------	----

JICA ニカラグア事務所

Sr. 大木 智之	所長
Sr. 篠 克彦	所員
Sr. 横山 雄祐	所員
Sr. Omar Bonilla	プログラムオフィサー

「中米広域防災能力向上プロジェクトフェーズ2」詳細計画策定調査団

Sr. 井後 穂高	調査団員
-----------	------

(2) 現地調査Ⅱ時(調査Ⅰ及びⅠ-2の面談者と重複しているものは省略)

大統領府(Presidencia)

Sr. Salvador Vanegas	教育顧問
Sr. Miguel de Castilla	教育・文化顧問

教育省(Ministerio de Educación, MINED)

Sra. María José Enríquez	副大臣	
Sr. Henry E. Jaime Sánchez	学校インフラ総局	総局長
Sra. Luvianka Suárez	学校インフラ総局	学校施設確認・基準局長
Sr. Eddy Gabriel Zepeda Reyes	学校インフラ総局	実施局長
Sra. Resbania Toledo Sabal	学校インフラ総局	維持管理局長

Sra. Alejandra Silva Hernández Z.	学校インフラ総局	投資前分析官
Sr. Didier A. García Solórzano	学校インフラ総局	分析官
Sr. Rigoberto Guardado	学校インフラ総局	財務コーディネーター
Sra. Soraya Quant Maltez	学校インフラ総局	施工管理官
Sra. Betsy Ariel Escobar	学校インフラ総局	補佐
Sra. Elsy Marengo Corea	法務室	室長

外務省 (Ministerio de Relaciones Exteriores)

Sra. María Auxiliadora Vindel	日本・中国・台湾・韓国担当課長
-------------------------------	-----------------

在ニカラグア日本国大使館

Sr. 佐藤 正晴	特命全権大使
Sr. 大野 正義	参事官

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
PREPARATORY SURVEY
ON
THE PROJECT
FOR
REHABILITATION OF EDUCATIONAL FACILITIES
IN
THE MADRIZ AND NUEVA SEGOVIA DEPARTMENTS**

In response to the request from the Government of the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "Nicaragua"), the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Survey on the Project for Rehabilitation of Educational Facilities in the Madriz and Nueva Segovia Departments in Nicaragua (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the survey to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Nicaragua the Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Masafumi Nagaishi, Senior Advisor to the Director General, Global Environment Department, JICA and is scheduled to stay in the country from 6th June to 16th July, 2014.

The Team had a series of discussions with the Nicaraguan officials concerned and conducted field surveys.

In the course of discussions, both parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Done in duplicate in the Spanish and English languages, both equally authentic, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Managua, 11th June, 2014



Mr. Masafumi Nagaishi
Leader
Preparatory Survey Team
Japan International Cooperation Agency



Ms. Miriam Soledad Raudes Rodriguez
Minister
Ministry of Education
Republic of Nicaragua



ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The main objective of the Project is to improve teaching and learning condition in pre-primary, primary and lower-secondary education in the Madriz and Nueva Segovia Departments through construction and rehabilitation of school infrastructures in the departments.

2. Responsible and Implementing Organization

The responsible and implementing organization of the Project is the Ministry of Education (hereinafter referred to as "MINED").

3. Implementation of the Project

The Nicaraguan side understood that the implementation of the Project would be finally determined by the Government of Japan based on the result of this survey.

4. Consideration on Disaster Risk

The Team explained that JICA is trying to make disaster risk assessment into all JICA's projects before their implementation stage, according to international trends such as "Mainstreaming Disaster Risk Reduction".

The Nicaraguan side understood the above mentioned JICA's policy, and the Project should be given sufficient consideration on disaster risk.

5. Project Sites

(1) The Proposed Sites

Both sides confirmed the list of the proposed sites with the order of priorities of MINED which will be investigated on this survey as ANNEX 1.

(2) The Sites incorporated in the Scope of the Project

The sites incorporated in the scope of the Project will be selected exclusively from the proposed sites through the screening based on this survey in terms of disaster risk assessment (details are shown in ANNEX 2), in addition that the sites to be selected should satisfy the general conditions for construction projects and educational needs and sustainability as follows;

- 1) Schools provided with sufficient space for construction (in case of reconstruction or expansion, the space may be outside of the present school sites)
- 2) Schools whose land-use rights are clearly proved
- 3) Schools without any obstacles (such as illegal occupation) to construct schools
- 4) Schools which are accessible for construction vehicles even on rainy season
- 5) Schools without overlap with the assistance of school construction by other donors or funds
- 6) Schools without concerns for public security



- 7) Schools with the requirements for classroom construction
- 8) Schools which are secured for the sufficient number of teachers, budget of school management, and maintenance of facilities

(3) The schools which the Team cannot confirm the feasibilities to satisfy the major undertakings to be taken by Nicaraguan side may not be included into the scope of the Project after agreement of both sides.

(4) **Priorities of the Sites**

The Team will examine the contents of the list of the proposed sites based on this survey. In case there are differences in priorities, the list may be revised with both consensuses.

(5) Both sides confirmed the above mentioned procedure to finalize the list with priorities of proposed sites.

6. Japan's Grant Aid Scheme

(1) **Understanding of the Japan's Grant Aid Scheme**

The Nicaraguan side understood the Japan's Grant Aid Scheme described in ANNEX 3, ANNEX 4, and ANNEX 5, which were explained by the Team.

(2) **Sub-schemes to be applied to the Project**

Sub-scheme to be applied to the Project will be either "Grant Aid for General Projects" or "Grant Aid for Community Empowerment" and the Nicaraguan side understood the outline of sub-schemes described in ANNEX 6. Nicaraguan side agreed that Sub-scheme appropriate to be applied to the Project will be decided based on the information collected by the Team and consultation among related authorities in Japan, and the result will be informed to the Nicaraguan side as soon as it is decided.

(3) MINED informs its preference to utilize the sub-scheme of "Grant Aid for Community Empowerment" during the implementation of the Project. However, MINED will respect and approve the sub-scheme which brings more advantage in accordance of the study.

7. Project Components

(1) **Priorities of the Project Components**

Both sides confirmed that the components of the Project which have been requested by the Government of Nicaragua are classrooms, auxiliary units (toilets, warehouse, principal's office, kitchen, teachers' rooms and canteen) and pedagogical materials. Classrooms and toilets are to be prioritized among them. In other words, it is not until the two (2) components are to be included for all the sites that other components will



be considered to be included to the Project..

Nicaraguan side stated their intention to prepare school furniture by themselves, such as desks for students, furniture set for teachers, whiteboards, furniture for pre-school students, and so forth. MINED may utilize the existing furniture in acceptable condition, and/or they procure good amount of these furniture every year and they are able to procure and complement these furniture with lower cost. While explaining that school furniture is to be integrally provided with classroom construction to realize further educational environment, the Team promised to bring back the issue to Japan and discuss with related organization.

(2) ICT Equipment for Mobile Class

Nicaraguan side stated their intention to include ICT equipment and its connection with alternative energy (solar panels) into components while the Team promised to consider the possibilities and effectiveness of them in terms of the relevance to the curriculum, construction and maintenance cost, availability of stable electricity, number of schools to be equipped with the components and so forth. The result will be shown to Nicaraguan side based on this survey.

(3) Consideration to Disaster Risk

In regards to the consideration to disaster risk, both sides agreed that it should be dealt with enhancing the durability of schools but the Project does not include to build large-scale infrastructure independent to school facilities, such as flood-control dike, retaining wall, and so forth.

(4) The Team will examine the possibility of including the following components, if necessary;

- 1) the enhanced functionality of the evacuation center in case the school identified as such in the regional disaster prevention plan
- 2) the school disaster prevention activities such as the evacuation drill

8. Project Schedule

- (1) The Consultant members of the Team will proceed to undertake further survey in Nicaragua until 16th July, 2014.
- (2) Based on the results of this field survey in Nicaragua, the consultants will continue the study in Japan until November, 2014. JICA will dispatch the draft report explanation team to Nicaragua in the end of November, 2014.

9. Other Relevant Issues

(1) Detailed Data and Information of Proposed Sites

The Team may further request the Nicaraguan side to provide necessary data and



information for the Project. MINED is responsible to collect and provide the requested data and information promptly.

(2) Operational and Maintenance Cost

The Nicaraguan side assured to secure required budget to operate and maintain schools, which will be newly constructed, provided with additional facilities, or rehabilitated by the Project.

(3) Deployment and Assignment of Teachers and Other Staff to Schools

MINED informed it has already assigned the required number of qualified teachers for the proposed schools and added that none of them requires any administrative staff.

(4) The Team is ready to propose the recommendation on disaster prevention countermeasures for the schools not included in the Project based on this survey, if necessary.

END

ANNEX 1: List of Proposed Sites

ANNEX 2: Selection Process

ANNEX 3: Japan's Grant Aid

ANNEX 4: Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

ANNEX 5: Major Undertakings to be taken by Each Government

ANNEX 6: Outline of sub-schemes



MADRIZ

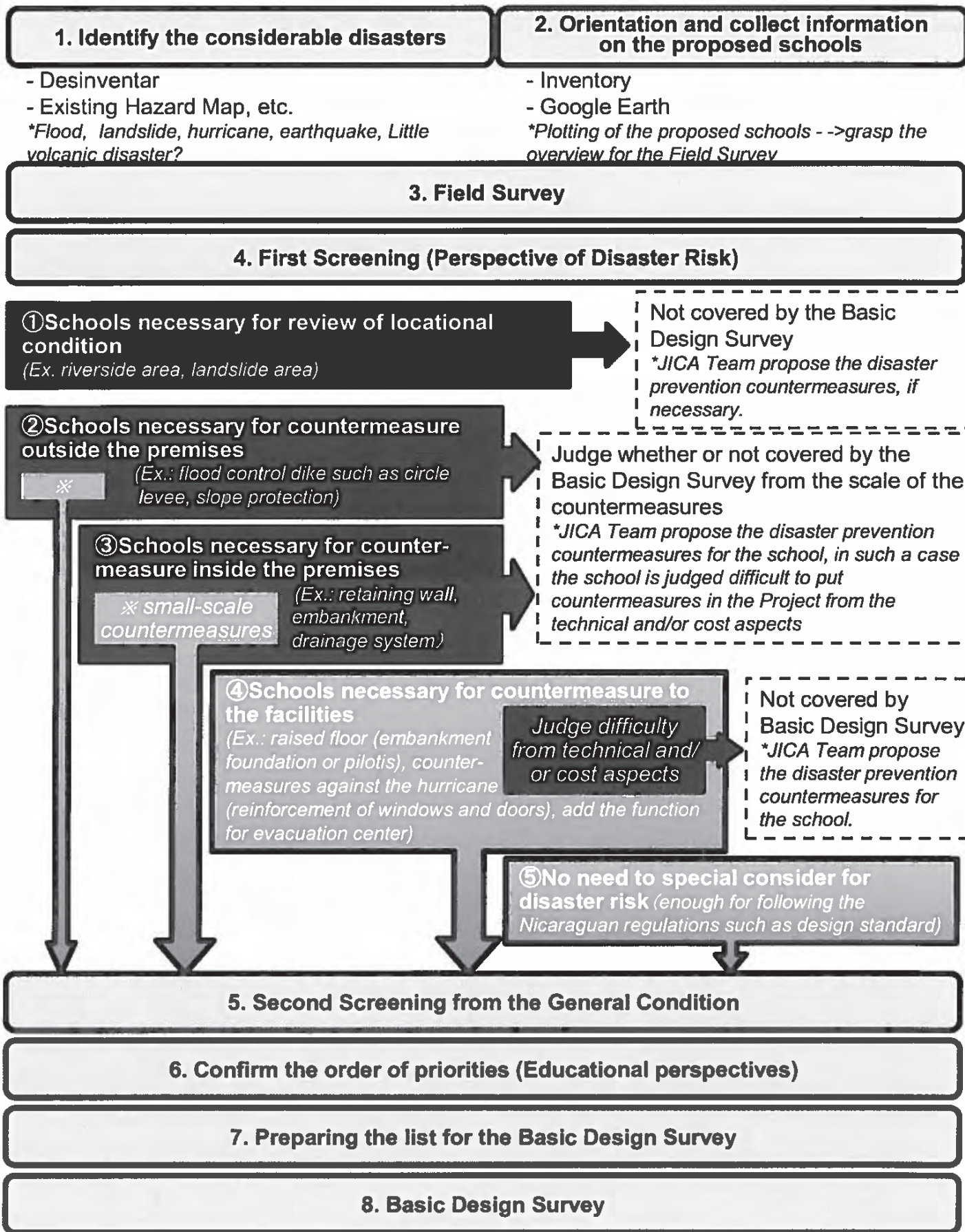
	Municipio	codigo	Nombre Centro Escolar	Comunidad
M-1	Telpaneca	31003	Santo Domingo Sector 5	Santo Domingo Sector 5
M-2	San Juan Rio Coco	10792	Centro Escolar Francisco Morazan	Balsamo Abajo
M-3	San Juan Rio Coco	10775	Centro Escolar Simon Bolivar	Loma Chata
M-4	San Juan Rio Coco	10781	Centro Escolar Andres Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	10786	Centro Escolar Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-6	Telpaneca	10733	Centro Escolar Jesus de la Buena Esperanza	Casili
M-7	Telpaneca	10750	Centro Escolar San Francisco de Paula	San Francisco
M-8	Telpaneca	10734	Centro Escolar Salomon Ibarra Mayorga	El Carbonal
M-9	San Juan Rio Coco	10805	Centro Escolar Diriangen	Balsamo Centro
M-10	San Juan Rio Coco	10800	Edmundo Diaz	Las Nubes
M-11	Telpaneca	10766	El Carbonal Arriba	El Carbonal Arriba
M-12	Telpaneca	10757	Centro Escolar Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	10807	Centro Escolar Santa Martha	Balsamo Arriba
M-14	San Juan Rio Coco	10795	Centro Escolar Alfonso Cortez	La Dalia
M-15	Telpaneca	10756	Centro Escolar Nicarao	Tamarindo Arriba
M-16	San Juan Rio Coco	10774	Centro Escolar Jose Marti	Comunidad el Carmen
M-17	Telpaneca	10747	Centro Escolar Cristo Rey	Cerro Grande de Amucayan
M-18	San Juan Rio Coco	10778	Centro Escolar Salomon Ibarra Mayorga	Asentamiento San Lucas
M-19	Tototalpa	10714	Santo Domingo de Guzman (Flor de Maria Vargas)	Santo Domingo
M-20	Somoto	10606	Dr. Carlos Herrera (Julio Cesar Maldonado)	Los Copales




NUEVA SEGOVIA

	Municipio	codigo	Nombre Centro Escolar	Comunidad
N-1	Jalapa	33042	Simón Bolívar	La Mía
N-2	Quilali	10576	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos	Sector 5 San Bartolo
N-3	Jalapa	10339	Camilo Zapala	El Escambray
N-4	Murra	10482	San Pablito	San Pablito
N-5	Jalapa	10366	29 de Junio	A Orilla de la carretera de Teotecacinte
N-6	Jalapa	10334	José de la Cruz Mena	El Trapiche
N-7	Jalapa	10321	15 De Septiembre	La Estancia
N-8	Jalapa	10343	Madre Teresa de Calcuta	Río Abajo
N-9	Jalapa	10372	Terreríos	Terreríos
N-10	Quilali	10565	Nuevo Amanecer	La Palanca
N-11	Murra	10505	Chachagua	Chachagua
N-12	Jalapa	10327	Miguel Larreynaga	Los Chiquirines
N-13	Jalapa	10530	Josefa Toledo	El Carbón
N-14	Quilali	30111	Santa Teresa	Caulatu 2
N-15	Quilali	10556	Las Segovias	La Luz
N-16	Wiwili	22145	Buena Vista de Ventilla	Ventilla
N-17	Murra	10464	Salomón González	El Rosario
N-18	Murra	24237	Olimpia Colindres	San Gregorio
N-19	Jicaro	10104	Miguel Hidalgo y Costilla	Siapali
N-20	Quilali	10544	Salomón Ibarra Mayorga	Santa Rita
N-21	Murra	10483	Miguel Larreynaga	El Dorado
N-22	Wiwili	22147	Casas Viejas	Casas Viejas
N-23	Jicaro	10102	El Quebracho	El Quebracho
N-24	Wiwili	22142	Quebrada de Agua	Quebrada de Agua
N-25	Wiwili	29114	Rafaela Herrera	Comunidad la Chiclera
N-26	Jalapa	Sin Código	Oscar Danilo Vargas	Solonli
N-27	Jalapa	10345	El Junco	El Junco
N-28	Jalapa	Sin Código	Instituto Luz Marina González	Los Chiquirines
N-29	Jalapa	10340	Santa Rosa	Santa Rosa
N-30	Quilali	10558	La Unión	Sungano Norte

Annex2 Screening Process introducing the Perspective of Disaster Risk Assessment for the Target Schools in the Project for Rehabilitation of Educational Facilities in the Madriz and Nueva Segovia Department



hw

J

JAPAN'S GRANT AID

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the GOJ") is implementing the organizational reforms to improve the quality of ODA operations, and as a part of this realignment, a new JICA law was entered into effect on October 1, 2008. Based on this law and the decision of the GOJ, JICA has become the executing agency of the Grant Aid for General Projects, for Fisheries and for Cultural Cooperation, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
 - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
 - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
 - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G/A")
 - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
 - Implementation of the Project on the basis of the G/A

2. Preparatory Survey

(1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.



- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) The E/N and the G/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes(hereinafter referred to as "the E/N") will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.



(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When JICA and the Government of the recipient country or its designated authority deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals".

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment



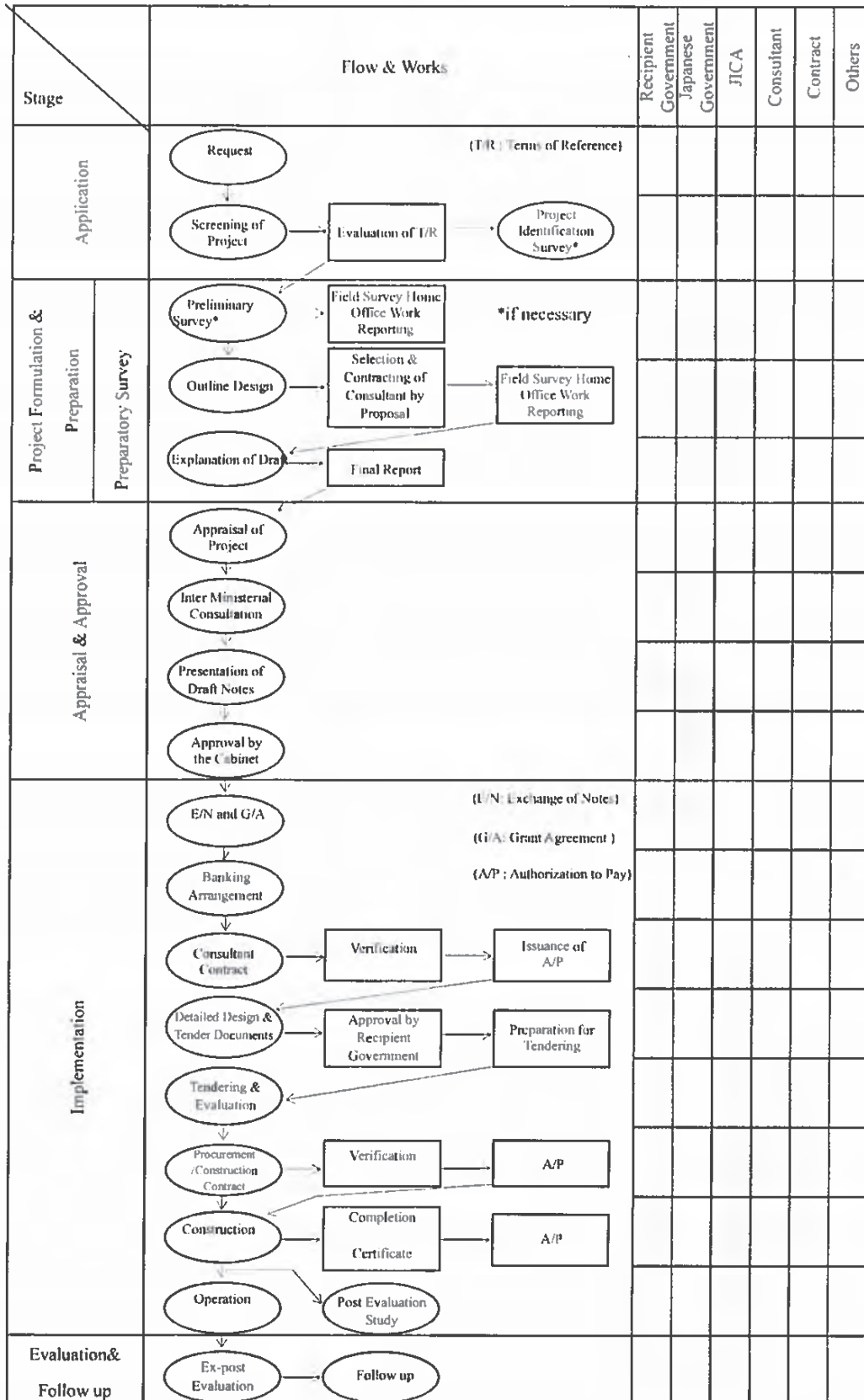
commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

A recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'h' followed by a 'w' and a long, sweeping tail stroke.A small, handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'R' or 'P' with a short tail stroke.

FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	to secure lots of land necessary for the implementation of the Project and to clear the sites;		●
2	To construct the following facilities		
	1) The building	●	
	2) The gates and fences in and around the site		●
	3) The parking lot	●	
	4) The road within the site	●	
	5) The road outside the site		●
3	To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities necessary for the implementation of the Project outside the sites		
	1) Electricity		
	a. The distributing power line to the site		●
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	●	
	c. The main circuit breaker and transformer	●	
	2) Water Supply		
	a. The city water distribution main to the site		●
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	●	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm sewer and others to the site)		●
	b. The drainage system (for toilet sewer, common waste, storm drainage and others) within the site	●	
	4) Gas Supply		
	a. The city gas main to the site		●
	b. The gas supply system within the site	●	
	5) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		●
	b. The MDF and the extension after the frame/panel	●	
	6) Furniture and Equipment		
	a. General furniture		●
	b. Project equipment	●	
4	To ensure prompt unloading and customs clearance of the products at ports of disembarkation in the recipient country and to assist internal transportation of the products		
	1) Marine (Air) transportation of the Products from Japan to the recipient country	●	
	2) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(●)	(●)
5	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the purchase of the products and the services be exempted		●
6	To accord Japanese physical persons and / or physical persons of third countries whose services may be required in connection with the supply of the products and the services such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
7	To ensure that the Facilities and the products be maintained and used properly and effectively for the implementation of the Project		●
8	To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Project		●
9	To bear the following commissions paid to the Japanese bank for banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
10	To give due environmental and social consideration in the implementation of the Project.		●
(B/A : Banking Arrangement, A/P : Authorization to pay)			

1. Purpose of Each Sub-scheme

a. **Grant Aid for Community Enhancement (GACE)**

The purpose of GACE is to assist the overall development capacity of communities in developing countries that face direct threats to human security.

In this type of project, the funds are transferred en bloc and the representative agency (procurement agent) manages the project on behalf of the recipient government. In principle, construction contractor is tied bilaterally and local resources will be used. Also, the design of the structures will basically reflect local standards.

Handwritten initials or marks, possibly "M" and "P".

b. General Grant-aid Project

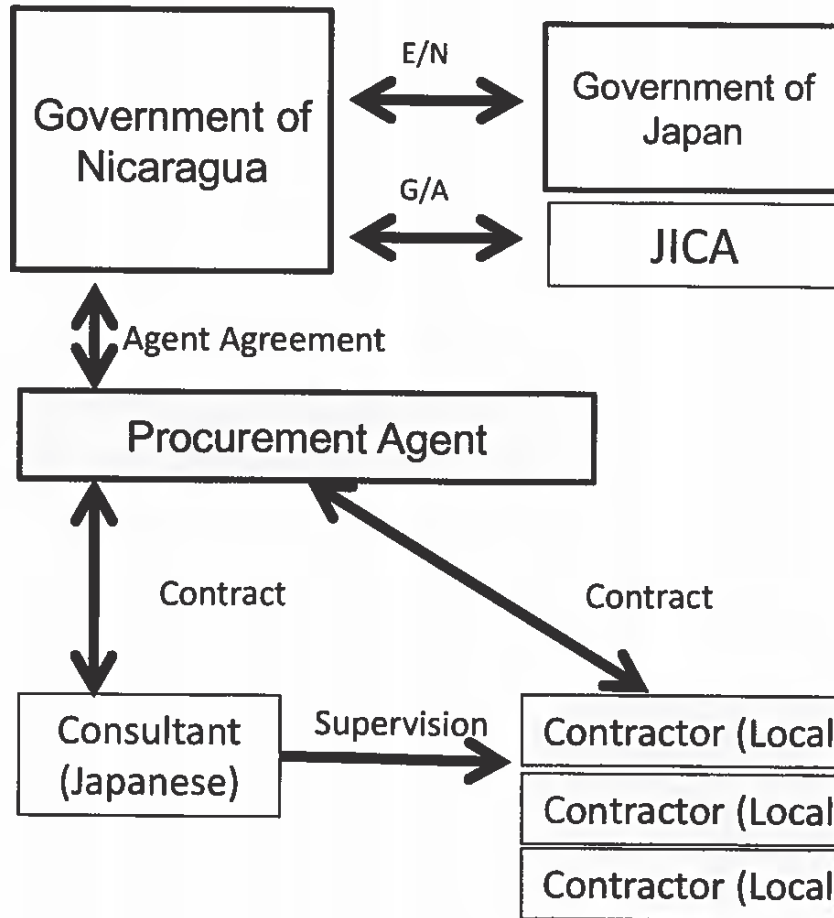
The purpose of general grant-aid projects is to achieve the socio-economic development in developing countries, reduce poverty, and improve the welfare of the people.

The government of the recipient country execute the tendering for the project as the owner of the project with the assistance of the consultant recommended by JICA. In principle, the contract of construction with the prime contractor, a company legally established in Japan, is on lump sum basis.

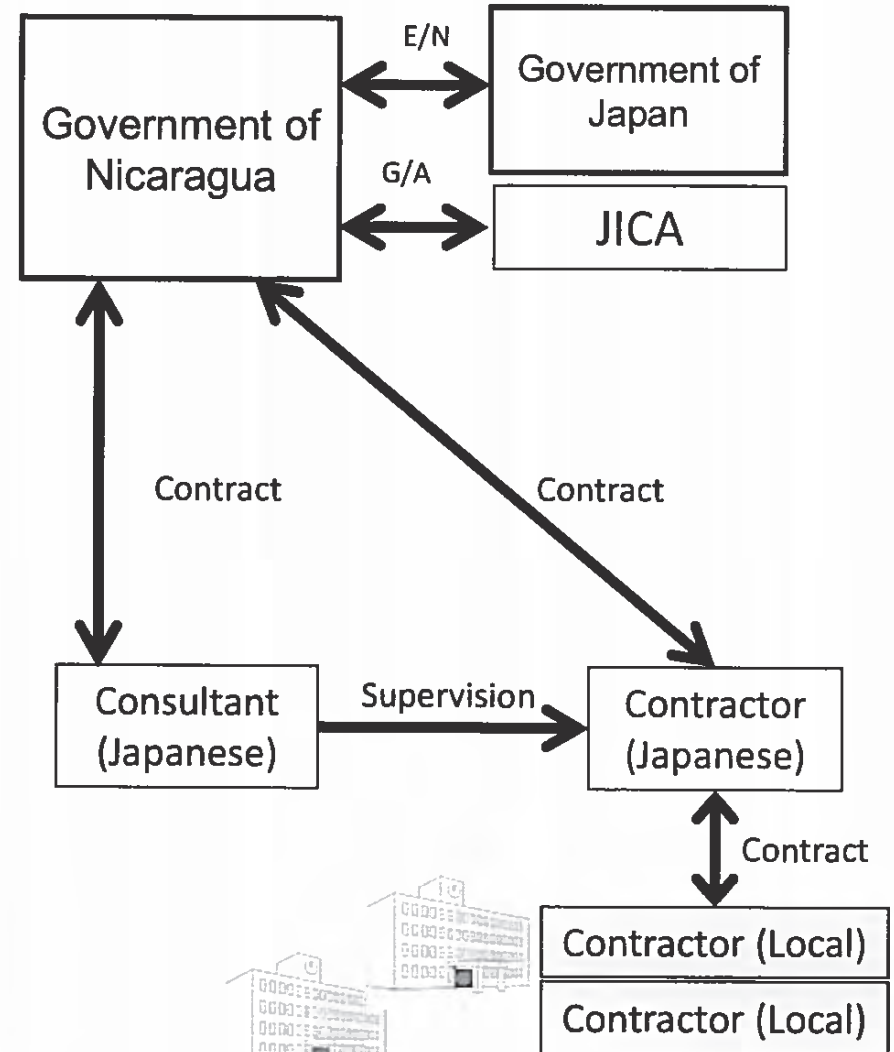
Upon receipt of progress reports submitted by the recipient government, JICA will deposit the project funds into the bank account of the recipient government.

2. Implementation structure

GACE




General Grant Aid



Remarks: Procurement Agent

- Procurement Agent (hereinafter referred to as “the Agent”) will implement procurement works of the Project on behalf of the Government of the recipient country. The Agent manages the Grant including executing payments to the contractors/suppliers, and coordinating interests of stakeholders of the Project.
- The Agent will be recommended by the Government of Japan. The recommendation will be agreed between both Governments in the Exchange of Notes (E/N).
- The Agent Agreement will be concluded between the authorities concerned of the Government of recipient country and the Agent before the Project starts.



**MINUTA DE DISCUSIONES
PARA
EL ESTUDIO PREPARATORIO
DEL
PROYECTO
DE
REHABILITACIÓN DE CENTROS DE ENSEÑANZA
DE
LOS DEPARTAMENTOS DE MADRIZ Y NUEVA SEGOVIA EN NICARAGUA**

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Nicaragua (de aquí en adelante, “Nicaragua”), el Gobierno del Japón decidió llevar a cabo un “Estudio Preparatorio del Proyecto de Rehabilitación de Centros de Enseñanza de los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia en Nicaragua (de aquí en adelante, “el Proyecto”) y encargó el estudio a la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (de aquí en adelante, “JICA”).

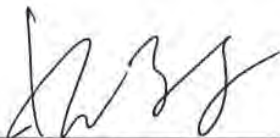
JICA envió un Equipo de Estudio Preparatorio (de aquí en adelante, “el Equipo”), encabezado por el Señor Masafumi Nagaishi, Asesor Principal del Director General del Departamento de Ambiente Global de JICA, cuya estancia en Nicaragua está prevista desde el día 6 de junio hasta el día 16 de julio de 2014.

El Equipo sostuvo una serie de discusiones con las autoridades nicaragüenses competentes y llevó a cabo un estudio de campo.

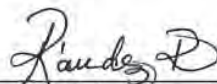
En el curso de las discusiones, ambas partes confirmaron los elementos principales descritos en los documentos adjuntos.

Hecho en duplicado en los idiomas español e inglés, ambos textos son igualmente auténticos. Sin embargo, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir discrepancias por la interpretación.

Managua, 11 de Junio de 2014



Señor Masafumi Nagaishi
Jefe del Equipo de Estudio Preparatorio
Agencia de Cooperación Internacional de
Japón



Señora Miriam Soledad Raudes Rodríguez
Ministra
Ministerio de Educación
República de Nicaragua



Documento Adjunto

1. Objetivo del Proyecto

El principal objetivo del Proyecto es mejorar las condiciones de enseñanza y aprendizaje de la educación inicial (preescolar), primaria y secundaria en los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia, mediante la construcción y rehabilitación de la infraestructura escolar en dichos departamentos.

2. Institución Responsable y Ejecutora

La institución responsable y ejecutora del Proyecto es el Ministerio de Educación (de aquí en adelante, "MINED").

3. Implementación del Proyecto

La parte nicaragüense entiende que la implementación del Proyecto se decidirá finalmente por el Gobierno de Japón en base a los resultados de este estudio.

4. Consideración de Riesgos de Desastres

El Equipo explicó que JICA está tratando de incluir la evaluación de riesgos de desastres en todos sus proyectos antes de iniciar la fase de implementación, de acuerdo con las tendencias internacionales como la "Transversalidad de Reducción de Riesgos de Desastres".

La parte nicaragüense entiende la política de JICA mencionada anteriormente y que se debe prestar suficiente atención a riesgos de desastres en el Proyecto.

5. Sitios del Proyecto

(1) Sitios propuestos

Ambas partes confirmaron la lista con el orden de prioridades del MINED de los sitios propuestos a ser investigados durante el estudio, según lo mencionado en el Anexo 1.

(2) Sitios incorporados en el alcance del Proyecto.

Los sitios incorporados en el alcance del Proyecto serán seleccionados exclusivamente de los sitios propuestos, determinados mediante el proceso de revisión basado en el estudio, en lo que se refiere a la evaluación de riesgos de desastres (los detalles se muestran en el Anexo 2), además de que los sitios a ser seleccionados deben satisfacer las condiciones generales aplicadas a los proyectos de construcción, así como las necesidades educativas y la sostenibilidad, como se menciona a continuación:

- 1) Escuelas con suficiente espacio para la construcción (en caso de reconstrucción o expansión, el espacio puede estar situado fuera del actual terreno de la escuela).
- 2) Escuelas cuyos derechos de uso del terreno están claramente comprobados.
- 3) Escuelas sin ningún tipo de obstáculo para la construcción (por ejemplo, ocupación ilegal del terreno).
- 4) Escuelas accesibles para los vehículos de construcción aún en la época de lluvia.
- 5) Escuelas sin ninguna ayuda similar proveniente de otros donantes o fondos para



la construcción.

- 6) Escuelas en donde no se presenten situaciones preocupantes en materia de seguridad pública.
- 7) Escuelas con requerimiento de construcción nueva, reemplazo y ampliación de aulas.
- 8) Escuelas que tienen asegurados el suficiente número de docentes, el presupuesto administrativo y el mantenimiento de las instalaciones.

(3) Las escuelas donde el Equipo no prevé la posibilidad de satisfacer las medidas correspondientes a la parte nicaragüense, podrían no ser incluidas en el alcance del Proyecto después de un acuerdo mutuo.

(4) Prioridad de los sitios

El Equipo examinará el contenido de la lista de los sitios propuestos en base al presente estudio. La lista será revisada por ambas partes para llegar a un consenso en caso de que haya discrepancia en las prioridades.

(5) Ambas partes confirmaron el procedimiento mencionado anteriormente para elaborar la lista final de los sitios propuestos con el orden de prioridades.

6. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

(1) Comprensión del Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

La parte nicaragüense entiende el Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón, descrito en los Anexos 3, 4 y 5, los cuales fueron explicados por el Equipo.

(2) Sub-esquema a aplicar al Proyecto

El sub-esquema a aplicar al Proyecto será la “Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales” o la “Cooperación Financiera no Reembolsable para el Empoderamiento Comunitario”. La parte nicaragüense entiende las líneas generales del sub-esquema que se muestra en el Anexo 6 y está de acuerdo con que el sub-esquema apropiado a aplicar al Proyecto se determinará en base a la información recopilada por el Equipo y las consultas entre las autoridades relacionadas en Japón. Se le informará a la parte nicaragüense del resultado tan pronto como se tome la decisión.

(3) El MINED informa que prefiere que se utilice la modalidad de “Cooperación Financiera No Reembolsable para el Empoderamiento Comunitario” durante la implementación del Proyecto, aunque respetará y aprobará el sub-esquema que resulte más conveniente de acuerdo a los resultados del estudio.

7. Componentes del Proyecto



2



(1) Prioridad de los componentes del Proyecto

Ambas partes confirmaron que los componentes del Proyecto solicitados por el Gobierno de Nicaragua son: aulas, ambientes complementarios (servicios sanitarios y/o letrinas, bodega, sala de dirección, cocina, sala de docentes y comedor) y materiales didácticos. Las aulas y los servicios y/o letrinas son prioritarios. En otras palabras, hasta que estos dos (2) componentes sean incorporados en todos los sitios, los demás componentes serán considerados para el Proyecto.

La parte nicaragüense expresó la intención de disponerse del mobiliario escolar como pupitres, set para maestro, pizarras acrílicas, set para preescolar, armarios, entre otros, por su propio esfuerzo, dado que el MINED podrá utilizar el mobiliario existente en estado aceptable en los centros escolares y/o adquirir el mobiliario en cantidad masiva anualmente, lo que le permite obtenerlo a menor costo, para complementar el requerimiento de ser necesario.

El Equipo se comprometió discutir el tema con las organizaciones relacionadas en Japón, aunque explicó que el mobiliario escolar es proporcionado integralmente como parte de la construcción de aulas con el fin de mejorar el ambiente educativo.

(2) Equipo informático para aulas TIC móvil

La parte nicaragüense expresó la intención de incluir en los componentes el equipo informático para aulas TIC móvil y conexión con energía alternativa (paneles solares), mientras que el Equipo se comprometió a considerar la posibilidad y la efectividad en lo que se refiere a la relevancia con el currículo escolar, los costos de construcción y mantenimiento, la disponibilidad de estabilidad eléctrica, el número de escuelas a ser equipadas a través del componente, entre otros. En base a este estudio, el resultado será presentado a la parte nicaragüense.

(3) Consideración de riesgos de desastres

Con respecto a la consideración de riesgos de desastres, ambas partes acordaron que se trata de mejorar la durabilidad de los centros escolares pero que no se incluye en el Proyecto la construcción de una infraestructura de gran escala ajena a las instalaciones escolares, como por ejemplo, diques de control de inundaciones y muros de contención.

(4) El Equipo examinará la posibilidad de incluir los siguientes componentes, si la necesidad así lo amerite:

- 1) El mejoramiento de la funcionalidad del albergue en caso de que la escuela esté identificada como tal en el plan municipal de prevención de desastres.
- 2) Actividades escolares dirigidas a la prevención de desastres como simulacros de evacuación.

8. Cronograma del Proyecto



3



- (1) Los consultores del Equipo procederá a realizar un estudio más a fondo hasta el día 16 de julio de 2014.
- (2) Los consultores continuarán el estudio en Japón en base a los resultados del estudio de campo en Nicaragua hasta el mes de noviembre de 2014. JICA enviará a Nicaragua un equipo para la explicación del borrador del informe a finales del mismo mes.

9. Otras Cuestiones Relevantes

- (1) Datos e información detallados de los sitios propuestos
Es posible que el Equipo solicite a la parte nicaragüense que proporcione más datos e información necesarios para el Proyecto. El MINED se responsabilizará de reunir y facilitar los mismos sin demora.
- (2) Costo de operación y mantenimiento
La parte nicaragüense se compromete a asignar el presupuesto requerido para operar y mantener las escuelas construidas, dotadas de nuevas instalaciones o rehabilitadas por el Proyecto.
- (3) Destinación y asignación de personal docente y no docente a las escuelas
El MINED informó que ya tiene asignado los docentes calificados requeridos a las escuelas propuestas y agregó que ninguna de ellas requiere personal administrativo.
- (4) El Equipo está dispuesto a proponer recomendaciones sobre las medidas de prevención de desastres para las escuelas no incluidas en el Proyecto basado en el estudio, en caso de que la necesidad así lo amerite.

FIN

ANEXO 1: Lista de Sitios Propuestos

ANEXO 2: Proceso de Selección

ANEXO 3: Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

ANEXO 4: Diagrama de Flujo de Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

ANEXO 5: Principales Trabajos a Asumir por Cada Gobierno

ANEXO 6: Resumen de Sub-esquemas



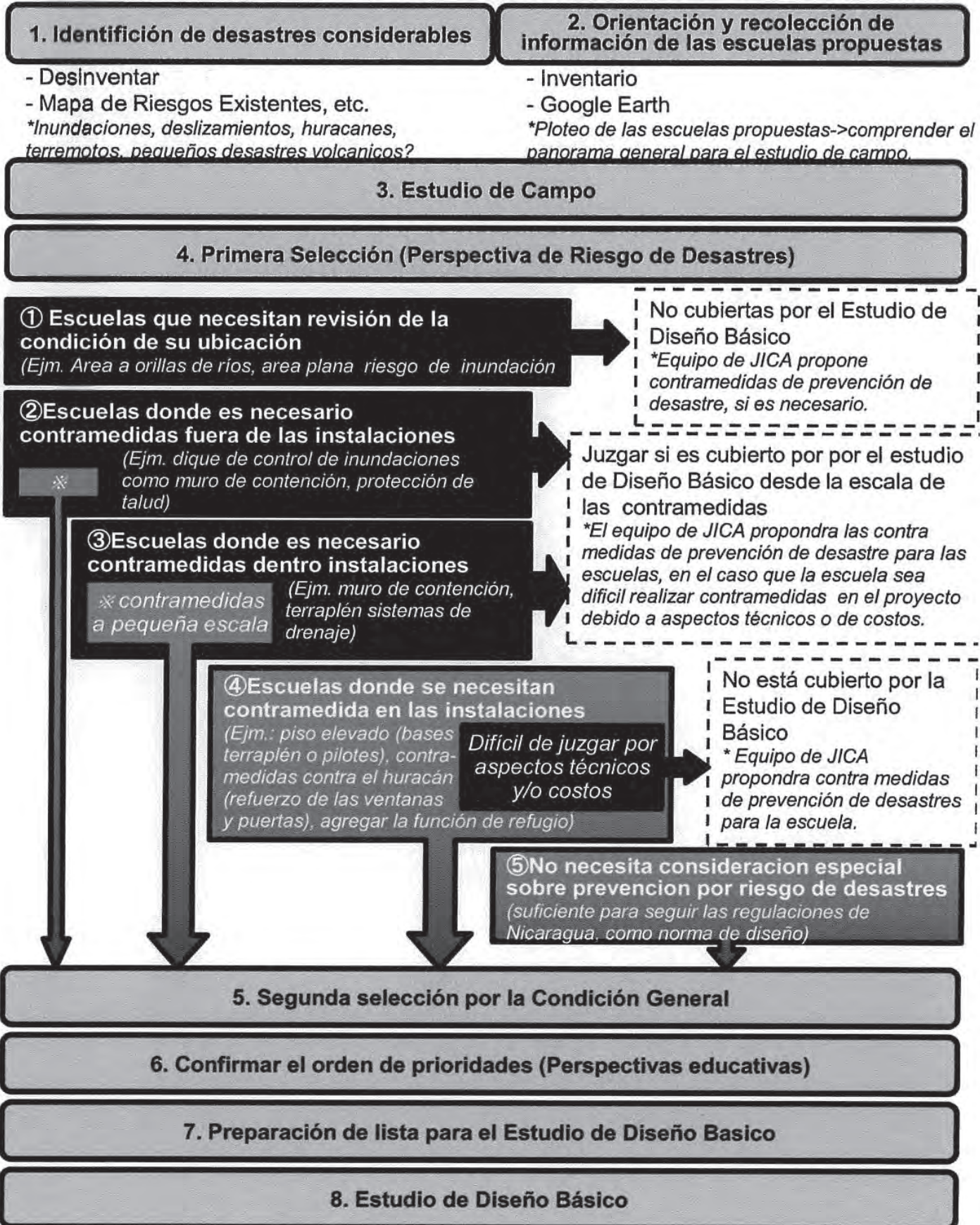
MADRIZ

	Municipio	codigo	Nombre Centro Escolar	Comunidad
M-1	Telpaneca	31003	Santo Domingo Sector 5	Santo Domingo Sector 5
M-2	San Juan Rio Coco	10792	Centro Escolar Francisco Morazan	Balsamo Abajo
M-3	San Juan Rio Coco	10775	Centro Escolar Simon Bolivar	Loma Chata
M-4	San Juan Rio Coco	10781	Centro Escolar Andres Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	10786	Centro Escolar Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-6	Telpaneca	10733	Centro Escolar Jesus de la Buena Esperanza	Casili
M-7	Telpaneca	10750	Centro Escolar San Francisco de Paula	San Francisco
M-8	Telpaneca	10734	Centro Escolar Salomon Ibarra Mayorga	El Carbonal
M-9	San Juan Rio Coco	10805	Centro Escolar Diriangen	Balsamo Centro
M-10	San Juan Rio Coco	10800	Edmundo Diaz	Las Nubes
M-11	Telpaneca	10766	El Carbonal Arriba	El Carbonal Arriba
M-12	Telpaneca	10757	Centro Escolar Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	10807	Centro Escolar Santa Martha	Balsamo Arriba
M-14	San Juan Rio Coco	10795	Centro Escolar Alfonso Cortez	La Dalia
M-15	Telpaneca	10756	Centro Escolar Nicarao	Tamarindo Arriba
M-16	San Juan Rio Coco	10774	Centro Escolar Jose Marti	Comunidad el Carmen
M-17	Telpaneca	10747	Centro Escolar Cristo Rey	Cerro Grande de Amucayan
M-18	San Juan Rio Coco	10778	Centro Escolar Salomon Ibarra Mayorga	Asentamiento San Lucas
M-19	Totogalpa	10714	Santo Domingo de Guzman (Flor de Maria Vargas)	Santo Domingo
M-20	Somoto	10606	Dr. Carlos Herrera (Julio Cesar Maldonado)	Los Copales

NUEVA SEGOVIA

	Municipio	codigo	Nombre Centro Escolar	Comunidad
N-1	Jalapa	33042	Simón Bolívar	La Mía
N-2	Quilali	10576	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos	Sector 5 San Bartolo
N-3	Jalapa	10339	Camilo Zapata	El Escambray
N-4	Murra	10482	San Pablito	San Pablito
N-5	Jalapa	10366	29 de Junio	A Orilla de la carretera de Teotecacinte
N-6	Jalapa	10334	José de la Cruz Mena	El Trapiche
N-7	Jalapa	10321	15 De Septiembre	La Estancia
N-8	Jalapa	10343	Madre Teresa de Calcuta	Río Abajo
N-9	Jalapa	10372	Terreríos	Terreríos
N-10	Quilali	10565	Nuevo Amanecer	La Palanca
N-11	Murra	10505	Chachagua	Chachagua
N-12	Jalapa	10327	Miguel Larreynaga	Los Chiquirines
N-13	Jalapa	10530	Josefa Toledo	El Carbón
N-14	Quilali	30111	Santa Teresa	Caulatu 2
N-15	Quilali	10556	Las Segovias	La Luz
N-16	Wiwili	22145	Buena Vista de Ventilla	Ventilla
N-17	Murra	10464	Salomón González	El Rosario
N-18	Murra	24237	Olimpia Colindres	San Gregorio
N-19	Jicaro	10104	Miguel Hidalgo y Costilla	Siapali
N-20	Quilali	10544	Salomón Ibarra Mayorga	Santa Rita
N-21	Murra	10483	Miguel Larreynaga	El Dorado
N-22	Wiwili	22147	Casas Viejas	Casas Viejas
N-23	Jicaro	10102	El Quebracho	El Quebracho
N-24	Wiwili	22142	Quebrada de Agua	Quebrada de Agua
N-25	Wiwili	29114	Rafaela Herrera	Comunidad la Chiclera
N-26	Jalapa	Sin Código	Oscar Danilo Vargas	Solonli
N-27	Jalapa	10345	El Junco	El Junco
N-28	Jalapa	Sin Código	Instituto Luz Marina González	Los Chiquirines
N-29	Jalapa	10340	Santa Rosa	Santa Rosa
N-30	Quilali	10558	La Unión	Sungano Norte

Anexo2 **Proceso de investigación introduciendo la evaluación de riesgo de desastres para las Escuelas Meta en el Proyecto de Rehabilitación de Espacios Educativos en el Departamento de Madriz y Nueva Segovia**



Handwritten signature

Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

El Gobierno del Japón (en adelante se denominará "GdJ") realiza la reforma organizacional para mejorar la calidad de operaciones de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). Como una parte de este reajuste una nueva ley de JICA entró en vigencia el 1 de octubre de 2008. Sobre la base de la ley y la decisión de GdJ, JICA llegó a ser la agencia ejecutora de los proyectos de la Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales, para la Pesca y para la Cooperación Cultural.

La Cooperación Financiera No Reembolsable es el fondo no reembolsable a un país receptor para adquirir facilidades, equipos y servicios (servicios de ingeniería, transporte de los productos y etc.) con el fin de contribuir al desarrollo económico y social del país bajo los principios de las leyes y reglamentos relevantes de Japón. La Cooperación Financiera No Reembolsable no se realiza a través de la donación de materiales y etc.

1. Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable

Se realiza la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón como siguiente:

Solicitud (Presentación de una solicitud oficial por el país receptor)

Estudio (Estudio Preparativo (en adelante se denominará "el y Estudio")

- JICA ejecuta el Estudio.

Evaluación y probación

- Evaluación por el GdJ y aprobación por su Gabinete del Japón)

Decisión de ejecución

- Notas canjeadas entre el GdJ y un país receptor

Acuerdo de Donación (en adelante se denominará "el A/D")

- Acuerdo establecido entre JICA y el país receptor

Ejecución

- Realización del Proyecto en la base del A/D

2. Estudio de Diseño Básico

(1) Contenido del Estudio

El propósito del Estudio es proveer de un documento básico necesario para la aprobación del Proyecto por JICA y por el GdJ. Los contenidos del Estudio son como siguientes:

- Confirmación de los antecedentes, objetivos, y beneficios del Proyecto y capacidad institucional de las agencias concernientes del país receptor necesarias para la implementación del Proyecto.
- Evaluación de la factibilidad del Proyecto que se implementa bajo el Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable desde los puntos de vista técnica, financiera, social y medio-ambiental.
- Confirmación de los ítems acordados por ambas partes acerca del concepto básico del Proyecto.




- Preparación de un diseño básico del Proyecto.
- Estimación de los costos del Proyecto.

Por consiguiente, la totalidad de la solicitud no será automáticamente objeto de la cooperación, sino se confirmará el concepto básico del Proyecto conforme a la Directivas de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón.

JICA exigirá al Gobierno del país receptor tomar todas las medidas necesarias para promover su autonomía en la implementación del Proyecto. Estas deberán ser garantizadas aunque estén fuera de la jurisdicción de la entidad ejecutora del Proyecto en el país receptor. Por lo tanto, la ejecución del Proyecto será confirmada por todas las organizaciones relevantes en el país receptor mediante las Minutas de Reuniones.

(2) Selección de la compañía consultora

Al realizar el Estudio, JICA selecciona una de las compañías consultoras - entre aquellas registradas en JICA - mediante una licitación en la que presentan sus propuestas.

La compañía seleccionada realiza el Estudio de Diseño Básico y elabora el Informe bajo la supervisión de JICA.

(3) Los resultados del Estudio

JICA revisa el informe del Estudio. JICA recomienda al GdJ que apruebe la implementación del Proyecto.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

El C/N y el A/D

Después de que el Gabinete del Japón aprueba el Proyecto el C/N será firmado entre el GdJ y el Gobierno Receptor, con el fin de asegurar la asistencia, la cual que sigue la suscripción del A/D entre JICA y el Gobierno del país receptor para definir artículos necesarios para la implementación del Proyecto, tales como condiciones de pago, responsabilidades del Gobierno del país receptor, y condiciones de adquisición.

(2) Selección de Consultores

JICA selecciona compañía(s) consultora(s) registradas para la implementación adecuada del Estudio, que se encargó el Estudio al país receptor para trabajar en la implementación del Proyecto después de las firmas del C/N y A/D con el fin de mantener la consistencia tecnológica.

(3) País de procedencia elegible

La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada apropiadamente por el Gobierno del país receptor para la adquisición de los productos japoneses o del país receptor y los servicios de nacionales japoneses y nacionales del país receptor para la ejecución del Proyecto: No obstante lo arriba mencionado, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estimen necesario, para la adquisición de productos de terceros países (países que no sean ni Japón ni el país receptor) y los servicios como los de transporte ofrecidos por éstos. Sin embargo, considerando el esquema de la donación del Japón, los contratistas principales para la ejecución del Proyecto como consultores, constructores y proveedores deberán ser nacionales japoneses.

Two handwritten signatures are present at the bottom left of the page. The upper signature is a stylized, cursive signature in black ink. The lower signature is a shorter, more compact cursive signature, also in black ink.

(4) Necesidad de Verificación

El Gobierno del país receptor o su autoridad designada, concertará contratos, en yenes japoneses, con nacionales japoneses. A fin de ser aceptable, tales contratos deberán ser verificados por JICA. Esta verificación se debe a que el fondo de donación proviene de los impuestos generales de los nacionales japoneses.

(5) Responsabilidad del Gobierno del país receptor

El Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como se explica en el Anexo.

(6) Uso Adecuado

El país receptor deberá asegurar que las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la ejecución del Proyecto, y asignar el personal necesario a tal fin. Deberá también sufragar todos otros gastos necesarios para la ejecución del Proyecto que no cubra la Donación.

(7) Exportación y Reexportación

Los productos adquiridos bajo la Donación no deberán ser exportados ni reexportados del país receptor.

(8) Arreglo Bancario

- a) El Gobierno del país receptor o su autoridad designada deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco de cambio exterior en el Japón. JICA efectuará la Donación efectuando pagos, en yenes japoneses, para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, bajo los Contratos Verificados.
- b) Los pagos por parte del Japón se efectuarán, cuando el Banco presente las solicitudes de pago a JICA, en virtud de la autorización de pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o su autoridad designada. La Cooperación Financiera No Reembolsable consiste en la donación de fondos que no requiere la obligación de reembolso por parte de los países receptores, y permiten a través del fondo, adquirir equipos, materiales y servicios (técnicos, transportes, etc.) necesarios para el desarrollo económico y social de los países, bajo las normas siguientes y las leyes relacionadas del Japón. La Cooperación no se extiende a donaciones en especie.

(9) Autorización de Pago (A/P)

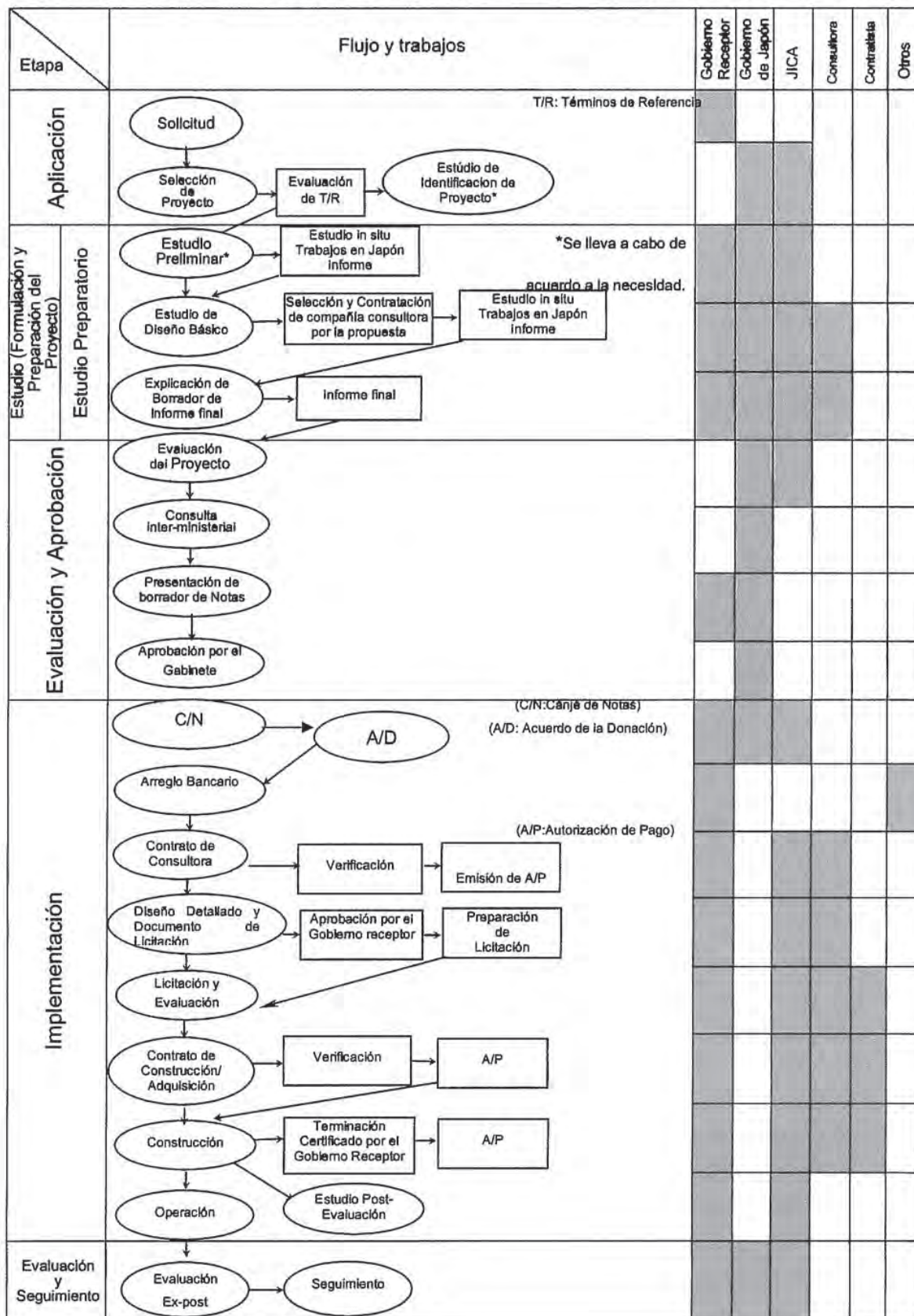
El Gobierno del país receptor deberá cubrir la comisión de aviso de la autorización de pago y comisiones de pago al Banco.

(10) Consideraciones medioambientales y sociales

El país receptor deberá asegurar las consideraciones medioambientales y sociales para el proyecto y respetar regulaciones medioambientales del país receptor y las directrices socio-ambiental de JICA.



Flujograma de Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón




Medidas necesarias a ser tomadas por ambos Gobiernos

No.	Items	Cubierto por el Gobierno de Japón	Cubierto por el País Receptor
1	Adquirir los lotes de terrenos necesarios para la implementación del Proyecto y nivelar los sitios		●
2	Construir un/unos		
	1) Los edificios	●	
	2) Portones y cercos en y alrededor del sitio		●
	3) Estacionamiento de vehículos	●	
	4) Caminos dentro del sitio	●	
	5) Caminos fuera del sitio		●
3	Proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua y el sistema de desagüe y otras instalaciones adicionales necesarias para la implementación del Proyecto fuera de los sitios referidos en a arriba		
	1) Electricidad		
	a. La línea de distribución al lugar		●
	b. El cableado descendente e interior dentro del lugar	●	
	c. El disyuntor del circuito principal y transformador	●	
	2) Abastecimiento de agua		
	a. Tubería principal de distribución de agua de la ciudad al lugar		●
	b. Sistema de abastecimiento dentro del lugar (recepción y tanques elevados)	●	
	3) Drenaje		
	a. Tubería principal de drenaje de la ciudad (para tormentas, aguas servidas y otros) al lugar		●
	b. El sistema de drenaje (de aguas de lavado, residuos ordinarios, drenaje de tormentas y otros) dentro del lugar	●	
	4) Suministro de gas		
	a. Tubería principal de gas al lugar		●
	b. Sistema de suministro de gas dentro del lugar	●	
	5) Sistema telefónico		
	a. Línea troncal de teléfono al bastidor/panel de distribución principal (MDF) del edificio		●
	b. El MDF y las extensiones después del bastidor/panel	●	
	6) Muebles y equipo		
	a. Muebles en general		●
	b. Equipo del Proyecto	●	
4	Asegurar el pronto desembarque y despacho aduanero de los productos en los puertos de desembarque en la República de Nicaragua y facilitar el transporte interno de los productos		
	1) Transporte marítimo (aéreo) de los bienes del Japón al país beneficiario	●	
	2) Transporte interno desde el puerto de desembarque hasta el lugar del proyecto	(●)	(●)
5	Asegurar que los pagos de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan en la República de Nicaragua con respecto al suministro de los productos y los servicios sean eximidos		●
6	Otorgar a las personas físicas japonesas y/o personas físicas de terceros países, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios, tantas facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones		●
7	Asegurar que las instalaciones y los productos sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la implementación del Proyecto		●
8	Sufragar todos los gastos necesarios, excepto aquellos cubiertos por la Donación, para la implementación del Proyecto		●
9	Pagar al Banco de Cambio Exterior de Japón lo siguiente en base al Acuerdo Bancario (A/B)		
	1) Comisión de Aviso del A/P		●
	2) Comisión de Pago		●
10	Integrar debidas consideraciones medioambientales y sociales en la implementación del Proyecto		●
(A/B : Arreglo Bancario, A/P : Autorización de Pago)			




1. Propósito de Cada Sub-esquema

a. **Cooperación Financiera No Reembolsable para el Empoderamiento Comunitario (GACE)**

El propósito de GACE es brindar ayuda al desarrollo de las capacidades comunitarias en general de los países en vías de desarrollo que enfrentan la amenaza directa a la seguridad humana.

En este tipo de proyecto, los fondos se transfieren de un solo y la agencia representante (agente de adquisiciones) gestiona el proyecto en nombre del gobierno receptor. En principio, el contratista en construcción es ligado de manera bilateral y se aprovechan los recursos locales. Además, el diseño de las estructuras estarán básicamente de acuerdo con las normas locales.

b. Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales

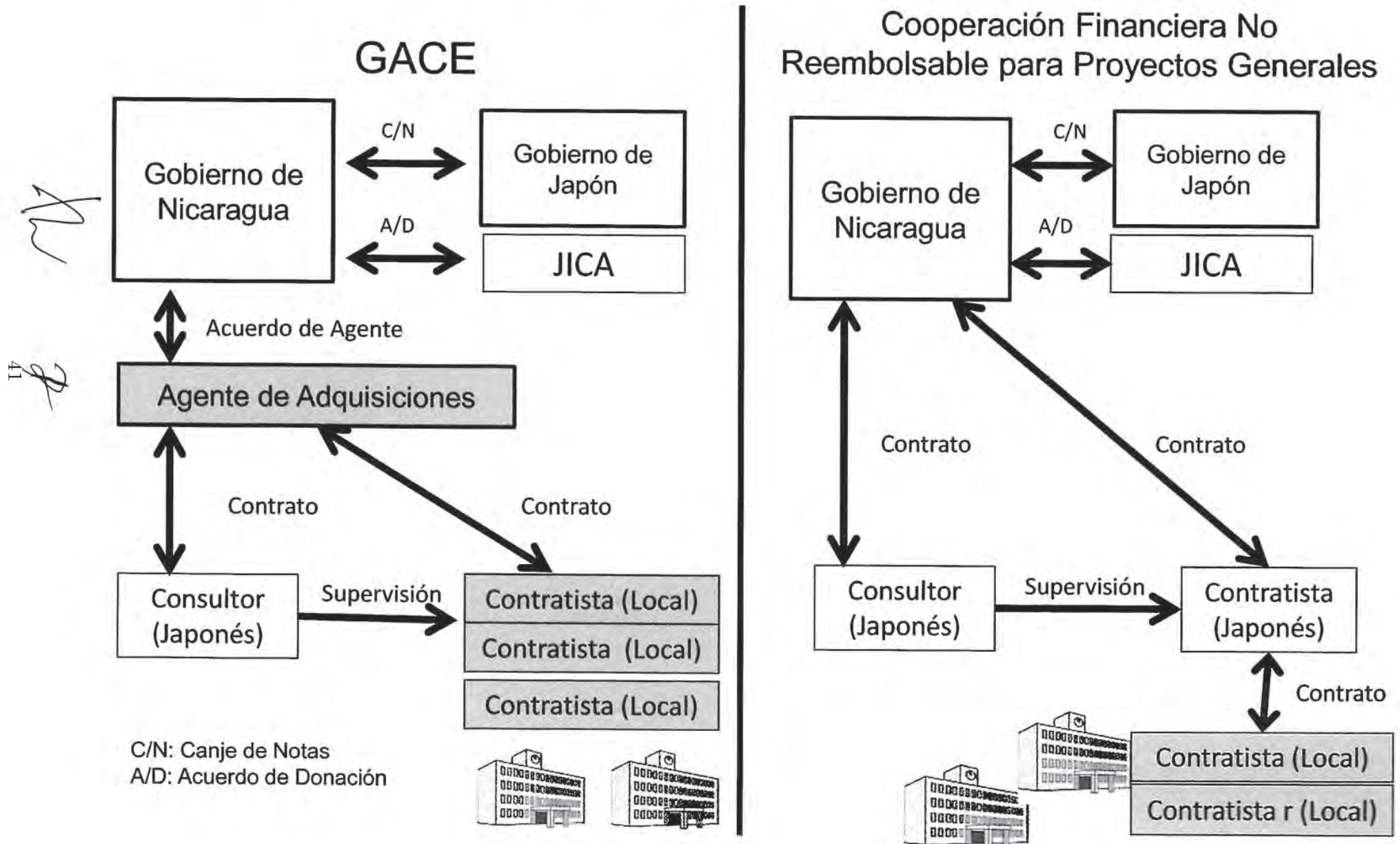


El propósito de la cooperación financiera no reembolsable para proyectos generales es lograr el desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo, reducir la pobreza y mejorar el bienestar de su población.

El gobierno del país receptor realizará la licitación como dueño del proyecto, con la ayuda del consultor recomendado por JICA. En principio, el contrato de obras con el contratista principal, una empresa legalmente establecida en Japón, será por costo unitario.

Al recibir del gobierno receptor el informe de avance, JICA depositará el fondo correspondiente del proyecto en la cuenta bancaria de dicho gobierno.

2. Mecanismo de Implementación



Observaciones: Agente de Adquisiciones

- El agente de adquisiciones (en adelante, “el Agente”) realizará el trabajo de adquisiciones para el Proyecto en nombre del gobierno del país receptor. El Agente administra el fondo de donación, incluyendo la ejecución de los pagos a los contratistas o los proveedores, y coordinará los intereses de las partes involucradas en el Proyecto.
- El Agente será recomendado por el Gobierno de Japón. Dicha recomendación será acordada entre ambos gobiernos en el Canje de Notas.
- El Acuerdo de Agente será celebrado entre las autoridades competentes del gobierno del país receptor y el Agente, antes del inicio del Proyecto.

M
Z

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
PREPARATORY SURVEY
ON
THE PROJECT
FOR
REHABILITATION OF EDUCATIONAL FACILITIES
IN
THE MADRIZ AND NUEVA SEGOVIA DEPARTMENTS IN NICARAGUA**

From 6th June to 16th July, 2014, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") had conducted the field survey as a part of the Preparatory Survey on the Project for Rehabilitation of Educational Facilities in the Madriz and Nueva Segovia Departments in Nicaragua (hereinafter referred to as "the Project") in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "Nicaragua"). Based on the results of the field survey and subsequent discussions among related organization in Japan, JICA decided to send to Nicaragua the Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yoshihiko Chujo, Deputy Director, Basic Education Group, Human Development Department, JICA and is scheduled to stay in the country from 7th September to 14th September, 2014.

The Team had a series of discussions with the Nicaraguan officials concerned and conducted further surveys.

In the course of discussions, the parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Done in duplicate in the Spanish and English languages, both equally authentic, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Managua, 10th September, 2014

中条 曲亮

Mr. Yoshihiko Chujo
Leader
Preparatory Survey Team
Japan International Cooperation Agency

Mr. Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Minister - Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua

Mr. Marlon Siu Bermúdez
Vice Minister
Ministry of Education
Republic of Nicaragua

ATTACHMENT

1. Outline of the Project

The outline of the Project, namely objective, responsible and implementing organization, and other matters not mentioned in this document, is complied with the Minutes of Discussions signed between JICA and the Ministry of Education of Nicaragua (hereinafter referred to as "MINED") on 11th June, 2014 (hereinafter referred to as "M/D 1").

2. Japan's Grant Aid Scheme

(1) Sub-schemes to be applied to the Project

Based on the results of the field survey conducted from June to July in 2014 and subsequent discussions among related organization in Japan, JICA has come to the conclusion that in order for more proposed sites to be included it is appropriate to apply the sub-scheme of "Grant Aid for General Projects" to the Project. It is mainly because the conditions of the proposed sites such as: distance from the nearest town, accessibility for vehicles, necessary preparation works and possible construction scale. The team explained the details and MINED stated to respect the conclusion.

(2) Understanding of the Japan's Grant Aid Scheme

Nicaraguan side understood the outline of "Grant Aid for General Projects" described in Annex 1.

3. Project Sites

The Team explained that the sites listed in Annex 2 are to be excluded from the Project due to the technical and security reasons. MINED assented it.

4. Project Components

(1) School furniture

The Team explained that school furniture shall be integrally provided with classroom construction under the Japan's Grant Aid Scheme. The team also showed prospect that the cost of school furniture will little affect the number of schools to be incorporated to the Project as the portion of it is quite small compared to the total amount of the Project. MINED understood and agreed with the treatment.

(2) Pedagogical materials and ICT Equipment for Mobile Class

The team explained that Japanese side decided not to include both pedagogical materials and ICT equipment for mobile class cannot be included to the project component, and MINED accepted it.

5. Other Relevant Issues

(1) Deployment and Assignment of Teachers to Schools

The Team pointed out that some of the target schools of the Project may require new



teachers after the completion of the Project. MINED promised to assign the required number of qualified teachers and staffs to the schools if need arises.

(2) Project Schedule

Based on the results of the field surveys in Nicaragua, the consultants will continue the study in Japan until February, 2015. JICA will dispatch the draft report explanation team to Nicaragua in the end of February, 2015. By applying the "Grant Aid for General Projects" sub-scheme to the Project, the construction period will be reduced.

ANNEX 1: Japan's Grant Aid

ANNEX 2: List of Sites to be Excluded from the Project



JAPAN'S GRANT AID

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the GOJ") is implementing the organizational reforms to improve the quality of ODA operations, and as a part of this realignment, a new JICA law was entered into effect on October 1, 2008. Based on this law and the decision of the GOJ, JICA has become the executing agency of the Grant Aid for General Projects, for Fisheries and for Cultural Cooperation, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
 - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
 - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
 - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G/A")
 - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
 - Implementation of the Project on the basis of the G/A

2. Preparatory Survey

(1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.

- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consulting firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) The E/N and the G/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes(hereinafter referred to as "the E/N") will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.

(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When JICA and the Government of the recipient country or its designated authority deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals".

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

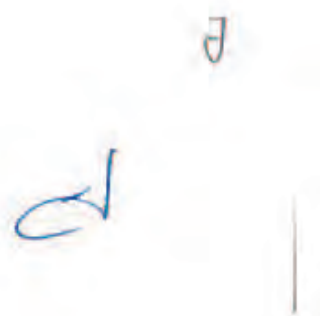
The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment



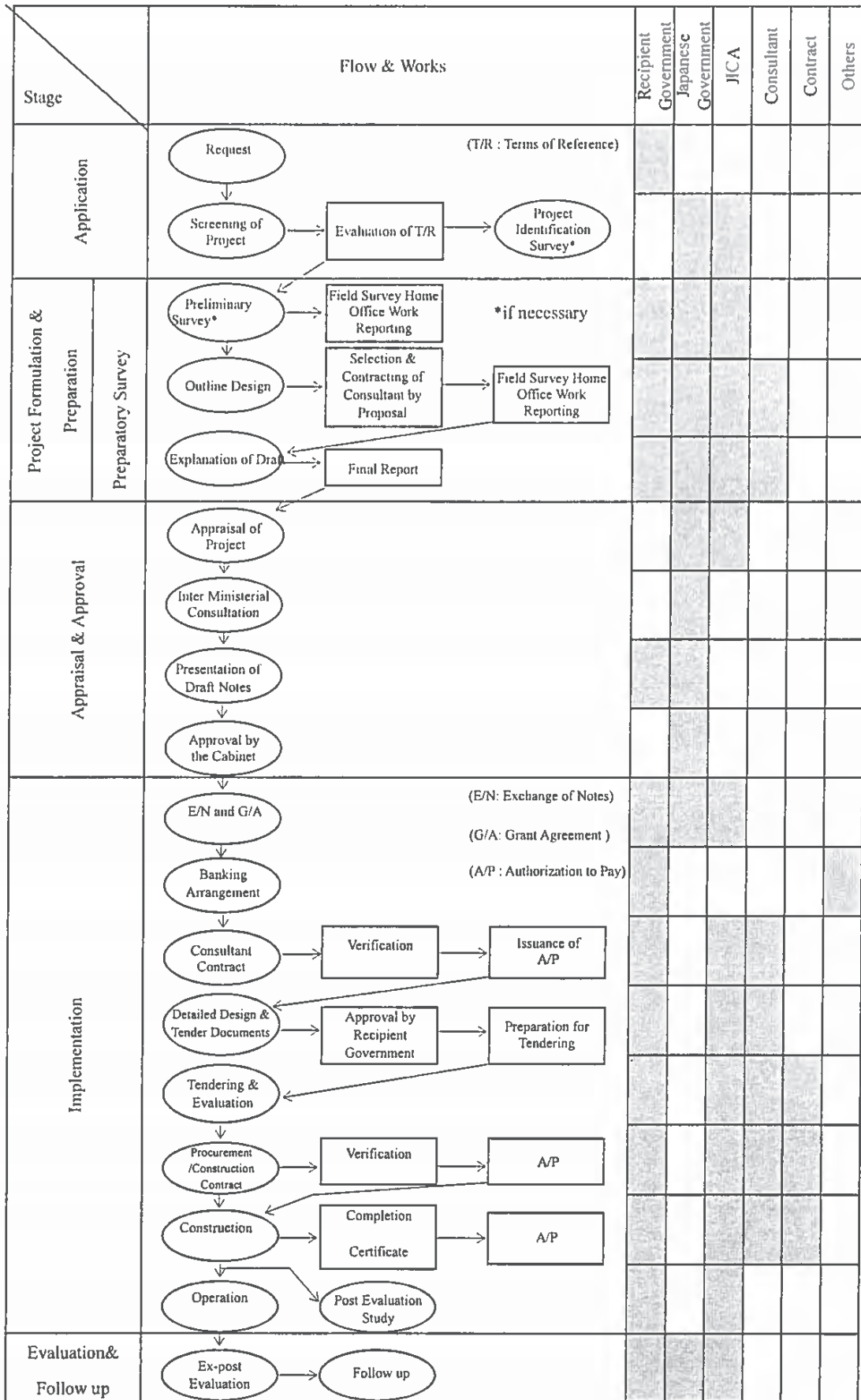
commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

A recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines.



FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



Handwritten signature

Handwritten mark

Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	to secure lots of land necessary for the implementation of the Project and to clear the sites;		●
2	To construct the following facilities 1) The building 2) The gates and fences in and around the site 3) The parking lot 4) The road within the site 5) The road outside the site	● ● ●	● ● ●
3	To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities necessary for the implementation of the Project outside the sites 1) Electricity a. The distributing power line to the site b. The drop wiring and internal wiring within the site c. The main circuit breaker and transformer 2) Water Supply a. The city water distribution main to the site b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks) 3) Drainage a. The city drainage main (for storm sewer and others to the site) b. The drainage system (for toilet sewer, common waste, storm drainage and others) within the site 4) Gas Supply a. The city gas main to the site b. The gas supply system within the site 5) Telephone System a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building b. The MDF and the extension after the frame/panel 6) Furniture and Equipment a. General furniture b. Project equipment	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
4	To ensure prompt unloading and customs clearance of the products at ports of disembarkation in the recipient country and to assist internal transportation of the products 1) Marine (Air) transportation of the Products from Japan to the recipient country 2) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	● (●)	● (●)
5	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the purchase of the products and the services be exempted		●
6	To accord Japanese physical persons and / or physical persons of third countries whose services may be required in connection with the supply of the products and the services such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
7	To ensure that the Facilities and the products be maintained and used properly and effectively for the implementation of the Project		●
8	To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Project		●
9	To bear the following commissions paid to the Japanese bank for banking services based upon the B/A 1) Advising commission of A/P 2) Payment commission		● ●
10	To give due environmental and social consideration in the implementation of the Project.		●

B/A : Banking Arrangement, A/P : Authorization to pay)

List of Sites to be excluded from the Project

School code	Municipality	Name of the school	Community
Department of Madriz			
M-2	San Juan Rio Coco	Francisco Morazan	Balsamo Abajo
M-4	San Juan Rio Coco	Andres Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-7	Telpaneca	San Francisco de Paula	San Francisco
M-12	Telpaneca	Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	Santa Martha	Balsamo Arriba
Department of Nueva Segovia			
NS-7	Jalapa	15 de Septiembre	La Estancia
NS-11	Murra	Chachagua	Chachagua
NS-26	Jalapa	Oscar Danilo Venegas	Solonli





**MINUTA DE DISCUSIONES
PARA
EL ESTUDIO PREPARATORIO
DEL
PROYECTO
DE REHABILITACIÓN DE CENTROS DE ENSEÑANZA
DE
LOS DEPARTAMENTOS DE MADRIZ Y NUEVA SEGOVIA EN NICARAGUA**

Entre el 6 de junio y el 16 de julio de 2014, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante, "JICA") ejecutó en la República de Nicaragua (en adelante, "Nicaragua") un estudio de campo como parte del Estudio Preparatorio del Proyecto de Rehabilitación de Centros de Enseñanza de los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia en Nicaragua (en adelante, "el Proyecto"). En base a los resultados del estudio de campo y la discusión que tuvo lugar posteriormente entre las organizaciones involucradas en Japón, JICA decidió enviar a Nicaragua el Equipo de Estudio Preparatorio (en adelante, "el Equipo") encabezado por el Señor Yoshihiko Chujo, Director Adjunto del Grupo de Educación Básica del Departamento de Desarrollo Humano de JICA, el cual tiene previsto permanecer en Nicaragua desde el 7 al 14 de septiembre del año en curso.

El Equipo sostuvo una serie de discusiones con las autoridades nicaragüenses competentes y llevó a cabo un estudio adicional.


En el curso de las discusiones, las partes confirmaron los puntos principales descritos en los documentos adjuntos.

Hecho en duplicado en los idiomas español e inglés, ambos textos son igualmente auténticos. Sin embargo, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir discrepancias por la interpretación.

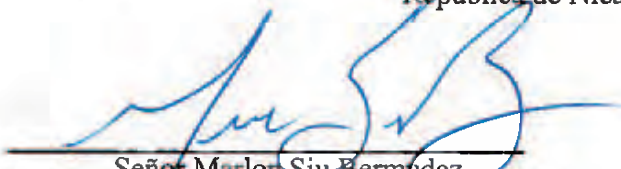
Managua, 10 de Septiembre de 2014

中谷 由希子

Señor Yoshihiko Chujo
Jefe del Equipo de Estudio Preparatorio
Agencia de Cooperación Internacional del
Japón



Señor Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Ministro Secretario
Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua



Señor Marlon Siu Bermúdez
Vice Ministro
Ministerio de Educación
República de Nicaragua

Documento Adjunto

1. Generalidades del Proyecto

Las generalidades del Proyecto, es decir, el objetivo, así como la institución responsable y ejecutora del Proyecto, y los demás asuntos que no se mencionan en este documento se registrarán por lo dispuesto en la Minuta de Discusiones (en adelante, "M/D 1") firmada entre JICA y el Ministerio de Educación (en adelante, "MINED") el 11 de junio de 2014.

2. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

(1) Sub-esquema a aplicarse al Proyecto

En base a los resultados del estudio de campo ejecutado entre junio y julio de 2014 y las discusiones que tuvieron lugar posteriormente entre las organizaciones involucradas en Japón, JICA ha llegado a la conclusión de que con el fin de incluir la mayor cantidad de sitios propuestos es apropiado aplicar al Proyecto el sub-esquema de "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales". Esto se debe principalmente a las condiciones de los sitios propuestos tales como: distancia desde el casco urbano más cercano, accesibilidad para los vehículos, obras preliminares necesarias y envergadura de la posible construcción. El Equipo explicó el detalle y el MINED manifestó que respeta la conclusión.

(2) Comprensión del Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

La parte nicaraguense entiende las generalidades de la "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales" descritas en el Anexo 1.

3. Sitios del Proyecto

El Equipo explicó que los sitios mencionados en la lista del Anexo 2 serán excluidos del Proyecto debido a razones técnicas y de seguridad. El MINED dio su asentimiento.

4. Componentes del Proyecto

(1) Mobiliario escolar

El Equipo explicó que en el esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón, el mobiliario escolar debe ser proporcionado de manera integral con la construcción de las aulas. Asimismo el Equipo expuso la perspectiva de que el costo del mobiliario escolar casi no afectaría el número de escuelas a ser incorporadas en el Proyecto, siendo su proporción considerablemente pequeña en comparación con el monto total del Proyecto. El MINED demostró su entendimiento y conformidad con la decisión.

(2) Materiales didácticos y equipos TIC para aulas móviles

El Equipo explicó que tanto los materiales didácticos como los equipos TIC para aulas móviles no podrán ser incluidos en el componente del Proyecto, y el MINED aceptó la decisión.

5. Otros Temas Relevantes

(1) Despliegue y asignación del personal docente a las escuelas

El Equipo señaló la posibilidad de que algunas de las escuelas objeto del Proyecto podrían requerir más personal docente una vez terminado el Proyecto. El MINED se comprometió a asignar el número requerido de docentes a las escuelas, si surge la necesidad.

(2) Agenda del Proyecto

Basado en los resultados del estudio de campo en Nicaragua, los consultores continuarán el estudio en Japón hasta el mes de febrero de 2015. Posteriormente JICA enviará el equipo de explicación del borrador de reporte a Nicaragua a finales de febrero de 2015. Con la aplicación del sub-esquema de "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales" al Proyecto, se reducirá el período de construcción.

ANEXO 1: Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

ANEXO 2: Lista de Sitios Excluidos del Proyecto

Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

El Gobierno del Japón (en adelante se denominará "GdJ" realiza la reforma organizacional para mejorar la calidad de operaciones de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). Como una parte de este reajuste una nueva ley de JICA entró en vigencia el 1 de octubre de 2008. Sobre la base de la ley y la decisión de GdJ, JICA llegó a ser la agencia ejecutora de los proyectos de la Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales, para la Pesca y para la Cooperación Cultural.

La Cooperación Financiera No Reembolsable es el fondo no reembolsable a un país receptor para adquirir facilidades, equipos y servicios (servicios de ingeniería, transporte de los productos y etc.) con el fin de contribuir al desarrollo económico y social del país bajo los principios de las leyes y reglamentos relevantes de Japón. La Cooperación Financiera No Reembolsable no se realiza a través de la donación de materiales y etc.

1. Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable

Se realiza la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón como siguiente:

Solicitud (Presentación de una solicitud oficial por el país receptor)

Estudio (Estudio Preparativo (en adelante se denominará "el y Estudio")

- JICA ejecuta el Estudio.

Evaluación y probación

- Evaluación por el GdJ y aprobación por su Gabinete del Japón)

Decisión de ejecución

- Notas canjeadas entre el GdJ y un país receptor

Acuerdo de Donación (en adelante se denominará "el A/D")

- Acuerdo establecido entre JICA y el país receptor

Ejecución

- Realización del Proyecto en la base del A/D

2. Estudio de Diseño Básico

(1) Contenido del Estudio

El propósito del Estudio es proveer de un documento básico necesario para la aprobación del Proyecto por JICA y por el GdJ. Los contenidos del Estudio son como siguientes:

- Confirmación de los antecedentes, objetivos, y beneficios del Proyecto y capacidad institucional de las agencias concernientes del país receptor necesarias para la implementación del Proyecto.
- Evaluación de la factibilidad del Proyecto que se implementa bajo el Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable desde los puntos de vista técnica, financiera, social y medio-ambiental.
- Confirmación de los ítems acordados por ambas partes acerca del concepto básico del Proyecto.

- Preparación de un diseño básico del Proyecto.
- Estimación de los costos del Proyecto.

Por consiguiente, la totalidad de la solicitud no será automáticamente objeto de la cooperación, sino se confirmará el concepto básico del Proyecto conforme a la Directivas de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón.

JICA exigirá al Gobierno del país receptor tomar todas las medidas necesarias para promover su autonomía en la implementación del Proyecto. Estas deberán ser garantizadas aunque estén fuera de la jurisdicción de la entidad ejecutora del Proyecto en el país receptor. Por lo tanto, la ejecución del Proyecto será confirmada por todas las organizaciones relevantes en el país receptor mediante las Minutas de Reuniones.

(2) Selección de la compañía consultora

Al realizar el Estudio, JICA selecciona una de las compañías consultoras - entre aquellas registradas en JICA - mediante una licitación en la que presentan sus propuestas.

La compañía seleccionada realiza el Estudio de Diseño Básico y elabora el Informe bajo la supervisión de JICA.

(3) Los resultados del Estudio

JICA revisa el informe del Estudio. JICA recomienda al GdJ que apruebe la implementación del Proyecto.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

El C/N y el A/D

Después de que el Gabinete del Japón aprueba el Proyecto el C/N será firmado entre el GdJ y el Gobierno Receptor, con el fin de asegurar la asistencia, la cual que sigue la suscripción del A/D entre JICA y el Gobierno del país receptor para definir artículos necesarios para la implementación del Proyecto, tales como condiciones de pago, responsabilidades del Gobierno del país receptor, y condiciones de adquisición.

(2) Selección de Consultores

JICA selecciona compañía(s) consultora(s) registradas para la implementación adecuada del Estudio. que se encargó el Estudio al país receptor para trabajar en la implementación del Proyecto después de las firmas del C/N y A/D con el fin de mantener la consistencia tecnológica.

(3) País de procedencia elegible

La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada apropiadamente por el Gobierno del país receptor para la adquisición de los productos japoneses o del país receptor y los servicios de nacionales japoneses y nacionales del país receptor para la ejecución del Proyecto: No obstante lo arriba mencionado, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estimen necesario, para la adquisición de productos de terceros países (países que no sean ni Japón ni el país receptor) y los servicios como los de transporte ofrecidos por éstos. Sin embargo, considerando el esquema de la donación del Japón, los contratistas principales para la ejecución del Proyecto como consultores, constructores y proveedores deberán ser nacionales japoneses.

(4) Necesidad de Verificación

El Gobierno del país receptor o su autoridad designada, concertará contratos, en yenes japoneses, con nacionales japoneses. A fin de ser aceptable, tales contratos deberán ser verificados por JICA. Esta verificación se debe a que el fondo de donación proviene de los impuestos generales de los nacionales japoneses.

(5) Responsabilidad del Gobierno del país receptor

El Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como se explica en el Anexo.

(6) Uso Adecuado

El país receptor deberá asegurar que las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la ejecución del Proyecto, y asignar el personal necesario a tal fin. Deberá también sufragar todos otros gastos necesarios para la ejecución del Proyecto que no cubra la Donación.

(7) Exportación y Reexportación

Los productos adquiridos bajo la Donación no deberán ser exportados ni reexportados del país receptor.

(8) Arreglo Bancario

- a) El Gobierno del país receptor o su autoridad designada deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco de cambio exterior en el Japón. JICA efectuará la Donación efectuando pagos, en yenes japoneses, para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, bajo los Contratos Verificados.
- b) Los pagos por parte del Japón se efectuarán, cuando el Banco presente las solicitudes de pago a JICA, en virtud de la autorización de pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o su autoridad designada. La Cooperación Financiera No Reembolsable consiste en la donación de fondos que no requiere la obligación de reembolso por parte de los países receptores, y permiten a través del fondo, adquirir equipos, materiales y servicios (técnicos, transportes, etc.) necesarios para el desarrollo económico y social de los países, bajo las normas siguientes y las leyes relacionadas del Japón. La Cooperación no se extiende a donaciones en especie.

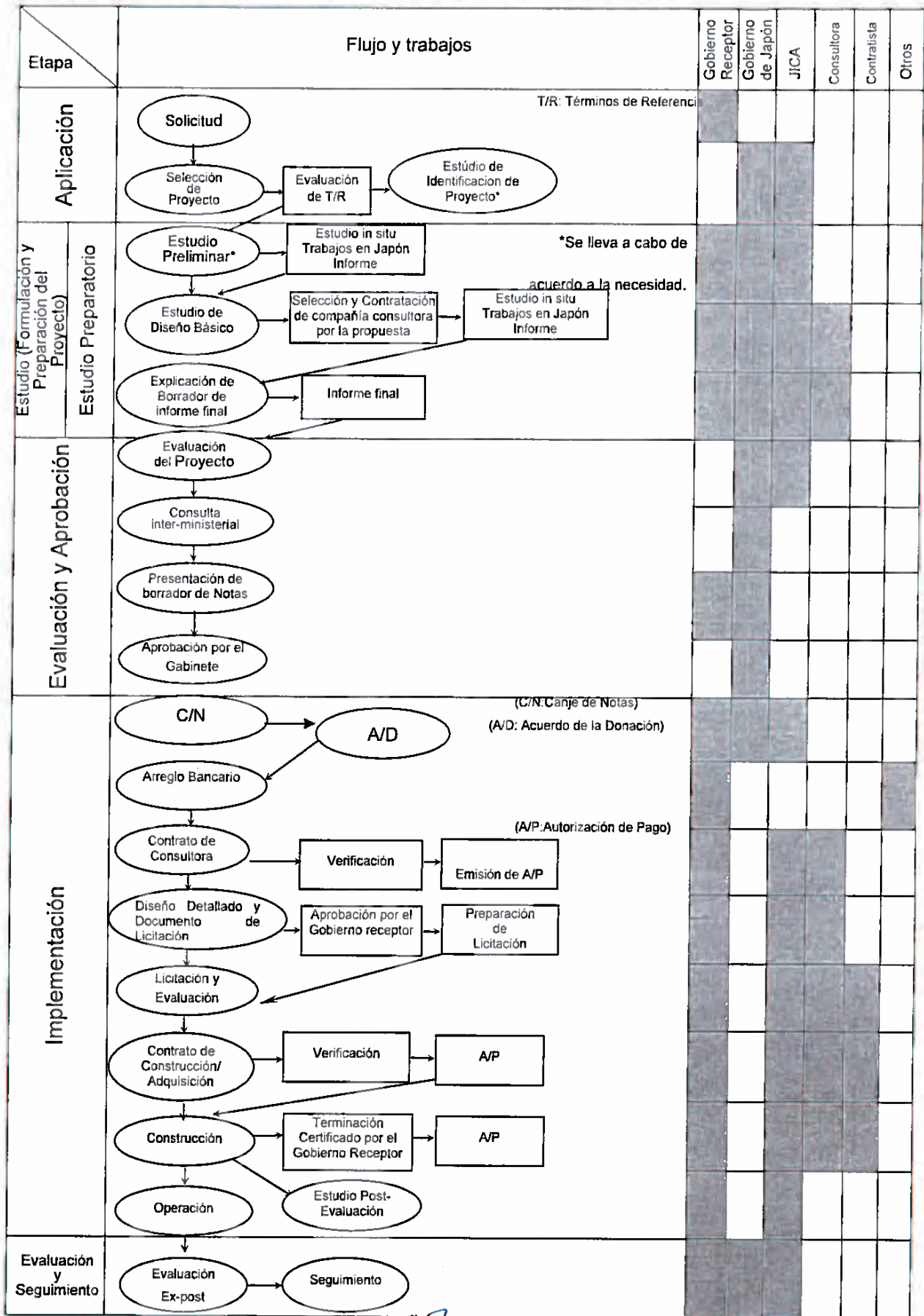
(9) Autorización de Pago (A/P)

El Gobierno del país receptor deberá cubrir la comisión de aviso de la autorización de pago y comisiones de pago al Banco.

(10) Consideraciones medioambientales y sociales

El país receptor deberá asegurar las consideraciones medioambientales y sociales para el proyecto y respetar regulaciones medioambientales del país receptor y las directrices socio-ambiental de JICA.

Flujograma de Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón



Handwritten signature

Handwritten mark

Handwritten signature

Medidas necesarias a ser tomadas por ambos Gobiernos

No.	Items	Cubierto por el Gobierno de Japón	Cubierto por el País Receptor
1	Adquirir los lotes de terrenos necesarios para la implementación del Proyecto y nivelar los sitios		●
2	Construir un unono		
	1) Los edificios	●	
	2) Portones y cercos en y alrededor del sitio		●
	3) Estacionamiento de vehículos	●	
	4) Caminos dentro del sitio	●	
	5) Caminos fuera del sitio		●
3	Proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua y el sistema de desagüe y otras instalaciones adicionales necesarias para la implementación del Proyecto fuera de los sitios referidos en a arriba		
	1) Electricidad		
	a. La línea de distribución al lugar		●
	b. El cableado descendente e interior dentro del lugar	●	
	c. El disyuntor del circuito principal y transformador	●	
	2) Abastecimiento de agua		
	a. Tubería principal de distribución de agua de la ciudad al lugar		●
	b. Sistema de abastecimiento dentro del lugar (recepción y tanques elevados)	●	
	3) Drenaje		
	a. Tubería principal de drenaje de la ciudad (para tormentas, aguas servidas y otros) al lugar		●
	b. El sistema de drenaje (de aguas de lavabo, residuos ordinarios, drenaje de tormentas y otros) dentro del lugar	●	
	4) Suministro de gas		
	a. Tubería principal de gas al lugar		●
	b. Sistema de suministro de gas dentro del lugar	●	
	5) Sistema telefónico		
	a. Línea troncal de teléfono al bastidor panel de distribución principal (MDF) del edificio		●
	b. El MDF y las extensiones después del bastidor panel	●	
	6) Muebles y equipo		
	a. Muebles en general		●
	b. Equipo del Proyecto	●	
4	Asegurar el pronto desembarque y despacho aduanero de los productos en los puertos de desembarque en la República de Nicaragua y facilitar el transporte interno de los productos		
	1) Transporte marítimo (aéreo) de los bienes del Japón al país beneficiario	●	
	2) Transporte interno desde el puerto de desembarque hasta el lugar del proyecto	(●)	(●)
5	Asegurar que los pagos de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan en la República de Nicaragua con respecto al suministro de los productos y los servicios sean eximidos		●
6	Otorgar a las personas físicas japonesas y/o personas físicas de terceros países, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios, tantas facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones		●
7	Asegurar que las instalaciones y los productos sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la implementación del Proyecto		●
8	Sufragar todos los gastos necesarios, excepto aquellos cubiertos por la Donación, para la implementación del Proyecto		●
9	Pagar al Banco de Cambio Exterior de Japón lo siguiente en base al Acuerdo Bancario (A/B)		
	1) Comisión de Aviso del A/P		●
	2) Comisión de Pago		●
10	Integrar debidas consideraciones medioambientales y sociales en la implementación del Proyecto		●

(A/B : Arreglo Bancario, A/P : Autorización de Pago)

Lista de Sitios a Ser Excluidos del Proyecto

Código de escuela	Municipio	Nombre de las escuelas	Comunidad
Departamento de Madriz			
M-2	San Juan Rio Coco	Francisco Morazan	Balsamo Abajo
M-4	San Juan Rio Coco	Andres Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-7	Telpaneca	San Francisco de Paula	San Francisco
M-12	Telpaneca	Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	Santa Martha	Balsamo Arriba
Departamento de Nueva Segovia			
NS-7	Jalapa	15 de Septiembre	La Estancia
NS-11	Muru	Chachagua	Chachagua
NS-26	Jalapa	Oscar Danilo Vaneegas	Soloni

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
PREPARATORY SURVEY
ON
THE PROJECT
FOR
REHABILITATION OF EDUCATIONAL FACILITIES
IN
THE MADRIZ AND NUEVA SEGOVIA DEPARTMENTS IN NICARAGUA**


From 15th February to 24th February, 2015, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") had conducted the field survey as a part of the Preparatory Survey on the Project for Rehabilitation of Educational Facilities in the Madriz and Nueva Segovia Departments in Nicaragua (hereinafter referred to as "the Project") in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "Nicaragua"). Based on the results of the field survey and subsequent discussions among related organization in Japan, JICA decided to send to Nicaragua the Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), headed by Mr. Tomoyuki Oki, Chief Representative, JICA Nicaragua office. The team is scheduled to stay in the country from 16th February to 23rd February, 2015.


The Team had a series of discussions with the Nicaraguan officials concerned and conducted further surveys.


In the course of discussions, the parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Done in duplicate in the Spanish and English languages, both equally authentic, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Managua, 20th February, 2015


Mr. Tomoyuki Oki
Chief Representative
Japan International Cooperation Agency
Nicaragua office


Mr. Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Minister - Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua


Ms. Miriam Soledad Raudez Rodriguez
Minister
Ministry of Education
Republic of Nicaragua

ATTACHMENT

1. Contents of the Draft Report

The Nicaraguan side agreed and accepted in principle the contents of the draft report as explained by the Team.

2. Components and Facilities to be Covered by the Project

All sides agreed on the components and facilities to be covered by the Project, their priority order shown in ANNEX 1. As all sides signed on 10th September, 2014 in M/D of ANNEX 6, school furniture will be provided with classroom construction under the Japan's Grant Aid Scheme.

3. Japan's Grant Aid Scheme and Major Undertakings

As all sides signed on 10th September, 2014 in M/D of ANNEX 6, the Nicaraguan side has already understood the Japan's Grant Aid Scheme for General Projects and has assured that it shall take necessary measures as shown in ANNEX 2 and agreed to take a full responsibility for the items indicated in ANNEX 3.

4. Soft Component

The Team explained that teachers, pupils and parents of each school are sensitized of the disaster risks around school in the Soft Component. The Nicaraguan side understood and agreed with the component.

5. Project Sites, Components and Facilities at each site

The Team explained Project Sites, Components and Facilities at each site as listed in Annex 4. The Nicaraguan side agreed it.

6. Project Cost Estimation

The Nicaraguan side understood that the Project cost estimation described in ANNEX 5 was not final at this stage and would be set and approved by the Government of Japan after thorough examinations.

7. Works undertaken by the Nicaraguan Side

The Team explained the content and schedule of works undertaken by the Nicaraguan Side shown in Annex 7 and 8. The Nicaraguan side will assure the necessary budget and undertake the works on the schedule.

8. Confidentiality of the Information Related to the Project

All sides confirmed that all information related to the Project including design documents of facilities and furniture shall not be released to any outside parties before concluding all contracts for the Project. Furthermore, all sides agreed that the estimated cost of the Project as described in ANNEX 5 shall never be duplicated or released to any outside parties before concluding all contracts for the Project.

9. Final Report of the Preparatory Survey

JICA will finalize the report in accordance with the result of discussions and forward it to the Government of Nicaragua by 30th June 2015.

10. Other relevant issues

(1) Further schedule

The Nicaraguan side agreed to submit to JICA Nicaragua office official certifications to prove the land ownership of the target schools along the schedule as followed. MINED shall inform to JICA the advance of the procedure periodically.

By 28th February 2015: the certifications of land ownership of 28 sites and the letter issued by MINED which details the advance of the procedure of the pending 4 sites.

By 31st March 2015: the registered certifications of land ownership of 28 sites and the letter issued by MINED which details the advance of the procedure of the pending 4 sites with supporting document by Ministry of Justice.

By 30th September 2015: the registered certifications of land ownership of the 4 sites.

(2) Deployment and Assignment of Teachers to Schools

The Team pointed out that some of the target schools of the Project will require new teachers after the completion of the Project. MINED promised to assign the required number of qualified teachers and staffs to the schools if need arises.

(3) Proper Use and Maintenance

All sides understood that proper use and maintenance of the facilities was indispensable for their long-term use. The Nicaraguan side assured that it would facilitate the proper use and maintenance of the facilities in the schools to be covered by the Project.

END

ANNEX 1 Components and Facilities to be covered by the Project

ANNEX 2 Major Undertakings to be taken by Each Government

ANNEX 3 List of works undertaken by the Government of Nicaragua

ANNEX 4 List of Project Sites, Components and Facilities at each site

ANNEX 5 Project Cost Estimation

ANNEX 6 Minutes of Discussion signed on 10th September, 2014

ANNEX 7 Necessary Budget for the Preparatory Works by the Government of Nicaragua

ANNEX 8 The Project Implementation Schedule (tentative)



2



Annex 1 Components and facilities to be covered by the Project

1. Facilities

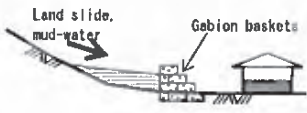
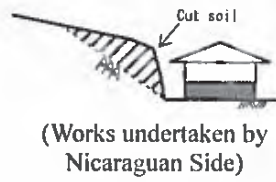
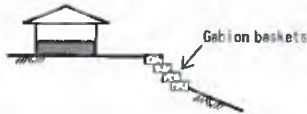
Classrooms, latrines, warehouse/kitchen, director's office, teacher's room and school furniture

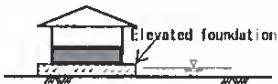
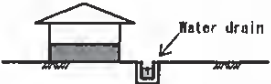
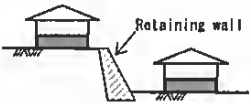
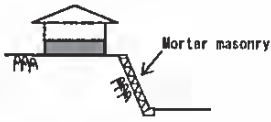
The priority order except for school furniture is Classrooms, latrines, Warehouse/kitchen, director's office and teacher's room.

2. Facilities and countermeasures for disaster prevention that reduce the risk of damage and those necessary for architectural purposes

Civil engineering facilities and countermeasures necessary to reduce the risk of damage are decided based on the results of the disaster vulnerability assessment and classified as shown in the following table, together with the architectural facilities and countermeasures. The layout and the size of the structures will be examined separately considering the landform and the geological conditions specific to each site.

Guidelines for proposed disaster prevention facilities and countermeasures and target schools

No.	Guidelines for disaster prevention facilities and countermeasures	Detail/Remark	School ID
1. Countermeasures to reduce the risk of damage			
1-1	Structure to hold back soil, sand, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> This countermeasure will be applied when the site is vulnerable to the inflow of soil or mud-water coming from a slope or a mountain stream. In order to prevent soil from hitting the school buildings, a gabion baskets wall approx. 1.5 m-high will be constructed on the side of upper stream. 	M-6, NS-14
1-2	Cutting loose soil in a slope  (Works undertaken by Nicaraguan Side)	<ul style="list-style-type: none"> This countermeasure will be applied when the site is vulnerable to collapse or falling rocks coming from the loose land mass in the steep area of a slope. The loose portion of the land will be cut and eliminated in order to stabilize the slope. If the surface of the cutting area is vulnerable to erosion, the slope will be protected using the method shown in 3-2. 	NS-19
1-3	Slope protection (Gabion basket wall) 	<ul style="list-style-type: none"> This countermeasure will be applied when the site is vulnerable to surface water concentration and consequent erosion or collapse of the slope. Highly permeable gabion baskets will be stacked at a point free from the ground pressure of the school building to protect the eroded portion of the slope. 	NS-15, NS-19, NS-30

2. Countermeasures to reduce flood damage caused by surface water inflow			
2-1	<p>Elevating building foundations</p> 	<ul style="list-style-type: none"> In order to reduce flood damage to classrooms, the school building foundation will be elevated by about 30 to 50 cm. 	NS-1, NS-5, NS-8, NS-27
2-2	<p>Installation of a surface water drainage system</p> 	<ul style="list-style-type: none"> A drainage system such as water drains will be set up in order to drain the water running into the site from outside or rainwater and to prevent erosion caused by surface water. 	M-1, M-6, NS-1, NS-5, NS-8, NS-18
3. Countermeasures when earth work is required for construction purposes			
3-1	<p>Building a retaining wall</p> 	<ul style="list-style-type: none"> In a small site that requires soil cut to level the land within the area of influence of ground pressure of the school building, a concrete retaining wall will be built in the cutting area. 	M-1, M-8, M-17, NS-18
3-2	<p>Slope protection (Mortar masonry)</p> 	<p>In a small site that requires soil cut but only has the need of preventing surface erosion because it is located on a weathered bedrock, the surface of the cutting area will be protected with mortar masonry work.</p>	M-1, M-18, NS-9, NS-14, NS-15, NS-18




Annex 3 List of works undertaken by the Government of Nicaragua

Order Number	ID	Name of School	Works to be done before the commencement of construction work			Works to be done during construction work					Works to be done by the completion of construction work			
			Removal of existing Structural Object	Site preparation (filling / cutting)	Removal of trees	Stacking gabion baskets to stop landslide and mud-water	Protecting a slope with gabion baskets	Elevating building foundations	Building a retaining wall	Covering a slope with mortar masonry	Cutting softened soil in a slope	Construction of storm water drainage	Distribution of power line to the site	Connection of power line
Madriz	M-1	Santo Domingo Sector 5	●	○	●				○	○		○		
	M-3	Simón Bolívar	●											
	M-6	Jesús de La Buena Esperanza	●			○						○		
	M-8	Salomón Ibarra Mayorga	●						○					
	M-9	Diriangén												
	M-10	Edmundo Díaz	●	●	●									
	M-11	El Carbonal Arriba	●											
	M-14	Alfonso Cortez	●	●	●									○
	M-17	Cristo Rey	●	○	●				○					○
	M-18	Salomón Ibarra Mayorga	●	○	●					○				○
	M-19	Santo Domingo de Guzmán (Flor de María Vargas)	●		●									○
M-20	Dr. Carlos Herrera (Julio Cesar Maldonado)	●		●									○	
Nueva Segovia	NS-1	Simón Bolívar	●		●				○			○		○
	NS-2	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos											●	○
	NS-3	Camilo Zapata		●	●								●	○
	NS-5	29 de Junio	●		●				○			○		○
	NS-6	José de La Cruz Wena	●		●									○
	NS-8	Madre Teresa de Calcuta	●		●				○					○
	NS-9	Terreríos	●	○	●							○		○
	NS-10	Nuevo Amanecer								○				
	NS-12	Miguel Larreynaga		●									●	○
	NS-13	Josefa Toledo	●		●								●	○
	NS-14	Santa Teresa		○		○								○
	NS-15	Las Segovias	●	○						○				
	NS-18	Olimpia Colindres	●	○	●					○		○		○
	NS-19	Miguel Hidalgo y Costilla	●	●	●				○					○
NS-20	Salomón Ibarra Mayorga	●		●						●			○	
NS-23	El Quebracho	●		●									○	
NS-27	El Junco		●						○			●	○	
NS-28	Instituto Luz Marina González											●	○	
NS-29	Santa Rosa	●										●	○	
NS-30	La Unión	●	●	●				○					○	

● Works undertaken by Nicaraguan Side

○ Works undertaken by Japanese Side

Annex 4 List of Project Sites, Components and Facilities at each site

ID	Name of school	Estimated No. of students (2020)		No. of CR for education (A)	No. of usable CR	No. of CR need to construct (B)	No. of CR to be constructed	Project Component										Electricity	Educational Furniture															
		Pre-school	Primary school					Secondary school	Primary CR	Multigrade CR	Multigrade CR	Pre-school CR	Pre-school CR	Secondary CR	Latrine	Recreation kitchen	Director room		Teacher room	Student desk chair	Pre-school desk	Pre-school chair	White board	Notice board	Shelf	Shelf without desk	Teacher desk	Teacher chair						
Department of Madrid																																		
M-1	Santo Domingo Sector 5	33	58		4	0	4	1						2	1											60	6	21	6	4	4	0	3	3
M-3	Simón Bolívar	19	35		4	2	2	2	1					2	1											20	3	12	4	2	2	0	2	2
M-6	Jesús de La Buena Esperanza	39	75		5	2	3	3						2	1											30	6	24	4	3	3	0	2	2
M-8	Salomón Ibarra Mayorga	20	101		5	2	3	3						2	1											50	6	24	4	3	3	0	2	2
M-9	Diziangén	23	69		5	2	3	2						2												60	0	0	2	2	2	0	1	1
M-10	Edmundo Díaz		59		3	1	2	1	1					2												35	0	0	2	1	1	0	1	1
M-11	El Carbonal Arriba	20	68		4	2	2	2	1					2	1											30	3	12	4	2	2	0	2	2
M-11	Alfonso Cortez	26	167	48	8	5	3	2							1											50	0	0	2	2	2	0	1	1
M-17	Cristo Rey	38	95		5	2	3	3						2												50	3	12	4	3	3	0	2	2
M-18	Salomón Ibarra Mayorga	31	294	150	13	10	3	2						2	5											60	0	0	4	2	2	0	2	2
M-19	Santo Domingo de Guzmán (Flor de María Vargas)		136		6	5	1	1	1					4	1											30	0	0	2	1	1	0	1	1
M-20	Dr. Carlos Herrera (Julio Cesar Maldonado)	14	66		1	3	1	1							1											0	6	24	2	1	1	0	1	1
Sub total in Madrid		263	1.226	198	66	36	30	26	5	4	8	4	3	2	30	5	0	0	4							475	33	132	10	26	26	0	20	20
Department of Nueva Segovia																																		
NS-1	Simón Bolívar			418	12	4	5	8						5	5		1	1	1							250	0	0	15	10	10	5	16	16
NS-2	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos			224	5	0	5	5						5	4											170	0	0	10	5	5	0	5	5
NS-3	Camilo Zapata	33	92		6	0	6	6	5					1												100	6	24	12	6	6	0	6	6
NS-5	29 de Junio	37	111		7	0	7	7	6					1												120	6	24	14	7	7	0	7	7
NS-6	José de la Cruz Mena	27	55		5	0	5	5						4												90	3	12	6	5	5	0	3	3
NS-8	Madre Teresa de Calcuta	15	86		4	2	2	2	1					1												20	3	12	4	2	2	0	2	2
NS-9	Torreitos	9	58		4	1	3	3	1	2				2	1											60	0	0	4	3	3	0	2	2
NS-10	Nuevo Amanecer	3	81		6	0	6	6	1					2												70	3	12	6	4	4	0	3	3
NS-12	Miguel Larreynaga	10	50		3	0	3	3						2	1											50	3	12	4	3	3	0	2	2
NS-13	Josefa Toledo	16	65		4	1	3	3						2			1									40	6	24	5	4	5	2	4	4
NS-14	Santa Teresa	3	43		5	1	4	3	1					2	1											50	0	0	4	3	3	0	2	2
NS-15	Las Segovias	3	16		5	1	4	3	1	2				2	1											50	0	0	4	3	3	0	2	2
NS-18	Olimpia Colindres	24	102	145	7	4	3	3	2					1												50	3	12	6	3	3	0	3	3
NS-19	Miguel Hidalgo y Costilla	13	51	64	5	3	2	2	1					1												20	3	12	4	2	2	0	2	2
NS-20	Salomón Ibarra Mayorga	6	67		5	3	2	2	2					2	1											40	0	0	4	2	2	0	2	2
NS-23	El Quebracho	10	34		5	1	4	3	1					2	1											40	0	0	4	3	3	0	2	2
NS-27	El Junco	12	83		5	0	5	5	2	2				1												90	3	12	5	5	5	0	4	4
NS-28	Instituto Luz Marina González			590	9	0	9	9						9	8											315	0	0	19	10	9	6	15	15
NS-29	Santa Rosa		103		6	3	3	3	3					2												50	0	0	6	3	3	0	3	3
NS-30	La Unión	3	30		4	0	4	4	1					2	1											30	3	12	6	4	4	0	3	3
Sub total in Nueva Segovia		224	1.193	1.441	112	24	88	83	28	14	5	3	5	22	62	12	2	2	14							1.735	12	165	145	57	57	16	55	55
Grand total		487	2.419	1.639	178	60	118	109	33	18	16	7	11	24	92	20	2	2	18							2.210	75	300	188	113	113	16	105	105

施工・調達業者契約認証まで非公表

(2) Estimated Cost to be Borne by the Nicaraguan Side: 221,940.00 U.S. Dollars (Approx. 22.92 million Japanese Yen)

Breakdown of the cost to be borne by the Nicaraguan Side

Item	Amount (USD)	Equivalent to Japanese Yen (in Million)
Removal of existing Structural Object	167,515.00	17.30
Site Preparation (Filling / Cutting)	15,680.00	1.62
Removal of trees	26,180.00	2.70
Distribution of power line to the site	840.00	0.09
Banking Fee	10,325.00	1.07
Implementation of Soft Component ¹	1,400.00	0.14
Total	221,940.00	22.92

Estimation has done by Japanese side based on the information collected on the survey in 2014.

(3) Conditions of Estimation

- (i) Time of Estimation: August, 2014
- (ii) Exchange Rate: 1 USD = JPY 103.25
1 NIO = JPY 3.969
- (iii) Implementation Period: Indicated in the Implementation Schedule
- (iv) Others: The rules of Japan's Grant Aid Scheme were applied in estimating the cost.

¹ Daily allowance, accommodation and fuel to participate activities for MINED departmental staff are estimated.

**MINUTES OF DISCUSSIONS
ON
PREPARATORY SURVEY
ON
THE PROJECT
FOR
REHABILITATION OF EDUCATIONAL FACILITIES
IN
THE MADRIZ AND NUEVA SEGOVIA DEPARTMENTS IN NICARAGUA**

From 6th June to 16th July, 2014, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") had conducted the field survey as a part of the Preparatory Survey on the Project for Rehabilitation of Educational Facilities in the Madriz and Nueva Segovia Departments in Nicaragua (hereinafter referred to as "the Project") in the Republic of Nicaragua (hereinafter referred to as "Nicaragua"). Based on the results of the field survey and subsequent discussions among related organization in Japan, JICA decided to send to Nicaragua the Preparatory Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Yoshihiko Chujo, Deputy Director, Basic Education Group, Human Development Department, JICA and is scheduled to stay in the country from 7th September to 14th September, 2014.

The Team had a series of discussions with the Nicaraguan officials concerned and conducted further surveys.

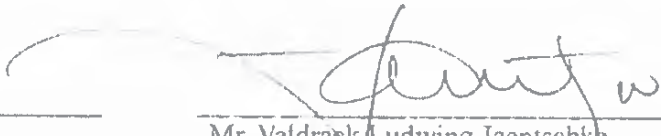
In the course of discussions, the parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Done in duplicate in the Spanish and English languages, both equally authentic, in case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Managua, 10th September, 2014



Mr. Yoshihiko Chujo
Leader
Preparatory Survey Team
Japan International Cooperation Agency



Mr. Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Minister - Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Republic of Nicaragua



Mr. Marlon Siu Bermúdez
Vice Minister
Ministry of Education
Republic of Nicaragua



ATTACHMENT

1. Outline of the Project

The outline of the Project, namely objective, responsible and implementing organization, and other matters not mentioned in this document, is complied with the Minutes of Discussions signed between JICA and the Ministry of Education of Nicaragua (hereinafter referred to as "MINED") on 11th June, 2014 (hereinafter referred to as "M/D 1").

2. Japan's Grant Aid Scheme

(1) Sub-schemes to be applied to the Project

Based on the results of the field survey conducted from June to July in 2014 and subsequent discussions among related organization in Japan, JICA has come to the conclusion that in order for more proposed sites to be included it is appropriate to apply the sub-scheme of "Grant Aid for General Projects" to the Project. It is mainly because the conditions of the proposed sites such as: distance from the nearest town, accessibility for vehicles, necessary preparation works and possible construction scale. The team explained the details and MINED stated to respect the conclusion.

(2) Understanding of the Japan's Grant Aid Scheme

Nicaraguan side understood the outline of "Grant Aid for General Projects" described in Annex 1.

3. Project Sites

The Team explained that the sites listed in Annex 2 are to be excluded from the Project due to the technical and security reasons. MINED assented it.

4. Project Components

(1) School furniture

The Team explained that school furniture shall be integrally provided with classroom construction under the Japan's Grant Aid Scheme. The team also showed prospect that the cost of school furniture will little affect the number of schools to be incorporated to the Project as the portion of it is quite small compared to the total amount of the Project. MINED understood and agreed with the treatment.

(2) Pedagogical materials and ICT Equipment for Mobile Class

The team explained that Japanese side decided not to include both pedagogical materials and ICT equipment for mobile class cannot be included to the project component, and MINED accepted it.

5. Other Relevant Issues

(1) Deployment and Assignment of Teachers to Schools

The Team pointed out that some of the target schools of the Project may require new



1



teachers after the completion of the Project. MINED promised to assign the required number of qualified teachers and staffs to the schools if need arises.

(2) Project Schedule

Based on the results of the field surveys in Nicaragua, the consultants will continue the study in Japan until February, 2015. JICA will dispatch the draft report explanation team to Nicaragua in the end of February, 2015. By applying the "Grant Aid for General Projects" sub-scheme to the Project, the construction period will be reduced.

ANNEX 1: Japan's Grant Aid

ANNEX 2: List of Sites to be Excluded from the Project



JAPAN'S GRANT AID

The Government of Japan (hereinafter referred to as "the GOJ") is implementing the organizational reforms to improve the quality of ODA operations, and as a part of this realignment, a new JICA law was entered into effect on October 1, 2008. Based on this law and the decision of the GOJ, JICA has become the executing agency of the Grant Aid for General Projects, for Fisheries and for Cultural Cooperation, etc.

The Grant Aid is non-reimbursable fund provided to a recipient country to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for its economic and social development in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Grant Aid Procedures

The Japanese Grant Aid is supplied through following procedures :

- Preparatory Survey
 - The Survey conducted by JICA
- Appraisal & Approval
 - Appraisal by the GOJ and JICA, and Approval by the Japanese Cabinet
- Authority for Determining Implementation
 - The Notes exchanged between the GOJ and a recipient country
- Grant Agreement (hereinafter referred to as "the G'A")
 - Agreement concluded between JICA and a recipient country
- Implementation
 - Implementation of the Project on the basis of the G A

2. Preparatory Survey

(1) Contents of the Survey

The aim of the preparatory Survey is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project made by the GOJ and JICA. The contents of the Survey are as follows:

- Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of relevant agencies of the recipient country necessary for the implementation of the Project.
- Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from a technical, financial, social and economic point of view.

Handwritten signature

Handwritten signature

- Confirmation of items agreed between both parties concerning the basic concept of the Project.
- Preparation of a outline design of the Project.
- Estimation of costs of the Project.

The contents of the original request by the recipient country are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed based on the guidelines of the Japan's Grant Aid scheme.

JICA requests the Government of the recipient country to take whatever measures necessary to achieve its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even though they may fall outside of the jurisdiction of the organization of the recipient country which actually implements the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country based on the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Survey, JICA employs (a) registered consultant firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by interested firms.

(3) Result of the Survey

JICA reviews the Report on the results of the Survey and recommends the GOJ to appraise the implementation of the Project after confirming the appropriateness of the Project.

3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) The E/N and the G/A

After the Project is approved by the Cabinet of Japan, the Exchange of Notes (hereinafter referred to as "the E/N") will be signed between the GOJ and the Government of the recipient country to make a pledge for assistance, which is followed by the conclusion of the G/A between JICA and the Government of the recipient country to define the necessary articles to implement the Project, such as payment conditions, responsibilities of the Government of the recipient country, and procurement conditions.

(2) Selection of Consultants

In order to maintain technical consistency, the consulting firm(s) which conducted the Survey will be recommended by JICA to the recipient country to continue to work on the Project's implementation after the E/N and G/A.

(3) Eligible source country

Under the Japanese Grant Aid, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased. When JICA and the Government of the recipient country or its designated authority deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country. However, the prime contractors, namely, constructing and procurement firms, and the prime consulting firm are limited to "Japanese nationals".

(4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by JICA. This "Verification" is deemed necessary to fulfill accountability to Japanese taxpayers.

(5) Major undertakings to be taken by the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as Annex.

(6) "Proper Use"

The Government of the recipient country is required to maintain and use properly and effectively the facilities constructed and the equipment purchased under the Grant Aid, to assign staff necessary for this operation and maintenance and to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) "Export and Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be exported or re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangements (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account under the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). JICA will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to JICA under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment

Handwritten signature and lines at the bottom of the page.

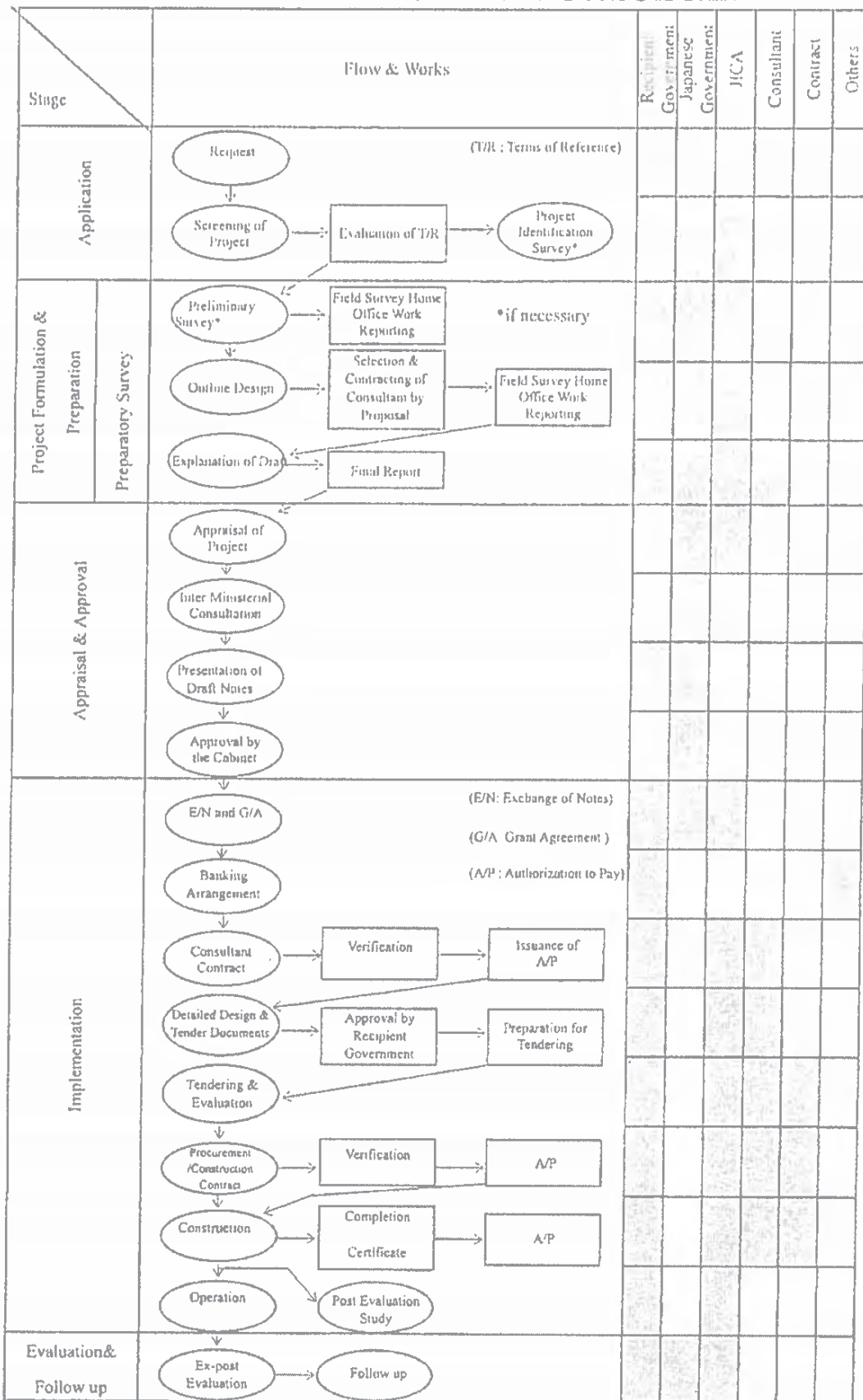
commissions paid to the Bank.

(10) Social and Environmental Considerations

A recipient country must carefully consider social and environmental impacts by the Project and must comply with the environmental regulations of the recipient country and JICA socio-environmental guidelines

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M/S B'.A handwritten signature consisting of a horizontal line with a small vertical tick mark below it.A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M/S B'.

FLOW CHART OF JAPAN'S GRANT AID PROCEDURES



483

Major Undertakings to be taken by Each Government

No.	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	To secure lots of land necessary for the implementation of the Project and to clear the site		●
2	To construct the following facilities 1) The building 2) The gates and fences in and around the site 3) The parking lot 4) The road within the site 5) The road outside the site	● ● ●	● ● ●
3	To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities necessary for the implementation of the Project outside the sites 1) Electricity a. The distributing power line to the site b. The drop wiring and internal wiring within the site c. The main circuit breaker and transformer 2) Water Supply a. The city water distribution main to the site b. The supply system within the site (receiving and elevated tank) 3) Drainage a. The city drainage main (for storm sewer and others to the site) b. The drainage system (for toilet sewer, common waste, storm drainage and other) within the site 4) Gas Supply a. The city gas main to the site b. The gas supply system within the site 5) Telephone System a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building b. The MDF and the extension after the frame/panel 6) Furniture and Equipment a. General furniture b. Project equipment	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
4	To ensure prompt unloading and customs clearance of the products at ports of disembarkation in the recipient country and to assist internal transportation of the products 1) Marine (Air) transportation of the Products from Japan to the recipient country 2) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	● (●)	(●)
5	To ensure that customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the purchase of the products and the services be exempted		●
6	To accord Japanese physical persons and / or physical persons of third countries whose services may be required in connection with the supply of the products and the services such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
7	To ensure that the Facilities and the products be maintained and used properly and effectively for the implementation of the Project		●
8	To bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Project		●
9	To bear the following commissions paid to the Japanese bank for banking services based upon the B/A 1) Advising commission of A/P 2) Payment commission		● ●
10	To give due environmental and social consideration in the implementation of the Project.		●

B/A : Banking Arrangement, A/P : Authorization to pay)

List of Sites to be excluded from the Project

School code	Municipality	Name of the school	Community
Department of Madriz			
M-2	San Juan Rio Coco	Francisco Morazan	Balsamo Abajo
M-4	San Juan Rio Coco	Andres Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-7	Telponeca	San Francisco de Paula	San Francisco
M-12	Telponeca	Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	Santa Martha	Balsamo Arriba
Department of Nueva Segovia			
NS-7	Jalapa	15 de Septiembre	La Estancia
NS-11	Murtas	Chuchagua	Chuchagua
NS-26	Jalapa	Oscar Danilo Vinegas	Solonli

MFB

d

→

de
R

Annex 7 Necessary Budget for the Preparatory Works by the Government of Nicaragua

Item ID	Demolition of existing mud wall buildings (single story buildings) including foundations	Demolition of existing wooden buildings (single story buildings) including foundations	Demolition of existing concrete slabs	Demolition of existing concrete pavements	Demolition of existing latrine buildings including foundations and pits	Demolition of existing flag pole and base and reconstruction of new one within the site	Demolition of existing water drinking point and reconstruction of new one (only for NS-19) (new location should be within 100m from existing point)	Demolition of existing water tank and reconstruction of new one (only for NS-30) including plumbing works (new location should be within 100m from existing)	Site preparation (cutting)	Cutting softened soil in a slope	Removal of bushes	Removal of trees (trunk dia 21cm-30cm)	Distributing electrical power line to the sites	Total Price by Sale (USD)
Unit Price (USD)	75.00	45.00	25.00	10.00	250.00	850.00	240.00	2500.00	8.00	1520.00	8.00	400.00	140.00	
Unit	m ²	m ²	m ²	m ²	cabins	Item	Item	Item	m ²	Item	m ²	No	Item	
M-1	160											7		14,800.00
M-3	40													3,000.00
M-6	60		6											4,650.00
M-8	17			25		1								2,375.00
M-9														0.00
M-10				24		1			284			1		3,762.00
M-11	16													1,200.00
M-14	21								204			7		6,907.00
M-17	130			18								1		10,330.00
M-18				35	6						30	2		2,830.00
M-19												8		2,400.00
M-20												2		800.00
NS-1		260										8		14,960.00
NS-2													1	140.00
NS-3									390			3	1	4,460.00
NS-5	140		20	100	5							9		16,850.00
NS-6	360			20	5							7		31,250.00
NS-8	21			30	4									2,875.00
NS-9	100			20								1		8,100.00
NS-10														0.00
NS-12									130				1	1,100.00
NS-13	195											1	1	15,165.00
NS-14	75													5,625.00
NS-15		55												2,475.00
NS-18	30			58		1						4		5,280.00
NS-19	96						1		190	1		4		12,000.00
NS-20	130													10,000.00
NS-23			12									1		700.00
NS-27									372				1	3,116.00
NS-28													1	140.00
NS-29	125			10										9,475.00
NS-30	130							1	200			1		14,250.00
Total Quantity	1,846	315	38	340	21	3	1	1	1,770	1	30	65	6	
Total Price (USD)	138,450.00	14,175.00	950.00	3,400.00	5,250.00	2,550.00	240.00	2,500.00	14,160.00	1,520.00	180.00	26,000.00	840.00	218,215.00

81

Annex 8 Project Implementation Schedule (tentative)

		2015												2016												2017												2018
Month		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1
Number of Months for the Project								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	32
	Cabinet Meeting					▲																																
	E/N·G/A					▲																																
	Consultant Agreement						▲																															
Impl eme ntati on	Faci lity	Detailed Design (DD)																																				
		Tender / Contract																																				
	Preparation work by Nicaragua																																					
	Construction work	[Schools accessible in rainy season] Preparation Work period 9 months																																				
		[Schools difficult to access in rainy season] Preparation Work period 9 months																																				
	Soft Component																																					

82

(Handwritten mark)

(Handwritten mark)

**MINUTA DE DISCUSIONES
PARA
EL ESTUDIO PREPARATORIO
DE
EL PROYECTO
DE
REHABILITACION DE CENTROS DE ENSEÑANZA
DE
LOS DEPARTAMENTO DE MADRIZ Y NUEVA SEGOVIA EN NICARAGUA**

Entre el 15 y 24 de febrero de 2015, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante "JICA") ejecutó el estudio de campo como parte del Estudio Preparatorio del Proyecto de Rehabilitación de Centros de Enseñanza de los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia en Nicaragua (en adelante, "el Proyecto"). En base a los resultados del estudio de campo y la discusión que tuvo lugar posteriormente entre las organizaciones involucradas en Japón, JICA decidió enviar a Nicaragua el Equipo de Estudio Preparatorio (en adelante "el Equipo") encabezado por el Sr. Tomoyuki Oki, Representante de la oficina de JICA Nicaragua quién tiene previsto permanecer en Nicaragua desde el 16 hasta el 23 de febrero del 2015.


El Equipo sostuvo una serie de discusiones con las autoridades nicaragüenses competentes y llevó a cabo un estudio adicional.


En el curso de las discusiones, las partes confirmaron los puntos principales descritos en los documentos adjuntos.

Hecho en duplicado en los idiomas español e inglés, ambos textos son igualmente auténticos. Sin embargo, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir discrepancias por la interpretación.

Managua, 20 de Febrero de 2015


Señor Tomoyuki Oki
Representante
Agencia de Cooperación Internacional del
Japón


Señor Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Ministro Secretario
Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua


Señora Miriam Soledad Raudez Rodriguez
Ministra
Ministerio de Educación
República de Nicaragua

Documento Adjunto

1. Contenido del Reporte

El Equipo explicó el contenido del reporte y la parte nicaragüense está de acuerdo y aceptó en principio el contenido del mismo.

2. Componentes e Instalaciones a ser incluidos en el Proyecto.

Las partes están de acuerdo con los componentes e instalaciones a ser cubiertas por el proyecto, el orden de prioridad como se muestra en el Anexo 1. Tal como las partes firmaron el 10 de septiembre de 2014 en la Minuta de Discusiones Anexo 6, el mobiliario escolar será provisto junto con la construcción de las aulas bajo el esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón y Principales Compromisos

Tal como las partes firmaron el 10 de septiembre de 2014, en la Minuta de Discusiones Anexo 6, la parte nicaragüense ha entendido el Esquema de Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales y ha asegurado que tomará las medidas necesarias como se muestran en el Anexo 2 y acordó tomar plena responsabilidad sobre los ítems indicados en el Anexo 3.

4. Componente Intangible

El Equipo explicó que maestros, estudiantes y padres de familia de cada escuela sean sensibilizados sobre los riesgos ante desastres alrededor de las escuelas en el Componente Intangible. La parte nicaragüense entendió y estuvo de acuerdo con el componente.

5. Sitios del Proyecto, Componentes e Instalaciones en cada sitio

El equipo explicó los sitios del proyecto, los componentes e instalaciones en cada sitio como se detalla en el Anexo 4. La parte nicaragüense dio su consentimiento.

6. Estimación del Costo del Proyecto

La parte Nicaragüense entendió que la estimación de costo del Proyecto descrita en el Anexo 5 no finaliza en esta etapa y será establecido y aprobado por el Gobierno de Japón después de ser examinado..

7. Trabajos a realizarse por la parte nicaragüense

El equipo explicó el contenido y la agenda de los trabajos a ser realizados por la parte nicaragüense tal como se muestra en el Anexo 7 y 8. La parte nicaragüense se compromete a garantizar el presupuesto necesario y la realización de los trabajos de acuerdo a la agenda.



8. Confidencialidad de la Información Relacionada al Proyecto

Las partes confirmaron que toda la información relacionada con el proyecto, incluyendo los documentos de diseño de las instalaciones y mobiliario escolar no se liberarán a ninguna parte externa antes de concluir todos los contratos para el proyecto. Además, las partes acordaron que el costo estimado del proyecto tal como se describe en el Anexo 5 nunca será duplicado o publicado a partes externas antes de concluir todos los contratos del proyecto.

9. Informe Final del Estudio Preparatorio

JICA finalizará el informe de acuerdo con el resultado de las discusiones y lo enviará al Gobierno de Nicaragua a finales de junio 2015.

10. Otros asuntos relevantes

(1) Calendario adicional

La parte nicaragüense acordó presentar a la oficina de JICA Nicaragua la escritura pública de las escuelas objeto de acuerdo al siguiente calendario. El MINED informará a JICA el avance de los trámites de manera periódica:

Hasta el 28 de febrero 2015: escrituras públicas de los 28 sitios y una carta emitida por parte del MINED que detalle el avance de los trámites de los 4 sitios pendientes.

Hasta 31 de marzo 2015: escrituras públicas inscritas de los 28 sitios y la carta emitida por parte del MINED que detalle el avance de los trámites de los 4 sitios pendientes, con los documentos soporte en los cuales podría incluirse una comunicación de la Procuraduría General de la República.

Hasta 30 de septiembre 2015: escrituras públicas inscritas de los 4 sitios.

(2) Despliegue y Asignación de Maestros a las Escuelas

El equipo señaló que algunas de las escuelas seleccionadas del proyecto requerirán nuevos maestros después de la finalización del proyecto. El MINED se comprometió a asignar el número necesario de profesores y personal calificado a las escuelas si surge la necesidad.

(3) Uso y Mantenimiento Apropiado

Las partes entienden que el uso y mantenimiento adecuado de las instalaciones es indispensable para su aprovechamiento a largo plazo. La parte nicaragüense garantizará el buen uso y mantenimiento de las instalaciones en las escuelas que serán cubiertas por el Proyecto.

FIN

Anexo 1 Componentes e instalaciones a ser incluidos en el Proyecto

Anexo 2 Principales Trabajos a Asumir por Cada Gobierno

Anexo 3 Lista de obras correspondientes al Gobierno de Nicaragua

Anexo 4 Componentes de cooperación para cada una de las escuelas

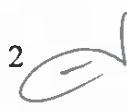
Anexo 5 Estimación de Costos del Proyecto

Anexo 6 Minutas de Discusiones firmada del 10 de septiembre 2014

Anexo 7 Presupuesto necesario para las obras preparatorias correspondientes al Gobierno de Nicaragua

Anexo 8 Programa de ejecución provisional



2 



Anexo I Componentes e instalaciones a ser incluidos en el Proyecto

1. Instalaciones

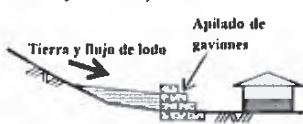
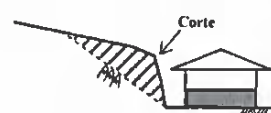
Aulas, letrinas, bodega/cocina, sala de director, sala de maestros y mobiliario escolar

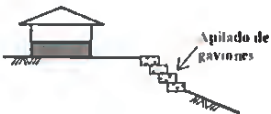

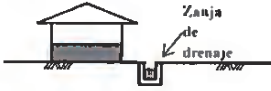

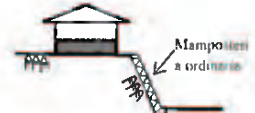
El orden de prioridad, excepto para mobiliario escolar es: aulas de clase, letrinas, bodega/cocina, sala de dirección y sala de maestros.

2. Instalaciones y medidas de prevención de desastres para mitigar el riesgo de daños e instalaciones y medidas necesarias por razones arquitectónicas

En base a los resultados de la evaluación de vulnerabilidad ante desastres, se decidieron las instalaciones y medidas necesarias para mitigar el riesgo de daños. A éstas se sumaron las instalaciones y medidas necesarias por razones arquitectónicas y se las clasificaron tal y como se muestra en la siguiente tabla. La ubicación y el tamaño de las estructuras serán examinados por separado tomando en cuenta las condiciones topográficas y geológicas de cada uno de los sitios.

Lineamientos sobre las instalaciones y medidas propuestas de prevención de desastres y las escuelas objeto

No.	Lineamientos sobre las instalaciones y medidas de prevención de desastres	Explicación/Observación	Sitio objeto
1. Medidas para mitigar el riesgo de daños por desastres			
1-1	<p>Instalación de una estructura para retener la tierra, arena, etc.</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Se instala la estructura en los sitios que pueden ser afectados por la afluencia de masas de tierra o arena, así como de flujos de lodo, provenientes de la pendiente o el arroyo montañoso. • Para evitar que la masa de tierra o arena que corre hacia abajo impacte directamente al edificio escolar, se colocan hiladas de gaviones hasta una altura aproximada de 1.5 m en el lado de ríos arriba del edificio escolar. 	M-6, NS-14
1-2	<p>Eliminación de la parte floja de la pendiente</p>  <p>(Trabajos realizados por la parte nicaragüense)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Se realiza la obra en terrenos que pueden ser afectados por el colapso o la caída de piedras de la masa floja de la parte escarpada de la pendiente. • Se estabiliza la pendiente efectuando un corte y eliminando la parte floja de la pendiente. • Si la superficie del área de corte de la pendiente es susceptible a la erosión, se 	NS-19

		protege el talud según lo indicado en el inciso 3-2.	
1-3	Protección del talud (Apilado de gaviones) 	<ul style="list-style-type: none"> • Se realiza la obra en terrenos donde se prevé una concentración de flujos superficiales en la pendiente y la consecuente erosión o colapso de la misma. • Se apilan los gaviones de alta permeabilidad al agua fuera del área de influencia de la presión del suelo del edificio para proteger el área erosionada de la pendiente. 	NS-15, NS-19, NS-30
2. Medidas para mitigar los daños por inundaciones causadas por la afluencia de los flujos superficiales			
2-1	Levantamiento de la cimentación del edificio escolar 	<ul style="list-style-type: none"> • Con el fin de mitigar los daños por inundaciones de las aulas, se levanta de 30 a 50 cm aproximadamente la cimentación del edificio escolar. 	NS-1, NS-5, NS-8, NS-17
2-2	Instalación del sistema de drenaje de flujos superficiales 	<ul style="list-style-type: none"> • Con el fin de drenar el agua que entra al terreno de afuera o las aguas pluviales, así como prevenir la erosión que causan los flujos superficiales, se instala un sistema de drenaje como zanja. 	M-1, M-6, NS-1, NS-5, NS-8, NS-18
3. Medidas a tomar cuando se requiere movimiento de tierras para la construcción			
3-1	Instalación del muro de contención de concreto 	<ul style="list-style-type: none"> • En los terrenos pequeños que requieren un corte para nivelar dentro del área de influencia de la presión del suelo del edificio, se instala un muro de contención de concreto en el área de corte. 	M-1, M-8, M-17, NS-18
3-2	Ejecución de obras de protección del talud (Mampostería ordinaria) 	<ul style="list-style-type: none"> • En los terrenos pequeños donde se necesita efectuar un corte y prevenir solamente la erosión superficial debido a que el suelo de apoyo es un lecho rocoso erosionado eólicamente, se protege la superficie del área de corte con una obra de mampostería ordinaria. 	M-1, M-18, NS-9, NS-14, NS-15, NS-18

Medidas necesarias a ser tomadas por ambos Gobiernos

No.	Items	Cubierto por el Gobierno de Japón	Cubierto por el País Receptor
1	Adquirir los lotes de terrenos necesarios para la implementación del Proyecto y nivelar los sitios		●
2	Construir un/unos 1) Los edificios 2) Portones y cercos en y alrededor del sitio 3) Estacionamiento de vehículos 4) Caminos dentro del sitio 5) Caminos fuera del sitio	● ● ●	● ●
3	Proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua y el sistema de desagüe y otras instalaciones adicionales necesarias para la implementación del Proyecto fuera de los sitios referidos en a arriba 1) Electricidad a. La línea de distribución al lugar b. El cableado descendente e interior dentro del lugar c. El disyuntor del circuito principal y transformador 2) Abastecimiento de agua a. Tubería principal de distribución de agua de la ciudad al lugar b. Sistema de abastecimiento dentro del lugar (recepción y tanques elevados) 3) Drenaje a. Tubería principal de drenaje de la ciudad (para tormentas, aguas servidas y otros) al lugar b. El sistema de drenaje (de aguas de lavabo, residuos ordinarios, drenaje de tormentas y otros) dentro del lugar 4) Suministro de gas a. Tubería principal de gas al lugar b. Sistema de suministro de gas dentro del lugar 5) Sistema telefónico a. Línea troncal de teléfono al bastidor/panel de distribución principal (MDF) del edificio b. El MDF y las extensiones después del bastidor/panel 6) Muebles y equipo a. Muebles en general b. Equipo del Proyecto	● ● ● ● ● ● ● ●	● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
4	Asegurar el pronto desembarque y despacho aduanero de los productos en los puertos de desembarque en la República de Nicaragua y facilitar el transporte interno de los productos 1) Transporte marítimo (aéreo) de los bienes del Japón al país beneficiario 2) Transporte interno desde el puerto de desembarque hasta el lugar del proyecto	● (●)	(●)
5	Asegurar que los pagos de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan en la República de Nicaragua con respecto al suministro de los productos y los servicios sean eximidos		●
6	Otorgar a las personas físicas japonesas y/o personas físicas de terceros países, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios, tantas facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones		●
7	Asegurar que las instalaciones y los productos sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la implementación del Proyecto		●
8	Sufragar todos los gastos necesarios, excepto aquellos cubiertos por la Donación, para la implementación del Proyecto		●
9	Pagar al Banco de Cambio Exterior de Japón lo siguiente en base al Acuerdo Bancario (A/B) 1) Comisión de Aviso del A/P 2) Comisión de Pago		● ●
10	Integrar debidas consideraciones medioambientales y sociales en la implementación del Proyecto		●

(A/B : Arreglo Bancario, A/P : Autorización de Pago)

Anexo 3 Lista de obras correspondientes al Gobierno de Nicaragua

Departamento	Código de la escuela	Nombre de la escuela	Necesidad de terminar antes del inicio de las obras			Ejecución al mismo tiempo que las obras					Ejecución antes de la terminación de las obras			
			Remoción de edificios existentes y cimentación	Preparación del terreno (terraplén y corte)	Tala de árboles y arranque de raíces	Gaviones para retener la tierra proveniente de la pendiente	Gaviones para evitar la erosión y el colapso de la pendiente a causa de flujos superficiales	Levantamiento del piso del edificio escolar	Muro de contención de concreto en donde se realizaron las obras de movimiento de tierras (corte)	Protección del talud (mampostería ordinaria) en donde se realizaron las obras de movimiento de tierras (corte)	Eliminación de la parte de la pendiente con peligro de colapso y protección del talud	Sistema de drenaje de flujos superficiales	Acometida eléctrica al sitio	Conexión de electricidad
Departamento de Managua	M-1	Santo Domingo Sector 5	●	○	●			○	○		○			
	M-3	Simón Bolívar	●											
	M-6	Jesús de La Buena Esperanza	●			○								
	M-8	Salomón Ibarra Mayorga	●					○						
	M-9	Diriangén												
	M-10	Edmundo Díaz	●	●	●									
	M-11	El Carbonal Arriba	●											
	M-14	Alfonso Cortez	●	●	●								○	
	M-17	Cristo Rey	●	○	●								○	
	M-18	Salomón Ibarra Mayorga	●	○	●			○					○	
	M-19	Santo Domingo de Guzmán (Flor de María Vargas)	●	○	●				○				○	
M-20	Dr. Carlos Herrera (Julio César Maldonado)			●								○		
Departamento de Nueva Segovia	NS-1	Simón Bolívar	●		●		○					○	○	
	NS-2	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos											○	
	NS-3	Camilo Zapata		●	●							●	○	
	NS-5	29 de Junio	●		●			○				○	○	
	NS-6	José de la Cruz Mena	●		●								○	
	NS-8	Madre Teresa de Calcuta	●					○				○	○	
	NS-9	Terreríos	●	○	●					○			○	
	NS-10	Nuevo Amanecer												
	NS-12	Miguel Larreynaga		●										
	NS-13	Josefa Toledo	●		●							●	○	
	NS-14	Santa Teresa	●	○		○						●	○	
	NS-15	Las Segovias	●	○										
	NS-18	Olimpia Colindres	●	○	●		○		○					
	NS-19	Miguel Hidalgo y Costilla	●	●	●		○		○				○	
	NS-20	Salomón Ibarra Mayorga	●		●					●			○	
NS-23	El Quebracho	●		●								○		
NS-27	El Junco		●									○		
NS-28	Instituto Luz Marina González						○				●	○		
NS-29	Santa Rosa	●									●	○		
NS-30	La Unión	●	●	●		○						○		

- Obras correspondientes a la parte nicaragüense
- Obras correspondientes a la parte japonesa

Anexo 4 Componentes de cooperación para cada una de las escuelas

96



Código de la escuela	Nombre de la escuela	Número previsto de alumnos para 2020			Número de aulas necesarias según el plan de educación (A)	Número de aulas existentes utilizables	Número de aulas que se necesitan construir (B)	Número de aulas planificadas u/c	Componentes planificados										Inmobiliario												
		Pre-escolar	Primaria	Secundaria					Aula de primaria	Aula Multi-grado	Aula de pre-escolar	Aula de pre-escolar (S)	Aula de secundaria	Letrina	Bodega/ Cocina	Sala de directores	Sala de maestros	Instalación eléctrica	Papeete y silla para alumno	Mesa para alumnos de prematricular	Silla para alumnos de prematricular	Pizarra móvil	Tablero de alumnos	Estantes en puerta	Estantes en puerta	Estantes para docentes	Silla para maestros				
Departamento de Madriz																															
M-1	Santo Domingo Sector 5	33	58		4	0	4	4	1		2	1			2	1							60	6	24	6	4	4	0	3	3
M-3	Simón Bolívar	19	35		4	2	2	2	1				1		2	1							20	3	12	4	2	2	0	2	2
M-6	Jesús de La Buena Esperanza	39	75		5	2	3	3			2	1			2	1							30	6	24	4	3	3	0	2	2
M-8	Salomón Ibarra Mayorga	20	104		5	2	3	3															50	6	24	4	3	3	0	2	2
M-9	Dirrangén	23	69		5	2	3	2			2				2								60	0	0	2	2	2	0	1	1
M-10	Edmundo Díaz		59		3	1	2	1	1						2								35	0	0	2	1	1	0	1	1
M-11	El Carbonal Arriba	20	68		4	2	2	2	1			1			2	1					1		30	3	12	4	2	2	0	2	2
M-14	Alfonso Cortez	26	167	48	8	5	3	2			2							1				1	50	0	0	2	2	2	0	1	1
M-17	Cristo Rey	38	95		5	2	3	3			2				4								50	3	12	4	3	3	0	2	2
M-18	Salomón Ibarra Mayorga	31	294	150	13	10	3	2					2	8							1		60	0	0	4	2	2	0	2	2
M-19	Santo Domingo de Guzmán (Flor de María Vargas)		136		6	5	1	1	1					4	1						1		30	0	0	2	1	1	0	1	1
M-20	Dr. Carlos Herrera (Julio César Maldonado)	14	66		4	3	1	1			1										1		0	6	24	2	1	1	0	1	1
Total de Departamento de Madriz		263	1.226	198	66	36	30	26	5	4	8	4	3	2	30	8	0	0	0	4			475	33	132	40	26	26	0	20	20
Departamento de Nueva Segovia																															
NS-1	Simón Bolívar			418	12	4	8	8					8	8			1	1	1				280	0	0	18	10	10	8	16	16
NS-2	Instituto 3 de Marzo, Ternura de los Pueblos			224	5	0	5	5					5	4							1		170	0	0	10	5	5	0	5	5
NS-3	Cantilo Zapata	33	92		6	0	6	6	5		1			4	1					1		100	6	24	12	6	6	0	6	6	
NS-5	29 de Junio	37	111		7	0	7	7	6		1			4	1					1		120	6	24	14	7	7	0	7	7	
NS-6	José de la Cruz Ména	27	85		5	0	5	5		4				1	2					1		90	3	12	6	5	5	0	3	3	
NS-8	Madre Teresa de Calcuta	15	86		4	2	2	2	1				1		2	1				1		20	3	12	4	2	2	0	2	2	
NS-9	Terrerios	9	58		4	1	3	3	1	2				2	1							60	0	0	4	3	3	0	2	2	
NS-10	Nuevo Amanecer	3	84		6	0	6	4	1		2			1	2							70	3	12	6	4	4	0	3	3	
NS-12	Miguel Larrey-naga	10	50		3	0	3	3						1	1					1		50	3	12	4	3	3	0	2	2	
NS-13	Josefa Toledo	16	65		4	1	3	3			2			1						1		40	6	24	5	4	5	2	4	4	
NS-14	Santa Teresa	3	43		5	1	4	3	1			2			2	1				1		50	0	0	4	3	3	0	2	2	
NS-15	Las Segovias	3	46		5	1	4	3	1	2				2	1							50	0	0	4	3	3	0	2	2	
NS-18	Olimpia Colindres	24	102	145	7	4	3	3	2				1	4						1		50	3	12	6	3	3	0	3	3	
NS-19	Miguel Hidalgo y Costilla	13	54	64	5	3	2	2	1				1	2	1					1		20	3	12	4	2	2	0	2	2	
NS-20	Salomón Ibarra Mayorga	6	67		5	3	2	2	2					2	1							40	0	0	4	2	2	0	2	2	
NS-23	El Quebracho	10	34		5	1	4	3	1		2			2	1					1		40	0	0	4	3	3	0	2	2	
NS-27	El Junco	12	83		5	0	5	5	2	2				1	4	1				1		90	3	12	8	5	5	0	4	4	
NS-28	Instituto Luz Marina González			590	9	0	9	9					9	8						1	1		315	0	0	19	10	9	6	15	15
NS-29	Santa Rosa		103		6	3	3	3	3					2							1		50	0	0	6	3	3	0	3	3
NS-30	La Unión	3	30		4	0	4	4	1		2			1	1							30	3	12	6	4	4	0	3	3	
Total de Departamento de Nueva Segovia		324	1.193	1.441	112	24	88	83	28	14	8	3	8	22	62	12	2	2	14				1.735	42	168	148	87	87	16	88	88
Total de los 2 departamentos		487	2.419	1.639	178	60	118	109	33	15	16	7	11	24	92	20	2	2	18				2.210	75	300	188	113	113	16	108	108

Anexo 5 Estimación de Costos del Proyecto

Esta parte será oculto debido a la confidencialidad

(2) Costos estimados a cargo de la parte nicaragüense 221,940.00 U.S. Dollars (Aprox. 22.92 millones de yenes japoneses)

Detalle de los gastos a cargo de la parte nicaragüense

Partida de gastos	Monto (USD)	Conversión USD a JPY (JPY millones)
Remoción de estructuras existentes	167,515.00	17.30
Obras de preparación del terreno (relleno / corte)	15,680.00	1.62
Tala de árboles	26,180.00	2.70
Obras de acometida eléctrica	840.00	0.09
Comisión bancaria	10,325.00	1.07
Ejecución del componente intangible ¹	1,400.00	0.14
Total	221,940.00	22.92

¹ Se estimó el costo del viático, alojamiento y combustible para el traslado que se necesita para que los funcionarios de las delegaciones departamentales del MINED participen en las etapas de preparación y ejecución.

Los montos mencionados arriba fueron estimados por la parte japonesa en base a la información obtenida durante el estudio de campo en Nicaragua ejecutado en 2014.

(3) Condiciones de cálculo de cantidad

(i) Fecha de ejecución:	Agosto 2014
(ii) Tasa de cambio:	1US\$ = 103.25 yenes japoneses 1 Moneda local (NIO: Córdoba nicaragüense) = 3.969 yenes japoneses
(iii) Período de ejecución y adquisición:	El período de las obras es tal y como se muestra en el programa de ejecución de las obras.
(iv) Otros:	El cálculo de cantidad se realizará en base al sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón.



**MINUTA DE DISCUSIONES
PARA
EL ESTUDIO PREPARATORIO
DEL
PROYECTO
DE REHABILITACIÓN DE CENTROS DE ENSEÑANZA
DE
LOS DEPARTAMENTOS DE MADRIZ Y NUEVA SEGOVIA EN NICARAGUA**

Entre el 6 de junio y el 16 de julio de 2014, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante, "JICA") ejecutó en la República de Nicaragua (en adelante, "Nicaragua") un estudio de campo como parte del Estudio Preparatorio del Proyecto de Rehabilitación de Centros de Enseñanza de los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia en Nicaragua (en adelante, "el Proyecto"). En base a los resultados del estudio de campo y la discusión que tuvo lugar posteriormente entre las organizaciones involucradas en Japón, JICA decidió enviar a Nicaragua el Equipo de Estudio Preparatorio (en adelante, "el Equipo") encabezado por el Señor Yoshihiko Chujo, Director Adjunto del Grupo de Educación Básica del Departamento de Desarrollo Humano de JICA, el cual tiene previsto permanecer en Nicaragua desde el 7 al 14 de septiembre del año en curso.

El Equipo sostuvo una serie de discusiones con las autoridades nicaragüenses competentes y llevó a cabo un estudio adicional.

En el curso de las discusiones, las partes confirmaron los puntos principales descritos en los documentos adjuntos.

Hecho en duplicado en los idiomas español e inglés, ambos textos son igualmente auténticos. Sin embargo, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir discrepancias por la interpretación.


Managua, 10 de Septiembre de 2014

中条 由希

Señor Yoshihiko Chujo
Jefe del Equipo de Estudio Preparatorio
Agencia de Cooperación Internacional del
Japón



Señor Valdrack Ludwing Jaentschke
Vice Ministro Secretario
Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Nicaragua



Señor Marlon Siu Bermúdez
Vice Ministro
Ministerio de Educación
República de Nicaragua

Documento Adjunto

1. Generalidades del Proyecto

Las generalidades del Proyecto, es decir, el objetivo, así como la institución responsable y ejecutora del Proyecto, y los demás asuntos que no se mencionan en este documento se registrarán por lo dispuesto en la Minuta de Discusiones (en adelante, "M D 1") firmada entre JICA y el Ministerio de Educación (en adelante, "MINED") el 11 de junio de 2014.

2. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

(1) Sub-esquema a aplicarse al Proyecto

En base a los resultados del estudio de campo ejecutado entre junio y julio de 2014 y las discusiones que tuvieron lugar posteriormente entre las organizaciones involucradas en Japón, JICA ha llegado a la conclusión de que con el fin de incluir la mayor cantidad de sitios propuestos es apropiado aplicar al Proyecto el sub-esquema de "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales". Esto se debe principalmente a las condiciones de los sitios propuestos tales como: distancia desde el casco urbano más cercano, accesibilidad para los vehículos, obras preliminares necesarias y envergadura de la posible construcción. El Equipo explicó el detalle y el MINED manifestó que respeta la conclusión.

(2) Comprensión del Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

La parte nicaragüense entiende las generalidades de la "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales" descritas en el Anexo 1.

3. Sitios del Proyecto

El Equipo explicó que los sitios mencionados en la lista del Anexo 2 serán excluidos del Proyecto debido a razones técnicas y de seguridad. El MINED dio su asentimiento.

4. Componentes del Proyecto

(1) Mobiliario escolar

El Equipo explicó que en el esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón, el mobiliario escolar debe ser proporcionado de manera integral con la construcción de las aulas. Asimismo el Equipo expuso la perspectiva de que el costo del mobiliario escolar casi no afectaría el número de escuelas a ser incorporadas en el Proyecto, siendo su proporción considerablemente pequeña en comparación con el monto total del Proyecto. El MINED demostró su entendimiento y conformidad con la decisión.

(2) Materiales didácticos y equipos TIC para aulas móviles

El Equipo explicó que tanto los materiales didácticos como los equipos TIC para aulas móviles no podrán ser incluidos en el componente del Proyecto, y el MINED aceptó la decisión.

5. Otros Temas Relevantes

(1) Despliegue y asignación del personal docente a las escuelas

El Equipo señaló la posibilidad de que algunas de las escuelas objeto del Proyecto podrían requerir más personal docente una vez terminado el Proyecto. El MINED se comprometió a asignar el número requerido de docentes a las escuelas, si surge la necesidad.

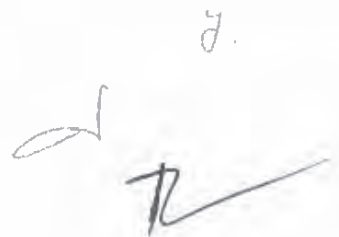
(2) Agenda del Proyecto

Basado en los resultados del estudio de campo en Nicaragua, los consultores continuarán el estudio en Japón hasta el mes de febrero de 2015. Posteriormente JICA enviará el equipo de explicación del borrador de reporte a Nicaragua a finales de febrero de 2015. Con la aplicación del sub-esquema de "Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales" al Proyecto, se reducirá el período de construcción.



ANEXO 1: Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

ANEXO 2: Lista de Sitios Excluidos del Proyecto



Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón

El Gobierno del Japón (en adelante se denominará "GdJ") realiza la reforma organizacional para mejorar la calidad de operaciones de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD). Como una parte de este reajuste una nueva ley de JICA entró en vigencia el 1 de octubre de 2008. Sobre la base de la ley y la decisión de GdJ, JICA llegó a ser la agencia ejecutora de los proyectos de la Cooperación Financiera No Reembolsable para Proyectos Generales, para la Pesca y para la Cooperación Cultural.

La Cooperación Financiera No Reembolsable es el fondo no reembolsable a un país receptor para adquirir facilidades, equipos y servicios (servicios de ingeniería, transporte de los productos y etc.) con el fin de contribuir al desarrollo económico y social del país bajo los principios de las leyes y reglamentos relevantes de Japón. La Cooperación Financiera No Reembolsable no se realiza a través de la donación de materiales y etc.

1. Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable

Se realiza la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón como siguiente:

Solicitud (Presentación de una solicitud oficial por el país receptor)

Estudio (Estudio Preparativo (en adelante se denominará "el y Estudio")

- JICA ejecuta el Estudio.

Evaluación y probación

- Evaluación por el GdJ y aprobación por su Gabinete del Japón)

Decisión de ejecución

- Notas canjeadas entre el GdJ y un país receptor

Acuerdo de Donación (en adelante se denominará 'el A/D')

- Acuerdo establecido entre JICA y el país receptor

Ejecución

- Realización del Proyecto en la base del A.D

2. Estudio de Diseño Básico

(1) Contenido del Estudio

El propósito del Estudio es proveer de un documento básico necesario para la aprobación del Proyecto por JICA y por el GdJ. Los contenidos del Estudio son como siguientes:

- Confirmación de los antecedentes, objetivos, y beneficios del Proyecto y capacidad institucional de las agencias concernientes del país receptor necesarias para la implementación del Proyecto.
- Evaluación de la factibilidad del Proyecto que se implementa bajo el Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable desde los puntos de vista técnica, financiera, social y medio-ambiental.
- Confirmación de los ítems acordados por ambas partes acerca del concepto básico del Proyecto.

- Preparación de un diseño básico del Proyecto.
- Estimación de los costos del Proyecto.

Por consiguiente, la totalidad de la solicitud no será automáticamente objeto de la cooperación, sino se confirmará el concepto básico del Proyecto conforme a la Directivas de la Cooperación Financiera No Reembolsable de Japón.

JICA exigirá al Gobierno del país receptor tomar todas las medidas necesarias para promover su autonomía en la implementación del Proyecto. Estas deberán ser garantizadas aunque estén fuera de la jurisdicción de la entidad ejecutora del Proyecto en el país receptor. Por lo tanto, la ejecución del Proyecto será confirmada por todas las organizaciones relevantes en el país receptor mediante las Minutas de Reuniones.

(2) Selección de la compañía consultora

Al realizar el Estudio, JICA selecciona una de las compañías consultoras - entre aquellas registradas en JICA - mediante una licitación en la que presentan sus propuestas.

La compañía seleccionada realiza el Estudio de Diseño Básico y elabora el Informe bajo la supervisión de JICA.

(3) Los resultados del estudio

JICA revisa el informe del Estudio. JICA recomienda al GdJ que apruebe la implementación del Proyecto.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

El C/N y el A/D

Después de que el Gabinete del Japón aprueba el Proyecto el C/N será firmado entre el GdJ y el Gobierno Receptor, con el fin de asegurar la asistencia, la cual que sigue la suscripción del A/D entre JICA y el Gobierno del país receptor para definir artículos necesarios para la implementación del Proyecto, tales como condiciones de pago, responsabilidades del Gobierno del país receptor, y condiciones de adquisición.

(2) Selección de Consultores

JICA selecciona compañía(s) consultora(s) registradas para la implementación adecuada del Estudio, que se encargó el Estudio al país receptor para trabajar en la implementación del Proyecto después de las firmas del C/N y A/D con el fin de mantener la consistencia tecnológica.

(3) País de procedencia elegible

La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada apropiadamente por el Gobierno del país receptor para la adquisición de los productos japoneses o del país receptor y los servicios de nacionales japoneses y nacionales del país receptor para la ejecución del Proyecto: No obstante lo arriba mencionado, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estimen necesario, para la adquisición de productos de terceros países (países que no sean ni Japón ni el país receptor) y los servicios como los de transporte ofrecidos por éstos. Sin embargo, considerando el esquema de la donación del Japón, los contratistas principales para la ejecución del Proyecto como consultores, constructores y proveedores deberán ser nacionales japoneses.

(4) Necesidad de Verificación

El Gobierno del país receptor o su autoridad designada, concertará contratos, en yenes japoneses, con nacionales japoneses. A fin de ser aceptable, tales contratos deberán ser verificados por JICA. Esta verificación se debe a que el fondo de donación proviene de los impuestos generales de los nacionales japoneses.

(5) Responsabilidad del Gobierno del país receptor

El Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como se explica en el Anexo.

(6) Uso Adecuado

El país receptor deberá asegurar que las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la ejecución del Proyecto, y asignar el personal necesario a tal fin. Deberá también sufragar todos otros gastos necesarios para la ejecución del Proyecto que no cubra la Donación.

(7) Exportación y Reexportación

Los productos adquiridos bajo la Donación no deberán ser exportados ni reexportados del país receptor.

(8) Arreglo Bancario

- a) El Gobierno del país receptor o su autoridad designada deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco de cambio exterior en el Japón. JICA efectuará la Donación efectuando pagos, en yenes japoneses, para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, bajo los Contratos Verificados.
- b) Los pagos por parte del Japón se efectuarán, cuando el Banco presente las solicitudes de pago a JICA, en virtud de la autorización de pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o su autoridad designada. La Cooperación Financiera No Reembolsable consiste en la donación de fondos que no requiere la obligación de reembolso por parte de los países receptores, y permiten a través del fondo, adquirir equipos, materiales y servicios (técnicos, transportes, etc.) necesarios para el desarrollo económico y social de los países, bajo las normas siguientes y las leyes relacionadas del Japón. La Cooperación no se extiende a donaciones en especie.

(9) Autorización de Pago (A.P)

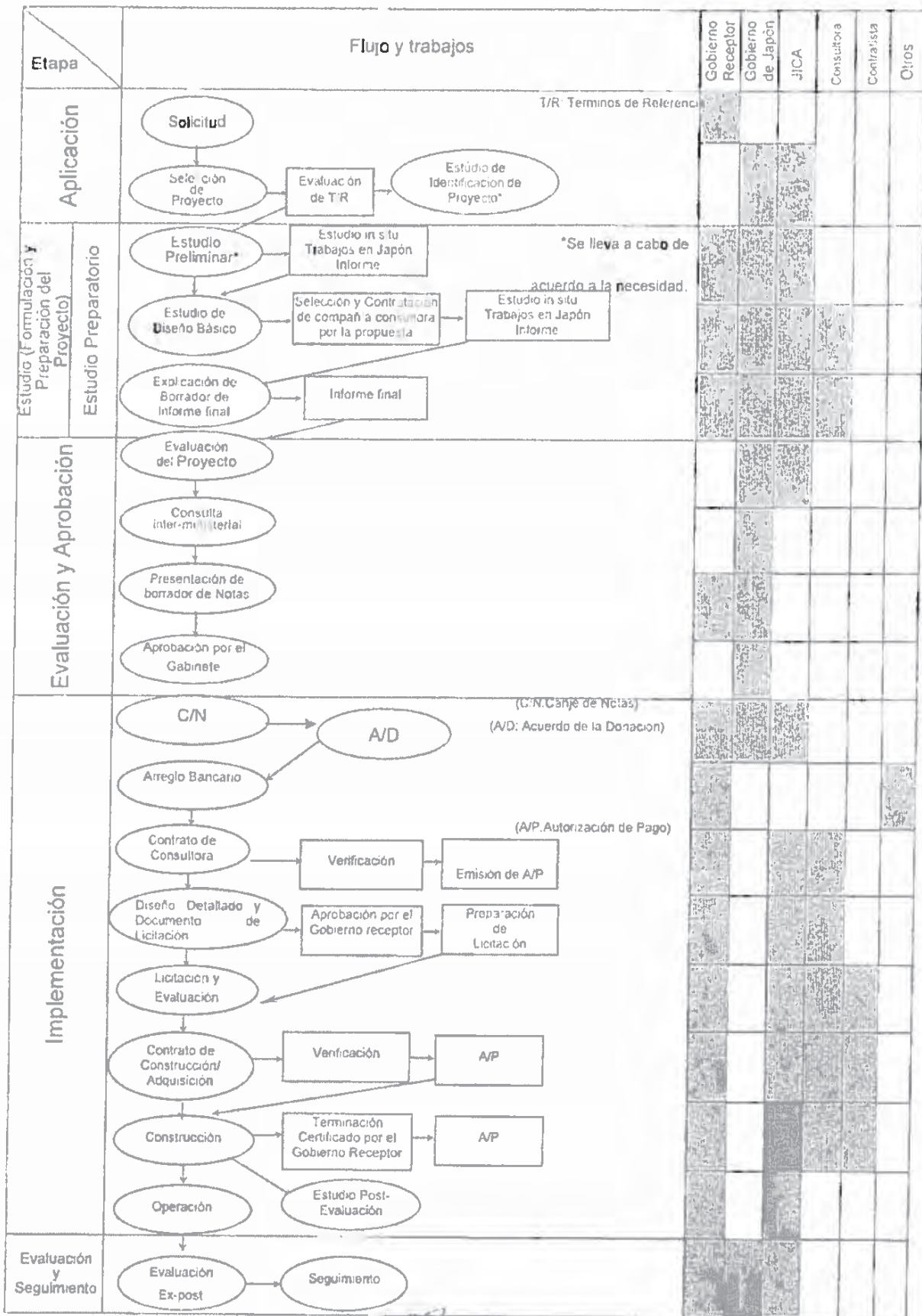
El Gobierno del país receptor deberá cubrir la comisión de aviso de la autorización de pago y comisiones de pago al Banco.

(10) Consideraciones medioambientales y sociales

El país receptor deberá asegurar las consideraciones medioambientales y sociales para el proyecto y respetar regulaciones medioambientales del país receptor y las directrices socio-ambiental de JICA.



Flujograma de Procedimientos de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón



Medidas necesarias a ser tomadas por ambos Gobiernos

No.	Items	Cubierto por el Gobierno de Japón	Cubierto por el País Receptor
1	Adquirir los lotes de terrenos necesarios para la implementación del Proyecto y nivelar los sitios		●
2	Construir un/años 1) Los edificios 2) Portones y cercos en y alrededor del sitio 3) Estacionamiento de vehículos 4) Caminos dentro del sitio 5) Caminos fuera del sitio	● ● ● ●	● ● ●
3	Proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua y el sistema de desague y otras instalaciones adicionales necesarias para la implementación del Proyecto fuera de los sitios referidos en arriba 1) Electricidad a. La línea de distribución al lugar b. El cableado descendente e interior dentro del lugar c. El disyuntor del circuito principal y transformador 2) Abastecimiento de agua a. Tubería principal de distribución de agua de la ciudad al lugar b. Sistema de abastecimiento dentro del lugar (recepción y tanques elevados) 3) Drenaje a. Tubería principal de drenaje de la ciudad (para tormentas, aguas servidas y otros) al lugar b. El sistema de drenaje (de aguas de lavado, residuos ordinarios, drenaje de tormentas y otros) dentro del lugar 4) Suministro de gas a. Tubería principal de gas al lugar b. Sistema de suministro de gas dentro del lugar 5) Sistema telefónico a. Línea troncal de teléfono al bastidor; panel de distribución principal (MDF) del edificio b. El MDF y las extensiones después del bastidor panel 6) Muebles y equipo a. Muebles en general b. Equipo del Proyecto	● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	● ●
4	Asegurar el pronto desembarque y despacho aduanero de los productos en los puertos de desembarque en la República de Nicaragua y facilitar el transporte interno de los productos 1) Transporte marítimo (aéreo) de los bienes del Japón al país beneficiario 2) Transporte interno desde el puerto de desembarque hasta el lugar del proyecto	● (●)	● (●)
5	Asegurar que los pagos de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan en la República de Nicaragua con respecto al suministro de los productos y los servicios sean eximidos		●
6	Otorgar a las personas físicas japonesas y o personas físicas de terceros países, cuyos servicios sean requeridos en relación con el suministro de los productos y los servicios, tantas facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones		●
7	Asegurar que las instalaciones y los productos sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados para la implementación del Proyecto		●
8	Sufragar todos los gastos necesarios, excepto aquellos cubiertos por la Donación, para la implementación del Proyecto		●
9	Pagar al Banco de Cambio Exterior de Japón lo siguiente en base al Acuerdo Bancario (A/B) 1) Comisión de Aviso del A/P 2) Comisión de Pago		● ●
10	Integrar debidas consideraciones medioambientales y sociales en la implementación del Proyecto		●

(A/B : Arreglo Bancario, A/P : Autorización de Pago)

Lista de Sitios a Ser Excluidos del Proyecto

Código de escuela	Municipio	Nombre de las escuelas	Comunidad
Departamento de Matriz			
M-2	San Juan Rio Coco	Francisco Morazan	Halsano Abojo
M-4	San Juan Rio Coco	Andrés Castro	Las Cañas
M-5	San Juan Rio Coco	Gracias a Dios	Comunidad el Cerro Blanco
M-7	Telpameca	San Francisco de Paula	San Francisco
M-12	Telpameca	Inmaculada Concepcion de Maria	El Carrizal
M-13	San Juan Rio Coco	Santa Martha	Halsano Arriba
Departamento de Nueva Segovia			
NS-7	Jalapa	15 de Septiembre	La Estancia
NS-11	Murra	Chichagua	Chichagua
NS-26	Jalapa	Oscar Danilo Varezas	Solani

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

[Handwritten mark]

[Handwritten signature]

Anexo 7 Presupuesto necesario para las obras preparatorias correspondientes al Gobierno de Nicaragua

Item	Demolición de edificio de adobe de una sola planta, incluyendo fundaciones	Demolición de edificio de madera de una sola planta, incluyendo fundaciones	Demolición de losa de concreto	Demolición de acera de concreto	Demolición de letrina incluyendo la base y el pozo	Demolición y reubicación de la asta de bandera dentro del predio de la escuela. Incluyendo la base.	Demolición y reubicación del bebedero dentro del predio de la escuela (El nuevo bebedero será construido a menos de 100m de radio del existente)	Demolición y reubicación del tanque de agua, incluyendo la tubería (solo NS-30) (El nuevo tanque será instalado a menos de 100m de radio del existente)	Corte y nivelación del terreno	Eliminación de la parte de la pendiente con peligro de colapso y protección del talud	Limpieza de arbustos	Tala de árboles de diámetro 21cm-30cm	Acometida eléctrica	Monto (USD)
Código de la escuela	75.00	45.00	25.00	10.00	250.00	850.00	240.00	2500.00	8.00	1520.00	6.00	400.00	140.00	
Unidad	m²	m²	m²	m²	por cada compartimento	Unidad	Unidad	Unidad	m²	Unidad	m²	Unidad	Unidad	
M-1	180											7		14,880.00
M-3	40													3,000.00
M-6	80		6											4,650.00
M-8	17			25		1								2,375.00
M-9														0.00
M-10				24		1			284			1		3,762.00
M-11	18													1,200.00
M-14	21								204			7		6,007.00
M-17	130			18								1		10,330.00
M-18				35	6						30	2		2,630.00
M-19												6		2,400.00
M-20												2		800.00
NS-1		260										8		14,900.00
NS-2													1	140.00
NS-3									390			3	1	4,460.00
NS-5	140		20	100	5							9		16,850.00
NS-6	360			20	5							7		31,250.00
NS-6	21			30	4									2,675.00
NS-9	100			20								1		8,100.00
NS-10														0.00
NS-12									130				1	1,180.00
NS-13	195											1	1	15,165.00
NS-14	75													5,625.00
NS-15		55												2,475.00
NS-18	30			58		1						4		5,280.00
NS-19	96						1					4		12,080.00
NS-20	130					1			190	1				10,000.00
NS-23			12									1		700.00
NS-27									372				1	3,118.00
NS-28													1	140.00
NS-29	125			10										9,475.00
NS-30	130							1	200			1		14,250.00
Cantidad Total	1,848	315	38	340	21	3	1	1	1,776	1	30	65	6	
Monto (USD)	138,450.00	14,175.00	950.00	3,400.00	5,250.00	2,550.00	240.00	2,500.00	14,160.00	1,520.00	180.00	26,000.00	840.00	210,215.00

Anexo 8 Programa de ejecución provisional

		2015												2016												2017												2018		
Mes		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1		
Número de meses de ejecución del Proyecto								1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	32		
Reunión del Gabinete Ministerial						▲																																		
Canje de Notas y Acuerdo de Donación							▲																																	
Contrato de consultoría								▲																																
Etapa de ejecución	Instalaciones	Diseño detallado (DD)					Estudio para DD DD																																	
		Convocatoria de licitación- Contrato de contratista																																						
		Obras preparativas por la parte nicaragüense																																						
		Obras de construcción																																						
	Componente intangible																																							

103

1. ソフトコンポーネントを計画する背景

(1) 本プロジェクトの概要

『ニカラグア国マドリス県及びヌエバ・セゴビア県教育施設整備計画』は、ニカラグア政府によるマドリス県及びヌエバ・セゴビア県における基礎教育での施設の整備に関する要請に基づき実施される我が国の無償資金協力である。ニカラグアは洪水・土砂災害、地域によっては地震による被害を受けてきたことから、計画対象校の選定に際しては、防災の観点（敷地自体が災害に対し脆弱で建設地として不向き等）から学校敷地や施設の様々な自然災害に対する脆弱性についての評価を行い、施工・治安・教育上の課題の確認を行った。

(2) 協力準備調査において把握された運営・維持管理、防災面の課題

本プロジェクトの現地調査Ⅰから、学校施設の維持管理は学校関係者やコミュニティによっておおむね良好に行われていることが確認された。同時に、施設の運営・維持管理は教育省（以下、「MINED」という。）及び地方自治体からの支援に委ねられており、学校単位では定期的な修繕や破損部の修繕費の工面が困難という課題が確認された。また、雨水排水不良による学校の敷地や施設への損傷を軽減する必要性もあわせて確認された。

一方、無償資金協力で整備される学校施設はニカラグアの学校設計基準に即するも、自然災害から学校の敷地・施設の安全を守るため、本プロジェクトの現地調査Ⅰの結果を踏まえ、コンクリート擁壁等の防災施設の整備を実施する。また、本プロジェクトの上位目標達成の確実性を上げるためには、それら施設（ハード）と併せてソフト対策による補完が必要である。そのため、本プロジェクトの準備調査において、学校関係者へのヒアリングや各調査対象校の「学校安全計画」のレビューにより各学校が認識する災害リスク（災害脆弱性）や避難計画を把握し、防災に関わるソフト面での課題として下記を抽出した。

1) 学校及びコミュニティの災害リスクの認識

各学校における災害リスクの認識は、ヒアリング及び学校安全計画の記載事項から把握した。学校関係者へのヒアリングにおいては、学校及びコミュニティで死者が発生するような大規模な被災経験の話は聞かれなかったが、表1に示すとおり、地震による校舎のクラック、ハリケーン等の強風による倒木、豪雨による小河川の水位上昇、雨水や風による土壁校舎の浸食などを災害として認識している状況が確認された。しかしながら、各学校でどんな災害種への脅威があるか正確に認識されていなかった。

表 1 各学校及び周辺家屋の災害履歴

ID	災害履歴			ID	災害履歴		
	災害種	発生年	被害状況		災害種	発生年	被害状況
M-1	表面侵食	—	学校敷地の侵食	NS-1	地震、雨水による浸水	毎降雨時	被害は無いが、1～5cm程の浸水
M-3	ハリケーン	2013年5月	家屋被害25棟	NS-2	トルネード	2013年5月	学校近傍で発生。被害は無い
M-6	通学路の河川増水	大雨時	一部生徒の休校	NS-3	無し		
M-8	地震	2009年	近隣家屋のクラック	NS-5	地震、雨水による浸水	地震：2014年4月、浸水：年4回程	小さなクラック、教室への浸水
M-9	地震	2009年	学校敷地での倒木、近隣家屋のクラック	NS-6	無し		
M-10	無し			NS-8	雨水による浸水	—	被害は無いが、10cm程の浸水
M-11	強風、地震	—、2009年	地震による小さなクラック	NS-9	無し		
M-14	地震	2009年	クラック、照明の落下	NS-10	地すべり	2012年10月	近隣家屋のクラック
M-17	建物の風雨浸食	—	土壁（校舎）の侵食	NS-12	無し		
M-18	無し			NS-13	無し		
M-19	無し			NS-14	無し		
M-20	無し			NS-15	通学路の河川増水	大雨時	一部生徒の休校
				NS-18	表面侵食	—	敷地法面の侵食
				NS-19	無し		
				NS-20	ハリケーン	1988年、1998年	大きな被害無し
				NS-23	無し		
				NS-27	雨水による浸水	年1回程	被害は無いが、10cm程の浸水
				NS-28	無し		
				NS-29	通学路の河川増水	大雨時	一部生徒の休校
				NS-30	強風	—	屋根の損壊

2) 避難計画策定における課題

マドリス県、ヌエバ・セゴビア県では学校毎に避難場所・避難経路の設定、避難計画の策定が行われている。また、一部の学校では避難訓練も実施されている。しかしながら、多くの場合、避難計画はハリケーンや地震等の災害種に応じたケース毎の詳細な計画は策定されておらず、どのような災害種であっても一律に校内の広場（校庭）に集まり、その後安全な場所へ移動するという計画となっている。このため、災害種によっては現在の災害時の行動により二次災害を被ることもなにかねないという課題がある。

学校安全計画は自治体単位で様式が概ね決められており、各学校は様式に従って計画を策定、毎年更新を行う事が基本となっている。学校安全計画のうち、避難計画については実態として上記のとおり適切に策定されているとは言い難く、上述の1)同様、災害に対して問題意識を持って災害リスクを正確に認識し、適切な対処を知ることが必要である。

3) 通学路の安全確保における課題

学校関係者へのヒアリングを通じ、通学路における渡河部の危険性についてのコメントが得られた。通学路に渡河部を有する学校では、登下校時に河川の水位が上昇した場合に保護者や学校側の判断で登下校を中止、休校にする等の措置を取り、安全を確保しているものの、明確な判断基準は存在せず、その客観性に課題がある。

(3) 協力事業実施後に必要となる取り組み

上述の運営・維持管理に関する課題に対し、学校単位で費用負担等の対応は難しいことから、本プロジェクトでは学校施設の構造方式として補強コンクリートブロック造を採用し、メンテナンスが容易となるよう配慮している。また、学校施設の日常的な維持管理は学校関係者やコミュニティによって良好に行われていることから、協力事業実施後に必要となる、学校施設維持管理ワークショップやマニュアル、ガイドライン作成等のソフト面での取り組みは想定していない。一方、雨水の浸水被害については排水設備の整備により浸水被害を軽減するが、協力事業実施後の効果的、持続的な運用のため、施設の設置目的や適切なメンテナンスに関する技術指導が求め

られる。

また、上述の防災面に関する課題に対しては、下記に示す3つの取り組みが必要だと考えられる。

1) 学校関係者の災害リスク認識と体制強化

本プロジェクトによる施設整備後には、学校施設の更新に伴い、避難場所や避難経路、避難方法の再設定が必要となる。それらを適切に設定する上では、校長・教員等の学校関係者が災害種毎の災害リスクを正しく認識し、想定する災害種に応じた避難計画、対応計画を策定する能力を有することが求められる。併せて、MINEDの学校側への指導・支援能力の強化が必要となる。

2) 防災に関する資料作成および能力向上

さらに、学校関係者は、想定すべき災害種を児童・生徒、保護者等に周知させ、災害の危険性や発災時の対策についての認識を高めて学校及び地域の防災力向上に努めることが求められるため、防災に関する資料作成及び能力向上が必要である。

3) 渡河禁止の判断基準

また、通学路においては、雨季に水位が上昇して危険な河川を渡河する児童・生徒が存在する学校（表 2参照）が多い（マドリス県：4校（12校中）、ヌエバ・セゴビア県：10校（20校中））ことから、渡河禁止（登下校禁止）の客観的な判断基準を設定し、通学路の安全を確保することが必要である。

表 2 河川もしくは沢の渡河部が通学路に存在する学校

No.	県	市	学校名	通学に関する安全対策で考慮すべき事項	
				対象ハザード	生徒数
M-6	マドリス	テルパネカ	ヘスス・デ・ラ・ブエナ・エスベランサ	沢	不明
M-10	マドリス	サン・ファン・デ・リオ・ココ	エドムンド・ディーアス	沢	不明
M-14	マドリス	サン・ファン・デ・リオ・ココ	アルフォンソ・コルテス	川	不明
M-17	マドリス	テルパネカ	クリスト・レイ	沢	不明
NS-1	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	シモン・ボリーバル	川	4
NS-2	ヌエバ・セゴビア	キラリ	インスティトゥート・トレス・デ・マルソ・テルヌーラ・デ・ロス・プエブロ	川	150
NS-3	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	カミロ・サバタ	沢	中学生の40%
NS-5	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	ペインティエヌエバ・デ・フニオ	沢	150
NS-6	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	ホセ・デ・ラ・クルス・メナ	沢、沢	80, 5
NS-14	ヌエバ・セゴビア	キラリ	サンタ・テレサ	沢	ほぼ全員
NS-15	ヌエバ・セゴビア	キラリ	ラス・セゴビアス	沢	7
NS-27	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	エル・フンコ	沢	85
NS-29	ヌエバ・セゴビア	ハラバ	サンタ・ローサ	川、沢	10, 6
NS-30	ヌエバ・セゴビア	キラリ	ラ・ウニオン	沢	6

以上のような課題および必要となる取り組みを踏まえ、以下2.以降で、上記の協力事業実施後に必要となる取り組みをソフトコンポーネントの活動内容と設定し、その具体内容について記載する。

2. ソフトコンポーネントの目標

本プロジェクトにおけるソフトコンポーネントの達成目標は以下のとおり。

- 学校施設及び通学路における災害リスクがMINED職員及び学校関係者、児童・生徒により正しく把握され、災害発生時の学校関係者および児童・生徒の避難行動や通学時の災害リスク回避の対応能力が向上する。

3. ソフトコンポーネントの成果

本プロジェクトにおけるソフトコンポーネントの成果は以下のとおり。

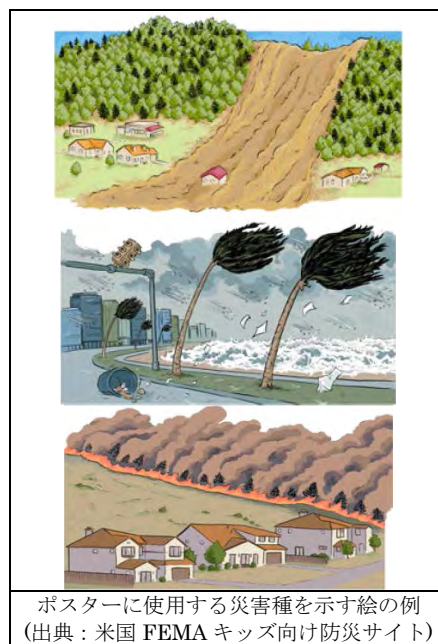
- 成果1 MINED職員及び学校関係者の防災能力が向上する。また、計画対象校において発生する可能性のある災害が、学校関係者及び児童・生徒に正しく理解・把握される。
- 成果2 本プロジェクトによる施設整備後の姿を踏まえた避難場所、経路、方法が適切に再設定される。
- 成果3 登下校禁止の客観的な判断基準の設定により通学路の安全性が向上する。

4. ソフトコンポーネントの活動（投入計画）

成果1：MINED職員及び学校関係者の防災能力が向上する。また、計画対象校において発生する可能性のある災害が、学校関係者及び児童・生徒に正しく理解・把握される。

➤ 活動 1-1：防災能力向上のためのセミナー

- ・対象－MINED 職員及び教員（学校長等）
- ・内容－学校及び通学路等を含めた周辺地域において発生しうる災害を分かりやすく示した資料（ポスター）を作成し、対象者を集めたセミナーでその活用方法を説明する。なお、ニカラグアにおいては、国家災害機構（SINAPRED）の市レベル防災委員会（COMUPRED）が、市の防災を担当しているため、アドバイザーとしての参加を要請する。また、セミナーにおいては避難計画の策定に関する情報提供も実施する。



➤ 活動 1-2：学校別の対象災害種の選定及び周知

- ・対象－教員、児童・生徒、コミュニティ代表者
- ・内容－活動 1-1 のセミナーに参加した MINED 職員が活動主体となり、各学校の教員、児童・生徒等を対象にセミナーを開催する。学校別に発生しうる災害を選定し、その結果を分かりやすく表現したポスターを学校に掲示する。

成果2：本プロジェクトによる施設整備後の姿を踏まえた避難場所、経路、方法が適切に再設定される。

➤ 活動 2-1：防災施設及び避難に関するセミナー／ワークショップの開催

- ・対象－MINED 職員、全対象校の教員

- ・内容－整備後の学校施設のレイアウトや発生する頻度の高い災害種を考慮し、避難場所や避難経路を設定し、それらを踏まえた避難訓練実施フォームをセミナー／ワークショップを経て、参加者が作成する。また、排水設備等の防災施設の維持管理について理解する。

➤ 活動 2-2：避難訓練の実施

- ・対象－全対象校の教員、児童・生徒
- ・内容－上記ワークショップで MINED 職員及び対象校の教員が作成した避難訓練実施フォームに基づいて、避難訓練を実施する。

成果3：登下校禁止の客観的な判断基準の設定により通学路の安全性が向上する。

➤ 活動 3-1：登下校（渡河）禁止の基準水位の設定

- ・対象－流路が比較的固定されている通学時に渡河する河川
- ・内容－渡河禁止の画一的判断に資する危険レベルを設定し、水位標に危険レベルをカラー表示して視覚化する。危険レベル設定の考え方は活動 3-3 のワークショップの中で専門家が参加者に指導し、それを基に、現地河川にて専門家と参加者が協働で基準水位を設定してカラー水位表を設置する。



➤ 活動 3-2：ポスター、リーフレット作成・周知

- ・対象－流路の固定に因らず、通学時に川、溪流、沢を渡河する全学校
【マドリス県：4校（12校中）、ヌエバ・セゴビア県：10校（20校中）】
- ・内容－流れのある川を渡ることの危険性を喚起する資料を作成・周知する。

➤ 活動 3-3：通学時（増水時の渡河）に関するワークショップの開催

- ・対象－活動 3-2 の対象校の教員、コミュニティ代表者
- ・内容－ワークショップを実施し、歩行困難水深・流速の説明、現地での簡易流速測定、理解度アンケート等を実施する。

表 3 各段階における活動内容、投入量

ステージ：準備段階	実施リソース	
	日本側	相手国側
活動内容	専門家とMINED県職員との協働、技術移転	
成果1……………	● 防災総合ポスター原稿作成	
成果2……………	● セミナー資料の準備	
成果3……………	● 防災施設及び避難に関するセミナー準備、避難訓練実施フォームの作成	
	● カラー水位標の作成準備	
	● ポスター、リーフレット原稿作成	
	● ワークショップ資料等の準備	
人数・期間	総括1名、 コミュニティ防災専門家2名 各0.5M/M	MINED職員各県1～2名 各0.5M/M
成果品	● 防災総合ポスター ● 避難訓練実施フォーム ● ポスター、リーフレット ● セミナー／ワークショップ資料	
ステージ：実施段階	実施リソース	
	日本側	相手国側
活動内容	専門家とMINED市及び県職員との協働、技術移転	
成果1……………	● ポスター、リーフレットの印刷、設置	
成果2……………	● セミナーの開催	
成果3……………	● セミナーの開催、ワークショップの実施	
	● 避難訓練実施フォームの運用、避難訓練	
	● ポスター、リーフレットの印刷、設置	
	● ワークショップの実施（基準水位の設定、カラー水位標の設置）	
人数・期間	総括1名、 コミュニティ防災専門家2名 各1.0M/M	MINED職員各県、各市1～2名 各1.0M/M
成果品	● 理解度アンケート ● 避難訓練実施フォーム運用版 ● 訓練時ビデオ ● カラー水位標	

5. 各セミナー／ワークショップにおいて期待される改善点

ソフトコンポーネントの各活動において実施するセミナー／ワークショップにおいて期待される改善点および持続性を向上させる取り組みは以下のとおり。

ワークショップ／セミナー名	① 総合防災ポスター及び避難訓練に関する全体セミナー（各市1回）
対応する成果	<p>成果1「MINED職員及び学校関係者の防災能力が向上する。また、事業対象校において発生する可能性のある災害が学校関係者及び児童・生徒に正しく理解・把握される。」</p> <p>成果2「本プロジェクトによる施設整備後の姿を踏まえた避難場所、経路、方法が適切に再設定される。」</p>
実施する活動	<p>活動1-1：防災能力向上のためのセミナー</p> <p>活動2-1：防災施設及び避難に関するセミナー／ワークショップの開催（ここではセミナーを開催）</p>
期待される改善点 (達成度の確認項目)	<p>【活動1-1を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ MINED職員及び学校代表者が防災の基本知識や計画策定の目的・方法を理解する。 ➤ 災害種を示したポスターの配付・説明を通じ、MINED職員及び学校の代表者が学校において発生しうる災害種及び防災への備えの重要性について理解する。 ➤ MINED職員及び学校代表者が正しい防災知識を得ることで、各学校の学校安全計画・避難計画の策定についてのMINED職員から学校職員に対する指導がより充実する。 <p>【活動2-1を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ MINED職員及び学校代表者の避難訓練に関する知識が向上する。 ➤ MINED職員及び学校代表者が、避難訓練実施フォームの作成を通じ、各学校におけるワークショップで実施すべき取り組みの内容を理解する。
持続性を向上させるための取り組み	<p>セミナー／ワークショップの企画や資料作成等の準備段階から県内全域を所管し、指導的立場にあるMINED県職員を参加させることで、ソフトコンポーネントの活動終了後もMINEDが主体的に防災への取り組みを実施できるよう技術移転を図る。また、県内他地域、他県への同種の取り組みの水平展開を促す。</p>

ワークショップ／セミナー名	② 防災施設管理及び避難訓練実施フォーム作成ワークショップ（各市1回）
対応する成果	成果2「本プロジェクトによる施設整備後の姿を踏まえた避難場所、経路、方法が適切に再設定される。」
実施する活動	活動2-1：防災施設及び避難に関するセミナー／ワークショップの開催（ここではワークショップを開催）
期待される改善点 （達成度の確認項目）	<p>【活動2-1を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 各学校の校長及び代表者の避難訓練に関する知識が向上する。 ▶ 各学校における避難訓練実施フォームが各学校の校長及び代表者によって作成される。 ▶ 各学校の校長及び代表者が各学校において想定される災害種に応じた学校固有の避難訓練を実施する必要性を理解する。 ▶ 学校の防災に資する学校施設の軽微な維持管理（側溝の排水能力確保のための清掃等）の重要性が理解され、実施されることにより、学校の安全性が向上する。
持続性を向上させるための取り組み	各学校の代表者に対し、学校独自で避難訓練実施フォームを避難訓練毎に更新できるよう、その作成方法の技術移転を図る。

ワークショップ／セミナー名	③ 総合防災ポスターセミナー及び避難訓練（各校1回）
対応する成果	<p>成果1「MINED職員及び学校関係者の防災能力が向上する。また、事業対象校において発生する可能性のある災害が学校関係者及び児童・生徒に正しく理解・把握される。」</p> <p>成果2「本プロジェクトによる施設整備後の姿を踏まえた避難場所、経路、方法が適切に再設定される。」</p>
実施する活動	<p>活動1-2：学校別の対象災害種の選定及び周知</p> <p>活動2-2：避難訓練の実施</p>
期待される改善点 （達成度の確認項目）	<p>【活動1-2を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 各学校において活動1-1で作成したポスターが掲示される。 ▶ 各学校の教員が児童・生徒、コミュニティ代表者に対し、活動1-1で作成したポスターを利用して防災教育を行い、児童・生徒、コミュニティ代表者が学校において発生しうる災害種を理解する。 <p>【活動2-2を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 各学校において作成された避難訓練実施フォームに基づく事前指導が実施され、児童・生徒がその内容を理解する。 ▶ 各学校において災害種に応じた避難訓練が実施される。 ▶ 避難訓練の事後指導において、実施結果が評価され、次回に向けた教訓が抽出される。

<p>持続性を向上させるための取り組み</p>	<p>事後指導における評価結果、抽出された教訓を、次回の事前指導に活用する。</p> <p>ワークショップで作成した避難訓練実施フォームをテンプレートとすることで、毎回の計画策定と訓練実施に係る手間の簡素化を図る。</p>
-------------------------	---

<p>ワークショップ/セミナー名</p>	<p>④ 通学时リスクに関するワークショップ（各対象校1回）</p>
<p>対応する成果</p>	<p>成果3 「登下校禁止の客観的な判断基準の設定により通学路の安全性が確保される。」</p>
<p>実施する活動</p>	<p>活動3-1：登下校（渡河）禁止の基準水位の設定 活動3-2：ポスター、リーフレット作成・周知 活動3-3：通学时（増水時の渡河）に関するワークショップの開催</p>
<p>期待される改善点 (達成度の確認項目)</p>	<p>【活動3-1を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 教員もしくは保護者の主観に委ねられていた登下校禁止の判断が、基準水位を利用することで客観的なものとなる。 <p>【活動3-2を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ ポスターの掲示及びリーフレットの配付により、流れがある川を渡ることの危険性が児童・生徒に周知され、通学路における危険性及びそれらを回避する方法が理解される。 <p>【活動3-3を通じて期待される改善点】</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 通学路の渡河部付近の適切な位置に河川の危険レベルを視覚的に判断するための水位標が地域との協働によって設置され、教員及び保護者による登下校禁止（渡河禁止）の判断が適切に実施される。 ➤ 地域の渡河に対する危険性の認識が高まり、地域全体の防災力が向上する。
<p>持続性を向上させるための取り組み</p>	<p>危険性の高い渡河部を有する学校においては、ワークショップにおいて水位標の設置を地域住民と協働で実施することで、基準水位の設定から水位標の設置までのプロセスが理解され、移設や再設置などの維持管理に必要なノウハウを蓄積する。</p> <p>基準水位は水理的なバックグラウンドに基づくものとするが、現地においては児童の膝の高さや、河床から30cm等の設定が容易な基準を採用し、地形変化や水位標の劣化時の更新を容易なものとする。</p>

6. 成果達成度の確認方法

成果達成度は、以下に示す方法により確認し、その確認項目は5. に示した項目に基づくものとする。

- ▶ MINED職員及び学校教員を対象としたセミナーにおいて理解度調査をする。(成果1)
- ▶ 活動の準備段階から参加するMINED県職員に対して、全セミナー／ワークショップ終了後に理解度アンケート調査を実施する。(成果1)
- ▶ 計画対象校において新しい避難計画（避難場所、経路、方法）が作成される。(成果2)
- ▶ 通学路の渡河部において、児童・生徒の渡河禁止を客観的に示す水位標が設置される。(成果3)

7. ソフトコンポーネントの実施リソースの調達方法

現地調査I時のヒアリング結果より、マドリス県、ヌエバ・セゴビア県両県の計画対象校では、これまでに大きな災害が発生していないことが確認された。その結果、学校に災害情報を伝達するMINED職員およびコミュニティの代表者や防災担当者の防災に関する知識や経験、技術レベルが、上記ソフトコンポーネントを実施する上で不足していると判断された。

以上のことから、本邦コンサルタントが直接的にソフトコンポーネントを実施することとする。また、学校防災を担うメインのカウンターパート機関がMINEDであるため、MINED県職員（準備、実施段階）、市職員（実施段階）をカウンターパートとして、協働で作業を行い、技術移転を図る。

8. ソフトコンポーネントの実施工程

ソフトコンポーネントの実施工程は、以下に示すとおり。

表 4 実施工程表

成果	活動内容	1月目		2月目	
成果1	防災総合ポスター原稿作成、セミナー資料の準備		■		
	ポスター等の印刷、設置、セミナーの開催			■	
成果2	排水設備等の維持管理や緊急時の避難に関するセミナー／ワークショップの準備、避難訓練実施フォームの作成		■		
	避難訓練実施フォームの運用、避難訓練			■	■
成果3	カラー水位標の作成準備（材料準備、設置方法確認）		■		
	ポスター、リーフレット原稿作成		■		
	ワークショップ資料等の準備		■		
	ポスター、リーフレットの印刷、設置			■	■
	ワークショップの実施（基準水位設定、カラー水位標の設置）			■	■

9. ソフトコンポーネントの成果品

表 3にて示したとおり、ソフトコンポーネントの成果品は、成果1～3に分類し下記のものとする。

成果1	成果2	成果3
<ul style="list-style-type: none">▶ セミナー教材▶ 防災総合ポスター▶ 理解度アンケート	<ul style="list-style-type: none">▶ セミナー教材▶ 避難訓練実施計画書▶ 訓練時ビデオ	<ul style="list-style-type: none">▶ カラー水位標▶ ポスター、リーフレット▶ ワークショップ教材

10. 相手国側の責務

- ▶ MINED県職員、市職員にワークショップ／セミナーに参加させ、各学校において主体的に活動を行う。なお、各県、各市で実施する準備作業、ワークショップ／セミナー参加に係る人件費、旅費は相手国側の負担とする。
- ▶ ワークショップ／セミナーの開催場所（各市で開催するセミナー・ワークショップについては25名まで収容可能な場所、各学校で開催するセミナー・ワークショップについては20名まで収容可能な場所）を準備する。
- ▶ 本ソフトコンポーネントを通じて得られた知見を同市内、同県内に水平展開する。
- ▶ 本ソフトコンポーネントで作成したポスター及び資料について、適切に維持更新を図る。
- ▶ 渡河部に設置した水位標を清掃するなど、適切に維持管理し、万が一洪水等で破損した場合には同様の水位標を再設置する。また、経年劣化による色褪せ、流路の変化による設置箇所が不適切となった場合の対応も求められる。

別添 1 日程表（案）

2 セミナー／ワークショッププログラム（案）

別添1 ソフトコンポーネント計画 日程案

- セミナー①: 防災総合ポスター及び避難訓練に関する全体セミナー (成果1+成果2)→各市で実施 (SomotoとTotogalpa、JicaróとMurraは合同開催)
- ワークショップ②: 防災施設管理及び避難訓練実施フォーム作成ワークショップ (成果2)→各市で実施 (SomotoとTotogalpa、JicaróとMurraは合同開催)
- セミナー③: 防災総合ポスターセミナー及び避難訓練 (成果1+成果2)→全校で実施
- ワークショップ④: 通学時リスクに関するワークショップ (成果3)→開催する学校は右表参照

				1	2	3
				総括 Encargado	コミュニティ防災1 Prevención de desastres en la comunidad 1	コミュニティ防災2 Prevención de desastres en la comunidad 2
1	Day 1	月	L	日本⇒マナグア		
2	Day 2	火	M	教育省及び関連部局説明、JICA現地事務所説明		
3	Day 3	水	X	マナグア⇒地方(オコタル)へ		
4	Day 4	木	J	MINED(マドリス県、スエバ・セゴビア県)説明、関連部局許可申請	ポスター、リーフレット原稿、ワークショップ準備	
5	Day 5	金	V	↓	↓	
6	Day 6	土	S	ワークショップ準備		
7	Day 7	日	D	ポスター、リーフレット原稿作成		
8	Day 8	月	L	↓		
9	Day 9	火	M	セミナー・ワークショップ教材(避難訓練実施フォーム、理解度アンケートを含む)作成		
10	Day 10	水	X	↓		
11	Day 11	木	J	↓		
12	Day 12	金	V	↓		
13	Day 13	土	S	セミナー、ワークショップ準備		
14	Day 14	日	D	セミナー、ワークショップ準備		
15	Day 15	月	L	セミナー①、ワークショップ② @ マドリス県、San Juan Del Rio Coco、ハラバ(移動) 合同実施		
16	Day 16	火	M	セミナー①、ワークショップ② @ スエバ・セゴビア県、Jalapa 合同実施		
17	Day 17	水	X	セミナー③、ワークショップ④(水位標含む) @ NS29 合同実施、ハラバ⇒オコタル(グループ1)		
18	Day 18	木	J	セミナー①、ワークショップ② @ Telpaneca	セミナー①、ワークショップ② @ Quilali	
19	Day 19	金	V	セミナー①、ワークショップ② @ "Somoto & Totogalpa" @ Somoto、団内会議(オコタル移動)		
20	Day 20	土	S	ビデオ、資料整理		
21	Day 21	日	D	ビデオ、資料整理		
22	Day 22	月	L	セミナー③、ワークショップ④ @ M10	セミナー③、ワークショップ④ @ NS30	
23	Day 23	火	M	セミナー③、ワークショップ④ @ M14	セミナー③、ワークショップ④ @ NS15	
24	Day 24	水	X	セミナー③ @ M3, M18	セミナー③、ワークショップ④ @ NS14	
25	Day 25	木	J	セミナー③ @ M9, M8	セミナー③、ワークショップ④(水位標含む) @ NS2	
26	Day 26	金	V	セミナー③、ワークショップ④(水位標含む) @ M6、団内会議(オコタル移動)		
27	Day 27	土	S	ビデオ、資料整理		
28	Day 28	日	D	ビデオ、資料整理		
29	Day 29	月	L	セミナー③、ワークショップ④ @ NS27	セミナー③ @ M20, M19	セミナー③、ワークショップ④ @ NS27
30	Day 30	火	M	セミナー③、ワークショップ④ @ NS3	セミナー③ @ M1, M11	
31	Day 31	水	X	セミナー③、ワークショップ④ @ NS6	セミナー③、ワークショップ④ @ M17、ハラバ(移動)	
32	Day 32	木	J	セミナー③、ワークショップ④ @ NS5	セミナー③ @ NS13, NS18	
33	Day 33	金	V	セミナー③、ワークショップ④ @ NS1	セミナー③ @ NS19, NS23	
34	Day 34	土	S	ビデオ、資料整理		
35	Day 35	日	D	ビデオ、資料整理		
36	Day 36	月	L	セミナー③ @ NS8, NS9	セミナー③ @ NS12, NS28	
37	Day 37	火	M	(調査予備日/成果品作成)、ハラバ⇒オコタル移動		
38	Day 38	水	X	理解度アンケート調査(対象:MINED県職員)の実施と結果整理		
39	Day 39	木	J	MINED(マドリス県)報告、成果品作成		
40	Day 40	金	V	MINED(スエバ・セゴビア県)報告、地方(オコタル)⇒マナグア移動、成果品作成		
41	Day 41	土	S	成果品作成		
42	Day 42	日	D	成果品作成、報告書印刷		
43	Day 43	月	L	報告書印刷、教育省完了報告、JICA現地事務所説明		
44	Day 44	火	M	マナグア⇒		
45	Day 45	水	X	⇒日本		

セミナー③、ワークショップ④開催場所

ID	セミナー③	ワークショップ④	
	避難訓練	通学時リスクワークショップ	水位標作成
M-1	○		
M-3	○		
M-6	○	○	○
M-8	○		
M-9	○		
M-10	○	○	
M-11	○		
M-14	○	○	
M-17	○	○	
M-18	○		
M-19	○		
M-20	○		
NS-1	○	○	
NS-2	○	○	○
NS-3	○	○	
NS-5	○	○	
NS-6	○	○	
NS-8	○		
NS-9	○		
NS-10	○		
NS-12	○		
NS-13	○		
NS-14	○	○	
NS-15	○	○	
NS-18	○		
NS-19	○		
NS-20	○		
NS-23	○		
NS-27	○	○	
NS-28	○		
NS-29	○	○	○
NS-30	○	○	

115

- Grupo 1 (主に、マドリス県)
- Grupo 2 (スエバ・セゴビア県)

①防災総合ポスター及び避難訓練に関する全体セミナー(各市1回)

セミナー・WS対象者(想定参加者数)

マドリス県:4市・3回、計20名程 <small>※Somoto, Totogalpaは合同開催</small> ヌエバ・セゴビア県:4市・3回、計25名程 <small>※Jicaro, Murraは合同開催</small>	MINED県職員(2名程)、市職員(各市2名程)、各学校代表者2名程(マドリス:12校、ヌエバ・セゴビア:20校)、COMUPRED(各市2名程)
--	---

	時刻		内容	
1	08:45 - 09:00	(15min)	受付	
2	09:00 - 09:10	(10min)	活動1-1	ソフトコンポーネントの目標、成果、活動についての説明
3	09:10 - 09:30	(20min)		災害種の説明(洪水、土砂災害、ハリケーン、地震等)
4	09:30 - 09:45	(15min)		防災総合ポスターの内容、活用方法の説明
5	09:45 - 09:55	(10min)		質疑応答
6	09:50 - 10:00	(10min)	休憩	
7	10:00 - 10:20	(20min)	活動2-1	避難訓練計画の内容(概論【目的、日時、想定災害、避難場所、訓練内容・要領・展開、役割、事前・事後指導】)
8	10:20 - 10:35	(15min)		避難訓練実施フォーム(避難訓練計画)の説明
9	10:35 - 10:50	(15min)		避難訓練実施の説明(ビデオ放映)
10	10:50 - 11:00	(10min)		質疑応答

1

②防災施設管理及び避難訓練実施フォーム作成ワークショップ(各市1回)

セミナー・WS対象者(想定参加者数)

【活動主体:成果1セミナーに参加したMINED県及び市職員】

マドリス県:4市・3回 <small>※Somoto, Totogalpaは合同開催</small>	San Juan de Rio Coco【5校】、Telpaneca【5校】、Somoto & Totogalpa【各1校】の対象校の校長及び学校代表者(2名程)、COMUPRED(各市2名程)
ヌエバ・セゴビア県:4市・3回 <small>※Jicaro, Murraは合同開催</small>	Jalapa【11校】、Quilali【6校】、Jicaro【2校】& Murra【1校】の対象校の校長及び学校代表者(2名程)、COMUPRED(各市2名程)

	時刻		内容	
1	12:00 - 12:05	(5min)	概要説明	
2	12:05 - 14:05	(120min)	活動2-1	各校の避難訓練実施フォーム(避難訓練計画)作成
3	14:05 - 15:35	(90min)		避難訓練実施フォームのプレゼン、意見交換
4	15:35 - 16:30	(55min)		排水設備等の防災施設のメンテナンス

2

③防災総合ポスターセミナー及び避難訓練(各校1回)

セミナー・WS対象者(想定参加者数)

【活動主体:成果1セミナーに参加したMINED県及び市職員】

マドリス県、ヌエバ・セゴビア県全校共通	活動1-2	教員(3名程)、小学校の中～高学年もしくは中学校【学校の規模により代表クラスを選定して実施する場合もある】、コミュニティ代表者(10名程)
	活動2-2	全教員、児童・生徒、(コミュニティ代表者)

時刻(午前、午後それぞれの場合)		内容	
1	09:00-09:05	13:00-13:05	(5min) 概要説明
2	09:05-09:20	13:05-13:20	(15min) 災害種の説明(洪水、土砂災害、ハリケーン、地震等)
3	09:20-09:35	13:20-13:35	(15min) 防災総合ポスターの内容説明、災害選定・ポスター掲示
4	09:35-09:50	13:35-13:50	(15min) 避難訓練の事前指導(ビデオ放映or避難の仕方等)
5	09:50-10:00	13:50-14:00	(10min) 質疑応答
6	10:00-11:00	14:00-15:00	(60min) 避難訓練実施準備
7	11:00-11:30	15:00-15:30	(30min) 避難訓練実施
8	11:30-11:45	15:30-15:45	(15min) 事後指導(評価、講評)、アンケート※

3

④通学時リスクに関するワークショップ(対象校1回)

WS対象者(想定参加者数)

マドリス県: 4校 教員(2名程)、コミュニティ代表者(10名程)
ヌエバ・セゴビア県: 10校 (MINED県、市職員1~2名)

時刻		内容	
1	13:00-13:05	(5min)	概要説明
2	13:05-13:30	(25min)	歩行困難水深・流速の説明(ビデオ放映)
3	13:30-14:15	(45min)	ポスター、リーフレットの説明、 【現地実習】簡易流速測定(近隣に川がある学校のみ)or ビデオ放映
4	14:15-16:15	(120min)	【現地実習】登下校禁止の基準水位の設定実習
4'	14:15-14:30	(15min)	アンケート※の実施(通学時に渡河する河川がない場合)
5	16:15-16:30	(15min)	アンケート※の実施(通学時に渡河する河川がある場合)

※成果1の成果品の理解度アンケートとは異なる

4

